

Studierende in Deutschland schreiben über Kroatien Studenti u Njemačkoj pišu o Hrvatskoj

TANDEMBUCH

Universität Regensburg 2019
Sveučilište u Regensburgu 2019.



Inhalt

Sadržaj

<i>Sabine Koller</i> Vorwort	Predgovor	6	<i>Elena von Perponcher</i> Leben in der Abwärtsspirale	Život u vrtlogu prema dnu	62
<i>Branka Roščić</i> Vorwort	Predgovor	10	<i>Louisa Polowy</i> Zwischen Gestaltungswillen und Frustration Politische Partizipation junger Menschen in Kroatien	Razapeti između želje za sudjelovanjem i frustracije Politička participacija mladih ljudi u Hrvatskoj	70
<i>Lisa Unger-Fischer</i> Gemeinsam auf Tour Wie verläuft das Tandemprogramm?	Zajedno na istom putu Kako se odvija Tandemski program?	12	<i>Jonas Prien</i> Ziemlich beste Freunde	Skoro najbolji prijatelji	80
<i>Jalis Agostino</i> Kunstvielfalt in Zagreb	Umjetnička raznolikost Zagreba	16	<i>Anna-Theresa Rončević</i> Lernen Schüler in Kroatien genug über den Islam?	Uče li učenici u Hrvatskoj dovoljno o islamu?	88
<i>Sophia Grill</i> „Die Angst entsteht aus Unwissen“ Ein Bericht zur aktuellen Flüchtlingssituation in Kroatien	„Strah se rađa iz neznanja“ Izveštaj o aktualnoj izbjegličkoj situaciji u Hrvatskoj	24	<i>Verena Roth</i> „Das größte Problem? Es gibt kein langfristiges Konzept!“ Umweltschutz in Kroatien	„Najveći problem? Nema dugoročne koncepcije!“ Zaštita okoliša u Hrvatskoj	96
<i>Barbara Kurasiak</i> Queerszene in Kroatien – Akzeptiert oder nicht traditionell genug?	Queer-scena u Hrvatskoj – prihvaćena ili nedovoljno tradicionalna?	34	<i>Stefan Schmid</i> Der Stellenwert der EU – Was hat Kroatien von der Mitgliedschaft?	Europska unija na ljestvici vrijednosti – što Hrvatska ima od članstva?	104
<i>Katarzyna Łaszuk</i> Studentische Organisationen an der Universität Zagreb	Studentske udruge na Sveučilištu u Zagrebu	46	<i>Annika Zaus</i> Das Deutschlandbild in Kroatien	Slika Njemačke u Hrvatskoj	112
Johannes Nüßer Der Zweite Weltkrieg und die Ustascha in Kroatien	Drugi svjetski rat i ustaše u Hrvatskoj	54	Impressum	Impresum	118

Vorwort

Es gibt Tandems, die erkennt man auf den ersten Blick. Dann gibt es Tandems, die sich erst bei genauerem Hinsehen und -hören als solche entpuppen. Zu dieser Art gehören die Tandems des Ost-West-Zentrums „Europaeum“. In regelmäßigen Abständen bieten wir sie den Studierenden aller Fakultäten an der Universität Regensburg an – im Verein mit einem Tandempartner aus dem östlichen Europa, heißt konkret unseren Partneruniversitäten in Bratislava, Cluj, Kasan, Kiew, Łódź, Pécs, Zagreb und anderswo. Diese Art des Tandems erfordert vor allem Lust an der Begegnung über Ländergrenzen hinweg. Dieses Jahr schätzen wir uns glücklich, dass der Tandempartner wieder Kroatien heißt. Und weiter dürfen wir uns glücklich schätzen, dass das Tandem Zagreb-Regensburg, das 2019 durchgeführt ist, mit diesem zweisprachigen kroatisch-deutschen Tandembuch dieses Mal einen würdigen Abschluss findet.

Der vorliegende Band ist Ausdruck eines intensiven Kulturvergleichs, eines Kulturvergleichs der Nähe und der Dichte. Möglich sind diese Intensität, Nähe und Dichte durch das Prinzip des Tandems: Studierende der Universität Regensburg und unserer Partneruniversitäten im östlichen Europa besuchen sich gegenseitig für acht Tage. Die allen gestellte, Brücken bauende Aufgabe ist es, in dieser einen Woche zu selbstgewählten Themen im jeweiligen Land mit Hilfe der einheimischen Tandempartner zu recherchieren und dann die Ergebnisse in

einem selbst verfassten Bericht prägnant festzuhalten. Das Tandemprojekt bedeutet also zunächst, sich im Tandem aufeinander zuzubewegen, die andere und die eigene Kultur besser kennen zu lernen, neue Pfade des Verstehens zu beschreiten und dafür eine gemeinsame Sprache zu finden. Dann bedeutet es, als gemeinsames Tandem die Klippen der Themenbearbeitung zu nehmen, das Thema zu fassen und zu präzisieren, die geeigneten Interviewpartner und Experten zu finden und vieles mehr. Man ist in vielerlei Hinsicht unterwegs, auf der Suche, real und im übertragenen Sinne. Doch man ist immer im Tandem.

Im Falle Kroatiens ist das kultur- und gesellschaftsvergleichende Tandem besonders interessant: Deutschland ist einer der Gründungsstaaten der Europäischen Union, Kroatien seit seinem Beitritt 2013 jüngstes Mitglied. Auf beiden Seiten gibt es klischeehafte Vorstellungen vom Anderen, auf beiden Seiten gemeinsame Herausforderungen. Die hier versammelten Berichte bieten ein großes und aufschlussreiches Spektrum hierzu, sei es die Frage des Islams und des Stellenwerts der Bildung beim Thema Integration, die bis in den Schulunterricht hineinwirken muss, seien es Fragen der politischen und zivilgesellschaftlichen Partizipation junger Menschen innerhalb und außerhalb der Universität, seien es ökologische oder soziale Aspekte wie Obdachlosigkeit oder nachhaltige Verkehrsentwicklung, seien es Wahrnehmungsformen Kroatiens respektive

Predgovor

Postoje tandemi prepoznatljivi na prvi pogled. A onda postoje i tandemi koje kao takve otkrivamo tek kad bolje pogledamo i poslušamo. Ovoj drugoj vrsti pripadaju tandemi Centra Istok-Zapad „Europaeum“. Tandeme u pravilnim razmacima nudimo studenticama i studentima svih fakulteta Sveučilišta Regensburg – i to zajedno s tandemskim partnerom iz istočne Europe, točnije rečeno našim partnerskim sveučilištima u Bratislavi, Cluju, Kasanu, Kiewu, Łódžu, Pečuhu, Zagebu i drugdje. Ova vrsta tandema pretpostavlja da kod sudionika postoji želja da se susretne i upozna nešto s onu stranu granice. Veselimo se što je ove godine Hrvatska ponovo bila naš tandemski partner. I još se više veselimo što je tandem Zagreb-Regensburg, započēt 2019., časno zaključen ovom dvojezičnom hrvatsko-njemačkom Tandemskom knjigom.

Tandemska je knjiga izraz intenzivne usporedbe dviju kultura, usporedbe prožete bliskošću i zgusnutim sadržajem. Ovaj intenzitet, bliskost i zgusnutost mogući su zbog načela tandema: studentice i studenti Sveučilišta Regensburg i naših partnerskih sveučilišta u istočnoj Europi dolaze jedni drugima u posjet na osam dana. Svima je postavljen isti zadatak kojim se izgrađuju mostovi: u tjedan dana na slobodno odabranu temu moraju skupa s domaćim tandemskim partnerom provesti istraživanje i onda rezultate istraživanja opisati u samostalno sastavljenom izvješću. Tandemski projekt u prvom redu zahtijeva uspostavu

prisnog odnosa s tandemskim partnerom, upoznavanje druge, ali i vlastite kulture, koraćanje po novim putevima razumijevanja i pronalaženje zajedničkog jezika kojim se taj put može opisati. To osim toga znači i zajednički savladati prepreke pri obradi teme, omeđiti ju i precizirati, pronaći prikladne partnere i stručnjake za intervju, ali i mnogo toga drugoga. Tandem se u višestrukome smislu nalazi na zajedničkom putu, u potrazi za odgovorima, u konkretnom, ali i u prenesenom smislu. I uvijek u tandemu.

U slučaju Hrvatske usporedba je kultura i društava tandemski gledano posebno zanimljiva: Njemačka je jedna od osnivačica Europske unije, dok je Hrvatska svojim pristupanjem 2013. postala njena najmlađa članica. Na obje strane nailazimo na klišeizirane predodžbe o onome drugome, na obje se strane suočavamo sa zajedničkim izazovima. Izvješća okupljena u ovom svesku nude široki spektar tema pri čemu je i izbor tema također vrlo znakovit – bilo da se radi o pitanju islama i mjestu obrazovanja u temi o integraciji, bilo da se radi o temi sudjelovanja mladih ljudi u političkom i društvenom životu na sveučilištu i izvan njega, bilo da se radi o ekološkim i društvenim pitanjima kao što su beskućništvo ili održivi razvoj prometa, ili pak da se radi o načinu na koji Hrvatska doživljava Njemačku unutar Europske unije, ali i obrnuto. Postavljena pitanja, sadržajni odgovori i spoznaja da se ne mora na sve dati ili znati točan odgovor, pokazuju produktivnu raznolikost koja nerijetko

Deutschlands und der Europäischen Union. Die gestellten Fragen, die reichhaltigen Antworten und die Erkenntnis, nicht auf alles eine Antwort geben zu können oder zu müssen, zeigen die produktive Vielfalt, die nicht selten über den kroatisch-deutschen Vergleich hinaus den Blick weitet: Manche Herausforderung und manche Hoffnung betrifft Europa als Ganzes. Dies reicht vom Umweltschutz und den sozialen Gefügen bis zu Migration und konkret der Flüchtlingsfrage, die zeigt, wie weit Europa von einer würdigen Lösung entfernt ist. Die Berichte enthalten oft sensible Beobachtungen zu Zerklüftungen innerhalb der jeweiligen Gesellschaft, zwischen Bürger und Politiker, zwischen Einzelstaat und Europa. Sie weisen aber immer den Weg in ein optimistisches Hoffen. Und: Aus den Berichten spricht immer die Bereicherung durch Begegnung.

Das Tandemprojekt macht also deutlich: Je schneller man unter die Oberfläche, auf der sich Stereotypen und Klischees festsetzen und oft hartnäckig halten, gelangt, desto eher schafft man selbst – durch den Dialog mit dem Partner, durch das Hinhören und Sich-Hineinversetzen in das Leben und die Kultur des anderen – einen Raum der Verständigung und des Verständnisses für die Aufgaben und Herausforderungen der eigenen und der anderen Gesellschaft. Das Verschiedene wird zum gemeinsam Erlebten und erschlossenen Gemeinsamen. Deshalb lohnen sich die hier vorgestellten kroatisch-deutschen Tandems. Auch für den Leser.

Prof. Dr. Sabine Koller

Sprecherin des Direktoriums des Europaeum, Ost-West-Zentrum der Universität Regensburg

proširuje vidike i izvan hrvatsko-njemačkih usporedbi: neki od ovih izazova, kao i neke od pobuđenih nada tiču se cijele Europe. To se proteže od zaštite okoliša i društvenih struktura do migracija i konkretnog pitanja izbjeglica, što pokazuje kako je Europa još uvijek daleko od pronalaženja dostojnog rješenja. Ovdje okupljena izvješća često tankočutno svjedoče o raskolima unutar svakog od opisanih društava, o jazu između građana i političara, o jazu između svake pojedine države i Europe. No isto tako ova izvješća pokazuju i put prema optimističnoj nadi. I također: iz izvješća progovara obogaćenje nastalo susretom dvoje ljudi.

Tandemski je projekt jasno pokazao: što se brže dopre ispod površine na kojoj su se učvrstili i ukotvili stereotipi i klišeji, to će se prije – zahvaljujući dijalogu s partnerom, slušanjem i uživljavanjem u život i kulturu drugoga – stvoriti prostor sporazumijevanja i razumijevanja zadataka i izazova u vlastitom, ali i tuđem društvu. Različitost postaje zajedništvo, zaključak je do kojeg se zajednički došlo i koji je zajednički proživljen. Zato se isplatilo stvoriti ovdje predstavljene hrvatsko-njemačke tandeme. Na dobitku će sigurno biti i čitatelj.

Prof. Dr. Sabine Koller

Glasnogovornica ravnateljstva Europaeuma
Centar Istok-Zapad Sveučilišta Regensburg

Vorwort

In übertragener Bedeutung bezeichnet das Wort Tandem zwei Personen, die einmütig zusammenarbeiten und -wirken, um eine Arbeit auszuführen oder ein gemeinsames Ziel zu erreichen. Das studentische Projekt *Tandem* ist dies im vollen Sinne des Wortes: Studierende der Universität in Zagreb bildeten ein Tandempaar mit Studierenden der Universität Regensburg und im Tandem arbeiteten sie gemeinsam an einem ausgewählten Thema, zuerst in Zagreb, dann in Regensburg.

Für Studierende unserer Universität war dieses Austauschprojekt äußerst wichtig, weil dabei informelles Lernen sowie der interdisziplinäre Ansatz bezüglich eines Themas in den Vordergrund trat. Dadurch, dass das Projekt für alle akademischen Bereiche offen ist, versammelten sich am Projekt Studierende aus unterschiedlichen Fachbereichen, mit unterschiedlichen Profilen, was Interaktion und Meinungsaustausch unter den Studierenden aus verschiedenen akademischen Disziplinen möglich machte.

Das Projekt gab unseren Studierenden die Möglichkeit, aus der gewohnten akademischen Welt (Vorlesungssälen, den fest zugewiesenen Rollen von Studierenden auf der einen und Professoren/-innen auf der anderen Seite) in die „reale Welt“ der Städte Zagreb und Regensburg auszubrechen. Dort führten sie ihre Recherchen in Form von Interviews in Unternehmen, Institutionen, Einrichtungen und Organisationen durch, um Daten und Informationen für ihr Thema zu sammeln.

Den Mehrwert des Projektes *Tandem* stellen für unsere Studierenden nicht nur neue Erkenntnisse zum gewählten Thema dar, sondern auch der Einblick in den Stellenwert des Themas im deutschen bzw. dem lokalen oder bayerischen Kontext, also einem für Zagreber Studierende wohl gänzlich neuen kulturellen Umkreis.

Das Endresultat sind Berichte oder Essays, in denen die Studierenden ihre schriftstellerische Begabung unter Beweis stellen durften und der Leserin bzw. dem Leser unterschiedliche Themen in einem Band auf zwei Sprachen, auf Kroatisch und auf Deutsch, vermitteln.

Einen ganz besonderen Wert für die kroatischen Studierenden stellte die Möglichkeit dar, dank dem projektbegleitenden Programm ihre Kommilitonen und die wunderschöne Stadt Regensburg oder Rengschburg (Altkroatisch Režno), das UNESCO-Welterbe der Altstadt, die Domspatzen, bayerische Biergärten kennenzulernen, besonders wichtig aber, dass sie die Gelegenheit bekamen, aus erster Quelle zu erfahren, was es bedeutet, Student oder Studentin in Regensburg zu sein, und wie sich das Studentenleben in Regensburg gestaltet.

Abschließend darf ich aber wohl sagen, dass das Wertvollste für die kroatischen Studierenden persönliche und direkte Kontakte mit ihren deutschen Kommilitonen waren, das Beisammensein und die schönen Erinnerungen an zwei intensive Wochen in ihrem Studentenleben.

Dr. phil. Branka Roščić

Leiterin des Zentralbüros für
internationale Zusammenarbeit
beim Rektorat der Universität in Zagreb

Predgovor

U prenesenom značenju tandem označava dvije osobe koje složno rade i zajedno djeluju kako bi obavili neki posao i ostvarili zajednički cilj. Studentski projekt Tandem upravo je takav u stvarnom značenju: studenti Sveučilišta u Zagrebu ulaze u tandem sa studentima Sveučilišta u Regensburgu (*Universität Regensburg*) te u paru rade na jednoj izabranoj temi, prvo u Zagrebu, a potom u Regensburgu.

Za studente našeg sveučilišta ovaj je projekt međunarodne studentske razmjene iznimno važan jer stavlja naglasak na neformalne oblike učenja kao i na interdisciplinarni pristup jednoj temi. Naime, s obzirom da je projekt otvoren svim akademskim područjima, okuplja studente različitih struka i profila te omogućava interakciju i razmjenu mišljenja među studentima različitih akademskih disciplina.

Projekt našim studentima omogućuje izlazak iz akademskog svijeta (predavaonice, studenti i predavači/professori) u „stvarni svijet“ gradova Zagreba i Regensburga, gdje u istraživačkim razgovorima sa sugovornicima u tvrtkama, institucijama i raznim ustanovama i organizacijama dobivaju željene odgovore, podatke i druge informacije o temi istraživanja.

Dodana vrijednost Tandemskog projekta za naše studente nisu samo nove spoznaje o izabranoj temi već i položaj same teme u njemačkom, tj. lokalnom bavarskom kontekstu, dakle njima potpuno novom kulturnom okruženju.

Konačan rezultat je završno izvješće ili esej, u kojem studenti mogu svojim spisateljskim talentom pružiti čitatelju istinski doživljaj različitih tema u jednoj knjizi na dva jezika: hrvatskom i njemačkom jeziku.

Posebna je vrijednost Tandema za hrvatske studente mogućnost da preko društvenog programa i uz njemačke kolege studente upoznaju krasan grad Regensburg ili Rengschburg (ili na starohrvatskome *Režno*), njegovu UNESCO-ovu baštinu, *Domspatzen*, bavarske pivnice te, posebice, što znači biti student i kakav je studentski život na Sveučilištu u Regensburgu.

Zaključila bih da su hrvatskim studentima najvrjedniji bili osobni i izravni kontakti s njemačkim kolegama, druženje i lijepe uspomene na dva vrlo intenzivna tjedna u njihovu studentskom životu.

Dr. phil. Branka Roščić

rukovoditeljica Središnjeg ureda za
međunarodnu suradnju Rektorata
Sveučilišta u Zagrebu

Gemeinsam auf Tour

Wie verläuft das Tandemprogramm?

Zunächst zur Entstehung des Austauschprojektes „Tandemprogramm“: Sowohl die Idee als auch die Bezeichnung für dieses Projekt ist vor ca. 15 Jahren am Europaeum, dem Ost-West-Zentrum der Universität Regensburg entstanden.

Das Tandemprogramm findet immer zwischen Studierenden zweier Universitäten aus unterschiedlichen Ländern statt und umfasst zwei Teile: den Besuch und den Gegenbesuch.

Konkret beim Tandemprogramm mit unserer kroatischen Partneruniversität, reisen die Regensburger Studierenden im Frühjahr nach Zagreb und recherchieren dort mit Hilfe der Studierenden der Universität Zagreb eine Woche lang zu selbst gewählten Themen. Der Gegenbesuch der kroatischen Tandempartner findet etwa drei Monate später in Regensburg statt und beinhaltet eine einwöchige Themenrecherche der Studierenden aus Zagreb mit Hilfe ihrer Regensburger Tandempartner.

Vorbereitungsphase

Zu Beginn der Vorbereitungen für das Tandemprogramm werden die teilnehmenden Studierenden an ihren Universitäten in landeskundlichen Seminaren jeweils inhaltlich auf den Aufenthalt im Gastland vorbereitet.

Der erste konkrete organisatorische Schritt der kooperierenden Universitäten findet etwa drei Monate vor Beginn des Treffens mit den Tandempartnern statt. Er besteht in der Ermittlung der Themen, welche die teilnehmenden Studierenden in beiden Ländern bearbeiten möchten. Auf dieser Grundlage werden jeweils zwei Studierende mit kompatiblen Themenvorstellungen zu deutsch-kroatischen Tandempaaren zusammengeführt. Diese Tandempartner nehmen dann per Email Kontakt auf und besprechen die Art und Weise der Themenrecherche.

Bereits in der Vorbereitungsphase übernehmen die Tandempartner unterschiedliche Rollen: Derjenige, der in das Land seines Partners fährt, bittet diesen im Vorfeld um die Vereinbarung von Gesprächs-, Besichtigungs- und/oder Interviewterminen vor Ort oder lässt sich grundsätzlich von ihm beraten, welche Einrichtungen und Personen für die Themenbearbeitung konsultiert werden sollten. Der Partner im Gastland macht die notwendigen Anlaufstellen für die Themenrecherche ausfindig und stellt erste Kontakte her. Diese Vorabsprachen ziehen sich nicht selten bis zur Reise ins Land des Tandempartners hin.

Zajedno na istom putu

Kako se odvija Tandemski program?

Kako je nastao projekt razmjene Tandem? Ideja i naziv ovoga projekta nastali su prije petnaestak godina na Europaeumu, odnosno Centru Istok-Zapad Sveučilišta u Regensburgu.

Tandemski program uvijek uključuje studente dvaju sveučilišta iz različitih zemalja, a sastoji se iz dva dijela: posjeta i uzvratnog posjeta. To konkretno znači da u tandemskom projektu s našim hrvatskim partnerskim sveučilištem studenti iz Regensburga u proljeće odlaze u Zagreb i tamo uz pomoć studenata Sveučilišta u Zagrebu provode istraživanje o temi koju su sami odabrali. Hrvatskih tandemski partneri uzvraćaju posjet otprilike tri mjeseca kasnije i u Regensburgu uz pomoć svojih regensburških tandemskih partnera provode istraživanje u trajanju od tjedan dana.

Pripremna faza

Na početku priprema za Tandemski program studenti sudionici projekta na svom sveučilištu prolaze pripremne seminare o kulturi i društvu zemlje u koju odlaze kako bi se sadržajno pripremili za boravak u zemlji domaćina.

Prvi konkretni organizacijski korak dvaju sveučilišta odvija se otprilike tri mjeseca prije susreta s tandemskim partnerima. U toj se fazi određuju teme koje studenti sudionici projekta u obje zemlje žele obrađivati. Tako

nastaje osnova za spajanje njemačko-hrvatskih tandemskih parova, tj. spajaju se po dva studenta sa sličnim tematskim interesima. Tako nastali tandemski partneri uspostavljaju zatim kontakt elektroničkom poštom i dogovaraju kako će provoditi istraživanje.

Već u pripremnoj fazi tandemski partneri preuzimaju različite uloge: onaj koji odlazi u zemlju svog partnera mora svog domaćina unaprijed zamoliti da dogovori termine za razgovore, posjete i/ili intervjue ili pak traži savjet koje bi ustanove i osobe trebalo uključiti u istraživanje. Partner u zemlji domaćina pronalazi adrese kojima se treba obratiti i uspostavlja prve kontakte. Ovi se pripremni dogovori nerijetko protegnu sve do samog polaska na put u zemlju tandemskog partnera.

Faza provedbe

U Zagrebu, odnosno Regensburgu tandemski partneri potom imaju zadatak prikupljati informacije o svojoj odabranoj temi. Pritom je važno da istraživanje bude pravo terensko istraživanje: sve informacije o ustanovama, inicijativama ili osobama valja prikupiti isključivo izravno na licu mjesta u intervjuima, anketama, posjetama ili hospitacijama. Tako se istražuju sadržaji koji se mogu provjeriti samo za vrijeme boravka i u osobnom razgovoru.

Durchführungsphase

Vor Ort, in Zagreb oder Regensburg, haben die Tandempartner nun die Aufgabe, eine Woche lang Informationen zu ihren Themen zu sammeln. Wichtig dabei ist, dass die Recherchen den Charakter einer Feldforschung haben: Alle Informationen über Einrichtungen, Initiativen und Persönlichkeiten werden also immer direkt an Ort und Stelle durch Interviews, Umfragen, Besichtigungen und Hospitationen eingeholt. Auf diese Weise werden Inhalte recherchiert, die tatsächlich nur durch den Aufenthalt vor Ort und durch das persönliche Gespräch erhältlich sind.

Während der Recherche arbeiten die Tandempartner selbstverständlich immer zu zweit, denn ein weiterer wichtiger Aspekt des Tandemprogramms ist das Kennenlernen des Landes mit Hilfe des Tandempartners, der sozusagen der „Türöffner“ zur bislang fremden Kultur ist. Abgesehen davon muss die Themenrecherche schon aufgrund etwaiger sprachlicher Barrieren im Zweierteam stattfinden, denn die Teilnahme am Tandemprogramm ist nicht unbedingt an die Voraussetzung geknüpft, dass die Teilnehmer die Sprache des Gastlandes, in diesem Fall Kroatisch beherrschen. Aus diesem Grund kommunizieren die Tandempartner nicht selten auf Englisch bzw. bei Interviews, Umfragen etc. erweist sich der Tandempartner als Dolmetscher.

In der Regel gehört zum einwöchigen Aufenthalt im Gastland, konkret in der Gaststadt Zagreb, immer auch ein Begleitprogramm, das gemeinsam von

den Organisatoren des Tandemprogramms zusammengestellt wird. Bei den Programmpunkten handelt es sich in der Regel um eine Stadtführung, die gemeinsame Besichtigung von repräsentativen Einrichtungen bzw. Firmen der Stadt, eine Exkursion in die Region, Theater- und Konzertbesuche und gegebenenfalls um den Besuch von Fachvorträgen. Für letzteres, aber auch für tägliche Absprachen stellt die Gastuniversität einen eigenen Raum zur Verfügung.

Nachbereitungsphase

Nach Beendigung des Aufenthalts im Gastland werden die Studierenden gebeten, einen Bericht über die Ergebnisse ihrer Themenrecherchen zu verfassen.

Die in diesem Band enthaltenen Berichte der Studierenden des Tandemprogramms Regensburg – Zagreb geben die Recherchen aus dem Jahr 2019 wieder.

Wir freuen uns sehr über das anhaltend große Interesse von Studierenden, sowohl an unserer Universität als auch an unseren Partneruniversitäten im Ausland, am Tandemprogrammteilnehmen zu wollen.

Unser Dank gilt dem Deutschen Akademischen Austauschdienst für die Förderung des Tandems zwischen Regensburg und Zagreb.

Lisa Unger-Fischer, M.A.

Geschäftsführerin des Ost-West-Zentrums der Universität Regensburg

Samo je po sebi razumljivo da za vrijeme istraživanja tandemski partneri uvijek rade u dvoje – jer još je jedna važna strana tandemskog programa upoznavanje druge zemlje uz pomoć tandemskog partnera koji onda postaje ključem za otvaranje vrata do tada nepoznate kulture. Osim toga, istraživanje se mora provoditi u timovima po dvoje zbog mogućih jezičnih prepreka jer sudjelovanje na programu nije povezano s poznavanjem jezika zemlje domaćina, u ovom slučaju hrvatskog. Stoga tandemski partneri nerijetko komuniciraju na engleskom, odnosno svaki je tandemski partner za vrijeme intervjua, anketa itd. istovremeno i prevoditelj.

U pravilu svaki jednodnevni boravak u zemlji domaćina, konkretno u gradu domaćinu Zagrebu, podrazumijeva i popratni program koji organizatori Tandemskog programa sastavljaju zajednički. Popratni se program najčešće sastoji od obilaska grada, posjete kulturnim ustanovama, odnosno poduzećima, jednog izleta u okolicu, odlazaka u kazalište i na koncerte te na stručna predavanja ukaže li se za to prigoda. Za ovo posljednje, kao i za svakodnevne dogovore, sveučilište domaćin osigurava prostorije.

Završna faza

Po završetku boravka u zemlji domaćina studenti su zamoljeni da sastave izvještaj o rezultatima provedenog istraživanja.

Izvještaji okupljeni u ovom svesku prikazuju rezultate istraživanja studenata Tandemskog programa Regensburg – Zagreb za 2019. godinu.

Jako nas veseli što je interes studenata za sudjelovanje na Tandemskom programu i na našem i na partnerskim sveučilištima u inozemstvu tako velik i postojan.

Zahvaljujemo također Njemačkoj službi za akademsku razmjenu (*Deutscher Akademischer Austauschdienst*) na potpori u provođenju Tandemskog programa između Regensburga i Zagreba.

Lisa Unger-Fischer, M.A.

Ravnateljica Centra Istok-Zapad Sveučilišta u Regensburgu

Kunstvielfalt in Zagreb

Ich habe bereits mehrere europäische Metropolen besucht und Zagreb ist mit Sicherheit eine der künstlerischsten, die ich je gesehen habe. Bei einem Spaziergang durch die Stadt können wir die Vielzahl an Kunst in Zagreb wahrnehmen, nicht nur in den vielen Museen, sondern auch die Kunst unter freiem Himmel. In Begleitung meiner Tandem-Partnerin haben wir die Straßen der Stadt so intensiv wie möglich erkundet, ebenso die verschiedenen Museen der Stadt. Mit den Professorinnen Ivana Gagić Kičinbači und Marijana Županić Benić sowie dem Street-Artist Lunar hatten wir die Gelegenheit zu einem persönlichen Austausch über die Kunstszene in Zagreb und den Vergleich unserer Kulturen.



Der Arbeitsbereich von Ivana Gagić Kičinbači ist Malerei und Druck. Sie hat vieles ausprobiert, sich aber besonders für diese Bereiche begeistert. Sie verbringt viel Zeit mit der Reflexion ihrer Werke und ihres Selbstverständnisses als Frau. Auch Spiritualität ist sehr wichtig für ihre Arbeit. Das Erste was ihr einfällt, wenn sie an die Kunst in Zagreb denkt, ist die Oberstadt, weil diese auch Kunst im Verborgenen beherbergt, aber zur gleichen

Zeit denkt sie an die moderne Kunst, die hier in Zagreb sehr lebendig vertreten ist und einen Gegensatz zur traditionellen Kunst darstellt, welche wir im Stadtzentrum finden können.

Auch fällt ihr die Architektur des Ban-Jelačić-Platzes in der Zagreber Unterstadt ein, sowie die Vielzahl an Gebäuden aus der Habsburger Dynastie. Die Statue von Ban Jelačić ist ein Werk des Bildbauers Anton Fernkorn. Sie wurde im Jahre 1866 auf dem Platz errichtet und im Jahre 1947 unter der kommunistischen Macht entfernt. Die Wiederaufstellung der Statue wurde im Jahre 1990 nach einer öffentlichen Petition erreicht. Ursprünglich wendete sich die Statue in Richtung Norden, um Banskas Verteidigung der kroatischen Rechte gegenüber Österreich und Ungarn zu symbolisieren. Heute richtet sie sich gegen Süden, um so dem Platz zugewandter zu sein.

Ebenso gibt es gegenüber dem „alten“ Zagreb das neue Zagreb, welches sich jenseits des Flusses Sava erstreckt und mit seinen vielen Hochhäusern die Zeit des Kommunismus charakterisiert. Aus dem Reigen der Künstler, welche großen Einfluss auf die Kunst in Zagreb

Umjetnička raznolikost Zagreba

Posjetila sam već više europäischen Hauptstädte und Zagreb ist mit Sicherheit eine der künstlerischsten, die ich je gesehen habe. Bei einem Spaziergang durch die Stadt können wir die Vielzahl an Kunst in Zagreb wahrnehmen, nicht nur in den vielen Museen, sondern auch die Kunst unter freiem Himmel. In Begleitung meiner Tandem-Partnerin haben wir die Straßen der Stadt so intensiv wie möglich erkundet, ebenso die verschiedenen Museen der Stadt. Mit den Professorinnen Ivana Gagić Kičinbači und Marijana Županić Benić sowie dem Street-Artist Lunar hatten wir die Gelegenheit zu einem persönlichen Austausch über die Kunstszene in Zagreb und den Vergleich unserer Kulturen.

Ivana Gagić Kičinbači radi na području slikarstva i grafičke umjetnosti. Isprobala je mnogo toga, ali ova dva područja su je posebno nadahnula. Provodi mnogo vremena razmišljajući o svojim djelima i o svojoj ulozi žene. U njezinu radu posebnu važnost ima duhovna strana života. Prvo što joj pada na pamet kad pomisli na umjetnost u gradu Zagrebu je Gornji grad jer on udomljuje umjetnost na skrivenim mjestima, no istovremeno se prisjeća i suvremene umjetnosti koja je ovdje u Zagrebu vrlo živa i predstavlja suprotnost tradicionalnoj umjetnosti koju nalazimo u središtu grada.

Isto tako odmah joj pada na pamet arhi-

tektura na Trgu bana Jelačića u Donjem gradu kao i mnoštvo zgrada iz razdoblja Habsburške Monarhije. Spomenik banu Jelačiću je djelo kipara Antona Fernkorna. Na trg je postavljen 1866., a 1947. je za vrijeme komunističke vlasti uklonjen. Spomenik je vraćen na trg 1990. zahvaljujući javnoj peticiji. Prvobitno je spomenik bio okrenut prema sjeveru i time simbolizirao banovu obranu hrvatskih prava u sukobu s Austrougarskom. Danas je spomenik okrenut prema jugu kako bi bio okrenut trgu i ljudima.

Isto tako nasuprot „starom“ Zagrebu nalazi se Novi Zagreb s druge strane rijeke Save, a sa svojim neboderima karakterističan je za razdoblje komunističke vlasti. U nizu umjetnika koji su u velikoj mjeri obilježili umjetnost u Zagrebu, Ivana Gagić Kičinbači posebno bi istaknula Hermanna Bolléa. Ovaj arhitekt s francusko-njemačkim korijenima je u 19. stoljeću obnovio Markovu crkvu u Zagrebu i u presudno oblikovao Donji grad. Smatralo ga se jednim od najvažnijih arhitekata u Hrvatskoj.



Najvažniji hrvatski kipar je Ivan Meštrović. Meštrović potječe iz skromne obitelji iz Dalmatinske zagore. Njegov je talent otkrio njegov sunarodnjak koji je i financirao njegovo školovanje u Beču. Meštrović je kasnije

hatten, würde Ivana Gagić Kičinbači besonders Hermann Bollé hervorheben. Der Architekt französisch-deutscher Herkunft erneuerte im 19. Jahrhundert die Markuskirche in Zagreb und war maßgebend für die Gestaltung des unteren Bereiches der Stadt. Er galt als einer der wichtigsten Architekten Kroatiens.

Der wichtigste Bildbauer Kroatiens ist Ivan Meštrović. Er stammte aus einfachsten Verhältnissen im dalmatinischen Hinterland. Sein Talent wurde von einem Landsmann entdeckt, der seine Ausbildung in Wien finanzierte. Meštrović arbeitete später in den wichtigsten Zentren der europäischen Kunst. Seine Skulpturen sind in der ganzen Welt zu finden, sowohl in Dauerausstellungen als auch auf vielen öffentlichen Plätzen. Wir besuchen das Haus, in dem er mit seiner Familie von 1922 bis 1942 lebte. Dort ist eine Sammlung seiner Werke ausgestellt. Meštrović kaufte zwei Häuser, die er mit Hilfe befreundeter Architekten umbaute und in ein Studio und Apartment verwandelte. Nach seinem Tod vermachte er sie seiner Heimat Kroatien.

Ein weiterer bedeutender Bildhauer ist Stjepan Gračan. Von ihm stammt die 1991 entstandene Skulptur „Marija J. Zagorka“. Die Schriftstellerin Marija J. Zagorka (1873–1957) wurde in eine wohlhabende Familie geboren. Sie war ihrer Zeit weit voraus und die erste weibliche kroatische Journalistin sowie eine Verfechterin der Gleichberechtigung. Unter dem Pseudonym Zagorka schrieb sie Romane für einen breiten Leserkreis, in denen sich Liebesgeschichten und bedeutende geschichtliche Themen verknüpfen. Eines ihrer bekanntesten Werke ist der Romanzyklus „Grička vještica“ (Die Hexe von Grič) über die Hexenverfolgung in Zagreb.

Interessant ist auch die Statue von Antun Gustav Matoš. Sie wurde 1978 auf der Promenade aufgestellt und ist ein Werk von Ivan Kožarić. Die Statue sitzt auf einer Bank

auf der Strossmayer-Promenade, von der man einen weiten Blick auf die Stadt genießen kann. Auch wenn er nicht in Zagreb geboren wurde, ist er zu einem der größten Enthusiasten der Stadt geworden und schrieb offenherzige und freimütige Rubriken in Zeitungen, welche das „Bohemian Life“ der Stadt anpriesen. Er schrieb auch einige der beliebtesten Gedichte in kroatischer Sprache.

Ivan Kožarić ist, wie uns Prof. Marijana Županić Benić berichtet, ebenfalls einer der wichtigsten Bildhauer Kroatiens. Seine Werke sind durch Unsinn, Spontaneität und durch seine unbekümmerte Haltung zum Leben gekennzeichnet.

Einen Kontrast zu den älteren Skulpturen in der Innenstadt stellt die vier Meter hohe Statue des ersten kroatischen Präsidenten Franjo Tuđman dar. Sie wurde im Dezember 2018 anlässlich seines 19. Todestages erstellt und ist ein Werk des Bildhauers Kuzma Kovačić.

Professorin Marijana Županić Benić hat uns eine Übersicht derjenigen Gebäude gegeben, die in Zagreb von architektonischer Bedeutung sind. Allen voran ist die Kroatische Akademie der Wissenschaften und Künste (kroatisch: *Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti* – HAZU) zu nennen, die höchste wissenschaftliche Einrichtung in Kroatien. Sie hat ihren Sitz in einem Palast aus der Neorenaissance, der im Jahr 1880 extra für die Akademie errichtet wurde. In der Empfangshalle befindet sich die Tafel von Baška, eine der ältesten in Stein gemeißelten Schriftzüge in kroatischer Sprache. Die Tafel stammt aus dem 12. Jahrhundert, die Inschrift ist in glagolitischer Schrift verfasst, eine besonders dekorative Schriftform, die teilweise in Kroatien verwendet wurde, bevor sich die lateinischen Buchstaben durchsetzten. Im Obergeschoss befindet sich die „Strossmayer-Galerie der Alten Meister“, eine Ausstellung von Kunstwerken vom 15. bis ins 19. Jahrhundert.

radio u nekim od najvažnijih središta europske umjetnosti. Njegove se skulpture nalaze po cijelome svijetu kao dio stalnih muzejskih postava, ali i na mnogim javnim mjestima. Posjetili smo njegovu kuću u kojoj je živio s obitelji od 1922. do 1942. U kući je izložena zbirka njegovih djela. Meštrović je kupio dvije kuće koje je uz pomoć prijatelja arhitekata preoblikovao u atelje i stambeni prostor. Nakon smrti kuću je oporučno ostavio svojoj domovini Hrvatskoj.

Još jedan važan kipar je Stjepan Gračan. On je autor skulpture „Marija Jurić Zagorka“. Spisateljica Marija Jurić Zagorka (1873.–1957.) rođena je u dobrostojećoj obitelji. Za života je bila ispred svog vremena i prva žena novinarka u Hrvatskoj, a borila se za ravnopravnost žena u društvu. Pod pseudonimom Zagorka pisala je romane za široku čitateljsku publiku u kojima su se stapale ljubavne priče s važnim povijesnim temama. Jedno od njenih najpoznatijih djela je ciklus romana „Grička vještica“ o progonu vještica u Zagrebu.

Zanimljiva je i skulptura Antuna Gustava Matoša. Postavljena je na šetalište 1978. i djelo je Ivana Kožarića. Skulptura sjedi na klupi na Strossmayerovu šetalištu, s kojeg se može uživati u širokom pogledu na grad. Iako nije rođen u Zagrebu, Matoš je postao jednim od njegovih najvećih obožavatelja, a pisao je iskreno i neuvijeno u novinskim rubrikama u kojima je veličao boemski način života. Matoš je napisao i neke od omiljenih pjesama na hrvatskom jeziku.

Kako nam je rekla prof. Marijana Županić Benić, i Ivan Kožarić je jedan od najvažnijih hrvatskih kipara. Njegova su djela obilježena besmisлом, spontanošću i opuštenim stavom prema životu.

Četiri metra visoka skulptura prvog hrvatskog predsjednika Franje Tuđmana predstavlja suprotnost u usporedbi sa starijim skulpturama u središtu grada. Ova je skulptura postavljena 2018. povodom devetnaeste godišnjice njegove smrti. Skulptura je djelo kipara Kuzme Kovačića.

Profesorica Marijana Županić Benić nam je dala pregled zgrada važnih s arhitektonskog stajališta. Na prvome mjestu ovdje treba navesti *Hrvatsku akademiju znanosti i umjetnosti* – HAZU, vrhovnu znanstvenu instituciju u Hrvatskoj. Njezino je sjedište u neorenesansnoj palači izgrađenoj izričito za potrebe Akademije 1880. godine. U predvorju palače se nalazi Baščanska ploča, jedan od najstarijih zapisa na hrvatskome jeziku s tekstem uklesanim u kamen. Baščanska ploča potječe iz 12. stoljeća, natpis na ploči napisan je glagoljicom, posebno lijepim ukrasnim pismom koje se koristilo u Hrvatskoj prije no što se učvrstila uporaba latinice. Na gornjem se katu nalazi „Strossmayerova galerija starih majstora“ s izlošcima umjetničkih djela iz razdoblja od 15. do 19. stoljeća.

Još jedna važna građevina je zgrada Hrvatskog narodnog kazališta. Nalazi se na Trgu Republike Hrvatske. Ovaj je trg, nekoć poznat pod imenom Sveučilišni ili Kazališni trg, zadnji od osam zelenih trgova koji tvore Lenucijevu potkovu, središnji dio zagrebačkog urbanističkog plana iz 19. stoljeća. Ferdinand Fellner i Hermann Helmer bili su zaduženi za provođenje plana i ovdje su se poslužili raskošnim neobaroknim stilom.

Katedrala Marijina uznesenja još je jedan važan simbol grada Zagreba. Ova najvećim dijelom neogotička katedrala ističe se s dva visoka tornja. Iako je izgrađena pre-



Ein weiteres bedeutendes Gebäude ist das Kroatische Nationaltheater. Es befindet sich am Trg Republike Hrvatske. Dieser Platz, einstmals als Universitäts- und Theaterplatz bekannt, ist der letzte von acht grünen Plätzen, welche das „Lenuci-Hufeisen“ formen, ein zentraler Bestandteil von Zagrebs urbanistischem Plan des 19. Jahrhunderts. Ferdinand Fellner und Hermann Helmer waren verantwortlich für die Verwirklichung des Plans und verwendeten einen üppigen neo-barocken Stil.

Die Kathedrale Mariä Himmelfahrt gehört zu den weiteren bedeutenden Symbolen Zagrebs. Die in weiten Teilen neogotische Kathedrale zeichnet sich durch ihre aufsteigenden Doppeltürme aus. Obwohl es ein überwiegend neogotisches Bauwerk aus dem 19. Jahrhundert ist, liegt der Ursprung weit vor dieser Zeit.

In vielen Museen Zagrebs kann man Kunstwerke aus allen Epochen und Stilrichtungen bewundern: von antiken römischen und griechischen zu mittelalterlichen, von traditionellen zu zeitgenössischen, von brutalen zu zärtlichen. An vielen anderen Plätzen können Liebhaber der Street Art in eine Parallelwelt eintauchen.

Wir konzentrieren uns nun auf den Besuch des Museums für zeitgenössische Kunst sowie des Museums für Naive Kunst.

Südlich des Flusses Sava befindet sich das neue Museum für zeitgenössische Kunst. Die Dauerausstellung beinhaltet sowohl kroatische als auch internationale moderne Kunst von 1950 bis heute. Das Museumsgebäude wurde 2009 fertiggestellt und hat die Form einer eckigen Welle – ein direkter Bezug auf das Leitmotiv des abstrakten Künstlers Julije Knifer.

Das neue Gebäude zeigt den Besuchern auf 15.000 Quadratmetern Fläche originale Kunstwerke, von Skulpturen und Gemälden bis hin zu Fotografien, Filmen und

Videos. Alle Werke sind von kroatischen und international anerkannten Künstlern. Zeitweilige Ausstellungen spiegeln die aktuellen Trends in der Kunst wieder.

Das Werk, das mich persönlich besonders beeindruckt hat, ist das Poster von Šejla Kamerić, welches die Künstlerin selbst darstellt und die Aufschrift „No teeth...? A Mustache...? Smell like shit...? Bosnian girl!“ trägt. Laut der Erläuterung am unteren Rand des Schwarzweißfotos handelt es sich hier um die Worte „von einem unbekanntem holländischen Soldaten an der Wand der Kaserne der Armee von Potočari, Srebrenica 1994/95“.

Das Museum für Naive Kunst ist in einer Sektion eines barocken Palastes untergebracht. Es gilt als das erste Museum der Welt, das der naiven Kunst gewidmet ist. Es stellt die Werke von 20 kroatischen Künstlern aus, wie beispielsweise von I. Generalić, Lacković Croata und Rabuzin. Diese farbenfrohen Gemälde von kroatischen autodidaktischen Künstlern scheinen förmlich vor Lebensfreude zu explodieren.

Wie bereits angedeutet ist Zagreb an sich ein Museum unter freiem Himmel, darüber hinaus aber auch eine Hochburg für Graffiti-Kunst. Die Street Art in Zagreb hat sich in den vergangenen 20 Jahren immens entwickelt. Eine Vielzahl der großen Graffiti, die man in der Innenstadt bewundern kann, sind Auftragsprojekte von den talentiertesten Künstlern Kroatiens wie Lonac, Lunar, Oko und Bare. Der „Art Park“ ist bekannt für seine immer neuen Graffiti von teils bekannten, teils anonymen Künstlern.

Der weltbekannte Graffitikünstler Lunar hat sich mit uns zu einem Gespräch getroffen. Slaven Kosanović wählte den Künstlernamen Lunar nach dem Videogame „Lunar Jetman“, weil er den Klang des Namens mochte und er es als Herausforderung sah, die fünf Buchstaben auf immer wieder neue Art zu schreiben.

težno u neogotičkom stilu u 19. st., najstariji dijelovi potječu iz daleko ranijeg razdoblja.

U mnogim se zagrebačkim muzejima mogu vidjeti umjetnička djela iz svih razdoblja i umjetničkih pravaca: od antičkih rimskih i grčkih do srednjovjekovnih, od tradicionalnih do suvremenih, od sirovih i grubih do umiljatih i nježnih. Na mnogim drugim mjestima ljubitelji *street arta* mogu uroniti u cijeli jedan paralelni svijet.

Mi ćemo se usredotočiti na posjet Muzeju suvremene umjetnosti i Muzeju naivne umjetnosti.

Južno od rijeke Save nalazi se novi Muzej suvremene umjetnosti. Stalni postav sadrži hrvatsku i svjetsku modernu umjetnost od 1950. do danas. Zgrada muzeja izgrađena je 2009. i ima oblik uglatog vala i predstavlja izravnu poveznicu s lajtmotivom apstraktnog umjetnika Julija Knifera.

U ovoj novoj zgradi posjetitelji mogu na 15.000 m² vidjeti originalna umjetnička djela, od skulptura i slika do fotografija, filmova i videa. Sva djela potječu od priznatih hrvatskih i međunarodnih umjetnika. Povremene izložbe odražavaju aktualne trendove u suvremenoj umjetnosti.

Mene se osobno najsnažnije dojmilo djelo Šejle Kamerić, poster na kojem je prikazana

sama umjetnica, a zove se „No teeth...? A Mustache...? Smell like shit...? Bosnian girl!“ Prema objašnjenju na donjem rubu crnobijele fotografije to su riječi „nepoznatog nizozemskog vojnika na zidu vojarnje u Potočarima kod Srebrenice 1994./95.“.

Muzej Naivne umjetnosti smješten je u jednom dijelu barokne palače. Smatra se da je ovo prvi muzej na svijetu posvećen naivnoj umjetnosti. U muzeju su izložena djela dvadeset hrvatskih umjetnika od kojih su

najpoznatiji I. Generalić, Lacković Croata i Rabuzin. Ove slike vedrih boja hrvatskih samoukih umjetnika pršte od životne radosti i kao da će od veselja svaki čas eksplodirati.

Kao što smo na početku već nagovijestili, Zagreb je sam po sebi već muzej na otvorenom, a istovremeno i središte grafita. Ulična umjetnost se u zadnjih 20 godina neizmjerljivo razvila. Mnoštvo velikih grafita kojima se posjetitelj može diviti u središtu grada

naručeni su radovi najnadarenijih hrvatskih umjetnika kao što su Lonac, Lunar, Oko i Bare. Art park je poznat po stalno novim grafitima poznatih, a ponekad i anonimnih umjetnika.

Svjetski poznati umjetnik grafita Lunar pristao je na intervju i sastao se s nama. Slaven Kosanović je odabrao umjetničko ime Lunar prema videoigri *Lunar Jetman* jer mu se ime dopalo i jer mu je uvijek iznova bio izazov ovih pet slova napisati na novi način.



Lunar pflegt seine Leidenschaft für die Kunst seit seiner Grundschulzeit in den achtziger Jahren. Er fühlte den Drang, sich in irgendeiner Weise auszudrücken, und fand in der Kunst seinen Weg. Anfangs zeichnete er seinen Künstlernamen in immer neuen Schriftzügen und auf verschiedenste Weise. Er verwendete Bunt-, Filz- und Wachsstifte. Später entdeckte er dann die Spraydose als Mittel, um alte, hässliche Wände in Kunstwerke zu verwandeln.

In den vergangenen Jahren hat die Street Art Zagrebs einen Wandel durchlebt, wie Lunar uns berichtet. Vor dem Jahr 2000 wurde die Street Art von einem kleinen Kreis von Personen ausgeübt. Heute wird sie nicht nur von autodidaktischen Künstlern, sondern auch von Absolventen der Kunsthochschulen und Akademien praktiziert. Dies hat zu einer Vielfalt an Stilen geführt.

Durch Zagrebs Graffiti-Kunst werden auch politische Themen, Botschaften mit sozialem Hintergrund, Proteste und eigene Sichtweisen sowie Unterstützung oder Kritik an Parteien ausgedrückt. Auch Lunar beschäf-

tigt sich in seinen Werken mit politischen Themen, er nennt es jedoch „social awareness“. Ein Graffiti von Lunar markiert einen Ort, von dem aus 1941 Personen in die Konzentrationslager deportiert wurden.

Während dieser Woche in Zagreb habe ich auf künstlerischer Ebene sehr viel gelernt. Und ich bin zu Erkenntnissen gekommen, die mir zuvor nicht bewusst waren. Aber nicht nur das. Der Kontakt mit der Kultur und den Menschen in Zagreb ermöglichte es mir, verschiedenste wichtige Themen zu diskutieren, aktuelle und vergangene. Ich hoffe, dass ich in der Zukunft ähnliche Erfahrungen machen kann, um mein Bewusstsein zu erweitern und mein Wissen über die verschiedenen Kulturen um uns herum zu vertiefen.

*Verfasser: Jalis Agostino,
Universität Regensburg*

*Tandempartnerin: Ana Krišto,
Universität Zagreb*

Lunar svoju strast prema umjetnosti njeguje još od svoje osnovne škole, od sredine osamdesetih godina. Osjećao je potrebu nekako se izraziti i našao je svoj put u umjetnosti. Na početku je na najrazličitije načine ispisivao svoje umjetničko ime. Pritom je rabio drvene bojice, flomastere i masne bojice. Kasnije je otkrio boje u spreju i to je postalo sredstvo kojim je stare, ružne zidove počeo pretvarati u umjetnička djela.

Lunar nam je ispričao kako je zadnjih godina u zagrebačkoj uličnoj umjetnosti došlo do promjena. Prije 2000. godine uličnom se umjetnošću bavio mali krug pojedinaca. Danas se tom vrstom umjetnosti ne bave samo samouki umjetnici nego i umjetnici sa završenom akademskom umjetničkom naobrazbom i sama Likovna akademija. To je dovelo do velike raznovrsnosti u stilovima.

Zagrebačka grafiti-umjetnost je također i sredstvo za izražavanje političkog mišljenja, poruka sa socijalnom pozadinom, protesta i vlastitih stavova kao i kritike političkih stranaka. I Lunar se u svojim djelima

bavi političkim temama, no on to naziva „social awareness“. Jedan Lunarov grafiti obilježava mjesto s kojeg su 1941. ljudi deportirani u koncentracijski logor.

Tijekom toga tjedna u Zagrebu naučila sam mnogo o umjetnosti. I došla sam do spoznaja kojih prije nisam bila svjesna. Ali ne samo to. Kontakt s kulturom i ljudima u Zagrebu omogućio mi je da razgovaram o najrazličitijim važnim temama, aktualnima i prošlima. Nadam se da ću i u budućnosti moći steći slična iskustva kako bih proširila svijest o svijetu i produbio svoje znanje o različitim kulturama koje nas okružuju.

*Autorica: Jalis Agostino,
Sveučilište u Regensburgu*

*Tandemska partnerica: Ana Krišto,
Sveučilište u Zagrebu*



„Die Angst entsteht aus Unwissen“

Ein Bericht zur aktuellen Flüchtlingssituation in Kroatien

Der Umgang mit Geflüchteten in Kroatien ist ein Thema, das mich wahrscheinlich deshalb besonders interessiert, weil ich Deutsche bin. Kein anderes Land in Europa hat 2015 so viele Asylanträge registriert wie Deutschland. In den Medien wurde das Thema ausgeschlachtet. PEGIDA und der Erfolg der AfD, vieles ist in unserem Land passiert seit diesem Jahr. Doch wie sieht es in Kroatien aus, das vor allem seit den Grenzschließungen von Ungarn als Teil der neuen Balkanroute von tausenden Flüchtlingen durchquert wird?

Tabuthema Flüchtlinge?

Etwas einfacher hatte ich es mir vorgestellt, an Informationen zu diesem Thema zu gelangen. In Deutschland ist es ja omnipräsent – viele Menschen engagieren sich für Flüchtlinge oder gehen für mehr Akzeptanz auf die Straße. Etwas blauäugig bin ich davon ausgegangen, dass es auch in Kroatien selbstverständlich ist, über Flüchtlinge zu sprechen. Bis es Absagen von potenziellen Interviewpartnern hagelte. Auch meine Tandempartnerin versicherte mir schon am ersten Abend in Zagreb, dass dieses Thema alles andere als einfach zu recherchieren sein wird: „Keiner hat Lust, über Flüchtlinge zu sprechen“. Aber warum ist das hier so? Das macht die Fragestellung nur noch interessanter für mich. Schlussendlich konnten wir dennoch zwei Frauen interviewen, die für Nichtregierungs-Organisationen (NGOs)

arbeiten, welche sich für Flüchtlinge und deren Rechte einsetzen. Außerdem durften wir bei einem Fußballtraining des antifaschistischen Fußballclubs White Angels Zagreb zusehen, welcher kostenloses Training für Flüchtlingskinder anbietet.

Als Geflüchteter in Kroatien

... darf man erstmal lange warten. 2015 war sicherlich für ganz Europa das heftigste Jahr, was den Flüchtlingszustrom angeht. Viele Menschen haben in dieser Zeit Kroatien passiert, bleiben konnten und durften nur wenige. Heute sind die Grenzen geschlossen, faktisch gibt es also derzeit keine Möglichkeit, ohne Visum legal nach Kroatien zu kommen. Wer jedoch kroatischen Boden betritt – egal ob legal oder illegal – hat das Recht darauf, einen Asylantrag zu stellen. Also müsste jedem in Kroatien das Recht auf einen Asylantrag zugestanden werden, doch so reibungslos verläuft das selten. Dazu später mehr. Haben Flüchtlinge nun diese Hürde erstmal genommen, gilt es, abzuwarten. Denn die Wartezeit kann bis zu zwei Jahre betragen! Arbeiten dürfen die Asylsuchenden jedoch erst nach neun Monaten Wartezeit ohne negative Entscheidung. Der kroatische Staat sieht diese Wartezeit aber nicht als Startpunkt für Integration, erst nach einem positiven Asylbescheid dürfen die Geflüchteten kroatische und englische Sprachkurse besuchen. Derzeit leben etwa 300 Asylsuchende auf

„Strah se rađa iz neznanja“

Izvještaj o aktualnoj izbjegličkoj situaciji u Hrvatskoj

Kako se u Hrvatskoj postupa s izbjeglicama pitanje je koje me posebno zanima vjerojatno zato što sam Njemica. Nijedna druga zemlja 2015. godine nije dobila tako mnogo zahtjeva za azil kao Njemačka. Mediji su o ovoj temi opširno pisali i beskrupulozno je iskoristili u svoje svrhe. Pokret PEGIDA (Domoljubni Europljani protiv islamizacije zapadnog svijeta) i uspjeh stranke AfD (Alternativa za Njemačku) su se od te godine dogodili u našoj zemlji. No kako to izgleda u Hrvatskoj kojom od trenutka zatvaranja granica u Mađarskoj kao dijelom balkanske rute prolaze tisuće izbjeglica?

Jesu li izbjeglice tabuizirana tema?

Nekako sam zamišljala da ću do informacija o toj temi doći na lakši način. U Njemačkoj je ova tema dio svakodnevice – mnogi se ljudi angažiraju u brizi za izbjeglice ili čak sudjeluju u demonstracijama boreći se za njihovu bolju prihvaćanost u društvu. Prilično sam naivno krenula od pretpostavke da je i u Hrvatskoj samo po sebi razumljivo razgovarati o izbjeglicama. Sve dok me nije zapljusnula kiša odbijenica od potencijalnih partnera za intervju. I moja me je tandemka partnerica već prve večeri u Zagrebu počela uvjeravati da ovu temu neće biti lako istražiti: „Nikome se ne da razgovarati o izbjeglicama“. Ali zašto je to ovdje tako? Zbog ovog je pitanja cijela tema postala još zanimljivija. Na koncu smo ipak uspjeli intervjuirati dvije žene koje rade za nevladine udruge koje se zalažu za izbjeglice i njihova prava. Smjeli

smo osim toga prisustvovati i nogometnom treningu antifasističkog nogometnog kluba „White Angels Zagreb“, koji za djecu izbjeglica organizira besplatan trening.

Kao izbjeglica u Hrvatskoj

... mora se najprije dugo čekati. Kad govorimo o dotoku izbjeglica, najintenzivnija godina za cijelu Europu je bez sumnje bila 2015. Mnogo ljudi je u to vrijeme prošlo Hrvatskom, a samo malo njih je moglo ostanti. Danas su granice zatvorene, faktički se trenutno uopće ne može bez vize legalno ući u Hrvatsku. No onaj tko stupi na hrvatsko tlo – bilo to legalno ili ilegalno – ima pravo na traženje azila. Dakle, svaka osoba u Hrvatskoj bi trebala imati pravo na traženje azila, no to rijetko ide baš glatko. O tome ćemo kasnije. Kad izbjeglice jednom preskoče tu prepreku, nema druge, nego treba čekati. Jer razdoblje čekanja može trajati i do dvije godine! Tražitelji azila smiju početi radi tek nakon čekanja od devet mjeseci, pod uvjetom da nisu dobili negativno rješenje. Hrvatska država to vrijeme čekanja ne smatra početkom integracije, nego izbjeglice smiju ići na tečajeve hrvatskog ili engleskog jezika tek po dobivanju pozitivne odluke o azilu. Trenutno u Hrvatskoj živi oko 300 tražitelja azila raspoređenih u dva doma za smještaj izbjeglica. U Porinu, jednom starom hotelu u zagrebačkom predgrađu, koncentrirana je većina izbjeglica, oko 250 osoba. U Kutini se nalazi zgrada za smještaj pedesetak osoba, potpuno renovirana 2014.

zwei Flüchtlingswohnheime in Kroatien verteilt. In Porin, einem alten Hotel am Stadtrand von Zagreb, konzentriert sich die Mehrheit der Geflüchteten mit 250 Personen. In Kutina steht die kleinere Unterkunft, 2014 wurde diese vollständig renoviert und beherbergt jetzt um die 50 Flüchtlinge.

Integration beginnt mit der Anerkennung als Flüchtling

So beschreibt Anamaria Macanović, die für die NGO *Are you Syrious?* (AYS) arbeitet, die Situation in Kroatien. Ihre Organisation versucht an allen Ecken und Enden für Geflüchtete und andere Menschen in Not zu sorgen. So gibt es etwa den Free-Shop im Keller des Büros, welchen sie uns stolz vor dem Interview zeigt. Natürlich verteilen auch andere Organisationen Kleidung, Schuhe und Hygieneartikel. Die Besonderheit aber sei, erzählt Anamaria stolz, dass sich die Benutzer des Shops ihre Bekleidung selbst aussuchen können. Sonst bekommt man die Güter einfach zugeteilt, hier kann man sich nehmen, was einem wirklich passt und gefällt. Laut Anamaria ist das auch wichtig, da religiöse Personen manche Kleidungsstile und Symbole ablehnen können. Die Sachspenden, die AYS erhält, werden nicht nur im Shop verteilt, sondern auch in andere Länder gebracht, in denen Hilfe benötigt wird. Dafür hat AYS einen eigenen kleinen Van angeschafft. Auf die Frage, ob die Regierung ihrer Organisation in irgendeiner Weise hilft, antwortet Anamaria nur mit einem Lachen. „Natürlich nicht!“ Das Büro mit dem zugehörigen Laden sei nur so klein, weil AYS alles selbst finanzieren muss, das Auto gehört natürlich auch dazu. Ihr Budget besteht zum größten Teil aus privaten Unterstützungen, aber auch größere Firmen tragen mit Geldern und Sachspenden zum Erhalt der Organisation bei. Lush Cosmetics spendet zum Beispiel

regelmäßig Hygieneprodukte und hilft bei Projekten zum Spendensammeln, so konnte ein Projektor für gemeinsame Filmeabende für Kinder im Integrationszentrum angeschafft werden. Außerdem bietet AYS englische und kroatische Sprachkurse für all jene an, die sie benötigen. Der Staat wendet sich mit seinen Kursen ja nur an die bereits akzeptierten Asylbewerber und außerdem seien die Sprachkurse von bescheidener Qualität. Die Regierung wählte den Träger mit dem günstigsten Angebot, welcher aber keinerlei Erfahrung mit Sprachkursen hatte.

Europa in der Verantwortung

Sara Kekuš, meine zweite Interviewpartnerin, ist Teil der Organisation Center for Peace Studies (CPS), auf Kroatisch Centar za Mirovne Studije (CMS). CMS entstand in den 90er Jahren aufgrund zahlreicher Anti-Kriegs-Kampagnen. Auch CMS erhält keine Unterstützung von Staat und EU. Gerade mit der aktuellen Regierung haben es NGOs schwierig, der zivile Sektor schrumpft seit Jahren. Die Organisation gliedert sich in drei unterschiedliche Bereiche, die auf verschiedenen Levels zusammenarbeiten: Asyl, Integration und Sicherheit; Bekämpfung von Ungleichheiten; Bildung zur Friedenssicherung und Friedenserhaltung. Sara selbst arbeitet im ersten Sektor, der sich auf Asyl und Flüchtlinge spezialisiert hat. Abgesehen von direkter Hilfe für Flüchtlinge die etwa Bildung, Arbeit, kulturelle Aktivitäten und Arbeit an den Grenzen umfasst, wird bei CMS auch in juristischen Bereichen geforscht und regelmäßige „Reports“ veröffentlicht. Diese Berichte wurden CMS bereits zum Verhängnis: Da sie den Staat, seine Politik und die Polizei kritisieren, wurde CMS durch Beschluss des Innenministeriums der Zugang zu den beiden Flüchtlingswohnheimen verwehrt. Dies erschwert ihnen die alltägliche Arbeit mit den Geflüchteten zwar, jedoch



hat CMS noch gute Kontakte in Porin und Kutina, die die Menschen dort auf Aktionen und die Arbeit von CMS aufmerksam machen können. Auf die Frage nach der Begründung für diesen Schritt, brachte das Innenministerium nur sehr ausweichende Argumente vor. AYS hat sich bei einigen Berichten zwar beteiligt, jedoch wurde ihnen noch nicht verboten, vor Ort in den Heimen zu arbeiten. Der Gegenstand der Berichte ist das seit den Grenzschließungen vermehrt auftretende Phänomen der sogenannten Push-Backs. Diese beschreiben das Verhalten der Polizei beim Aufgreifen von Flüchtlingen in Kroatien. Eigentlich müsste jedem das Recht auf das Stellen eines Asylantrags gewährt werden, der sich auf kroatischem Staatsgebiet befindet. Dennoch berichten Flüchtlinge immer öfter von Polizisten, die diese zurück zu den Grenzen nach Serbien und Bosnien bringen. Oft sind diese Push-Backs auch mit physischer und psychischer Gewalt verbunden. So erzählt Anamaria von einer elfköpfigen Flüchtlingsfamilie, die von der Polizei auf kroatischem Staatsgebiet aufgegriffen und zurück Richtung serbische Grenze auf einer Bahnstrecke ausgesetzt wurde. Die Beamten forderten die Familie auf, den Gleisen bis zur Grenze zu folgen, und das auch noch bei Nacht. Ein Zug überraschte die Familie: alle bis auf ein junges Mädchen konnten sich noch retten, für das Kind kam jede Hilfe zu spät. Leider ist diese Tragödie kein Einzelfall mehr in Kroatien. Auf die Frage hin, was sich Anamaria von der Regierung denn am meisten wünschen würde, antwortet sie: „Haltet euch einfach an das Gesetz und lasst den Menschen ihre Rechte!“ Auch Sara ist stinksauer. „Die Hälfte aller Probleme, aufgrund derer Menschen nach Europa fliehen müssen, sind auch auf Europa zurückzuführen. Also natürlich haben die Leute das Recht, zu uns zu kommen! Europa hat jahrhundertlang die ganze Welt kolo-

nialisiert, und jetzt haben sie ein Problem damit, wenn Leute zu uns kommen! Ich weiß nicht mehr, was ich dazu überhaupt noch sagen soll.“ Gerade auch angesichts dessen, dass Kroatien den ersten Asylantrag 2006 bewilligt hat und die Gesetzeslage gut ist, finden meine Interviewpartnerinnen, dass Kroatien genügend Zeit gehabt hätte, ein funktionierendes Asyl- und Integrationssystem zu entwickeln. Sara meint, wegen der geringen Anzahl an Geflüchteten könnte man qualitativ viel hochwertiger arbeiten. „In ein paar Jahren wird Kroatien die Auswirkungen davon spüren. Flüchtlinge, die hierbleiben mussten, weil sie keine Wahl hatten, nicht richtig integriert zu haben. Das Abspalten und Ignorieren von Minderheiten führt zu Radikalisierung. Und das ist schlecht für Kroaten und Migranten!“ Laut Sara ist es deshalb besonders wichtig, Flüchtlinge voll in die Gesellschaft zu integrieren, mit ihnen in den Dialog zu treten und kulturelle Differenzen auszutauschen und zu verstehen. So sieht eine gesunde, funktionierende Gesellschaft aus.

Normales kroatisches Verhalten

Laut meinen Interviewpartnern steht der Großteil der kroatischen Bevölkerung der Flüchtlingslage insgesamt gleichgültig oder eher positiv gegenüber. Kroatien hat aufgrund seiner kommunistischen Vergangenheit eine junge Demokratie, welche Sara aber eher als Scheindemokratie beschreibt. Eine funktionierende Zivilgesellschaft konnte sich nie wirklich entwickeln. Demonstrationen – egal ob für „gute“ oder „schlechte“ Zwecke – konnten nie zu einer Veränderung der Politik beitragen, weswegen die kroatische Bevölkerung schnell aufgab. Kroaten gehen selten auf die Straße. Diese Politikverdrossenheit spiegelt sich auch in der Wahlbeteiligung wider, die meistens bei

Proces integracije počinje priznavanjem izbjegličkog statusa

Tako aktivistica nevladine organizacije *Are you Syrious?* (AYS) Anamaria Macanović opisuje situaciju u Hrvatskoj. Njezina se organizacija pokušava brinuti za izbjeglice i druge ljude u nevolji kako najbolje zna i može. Tako se primjerice u podrumu njihova ureda nalazi *free-shop* koji nam s ponosom pokazuje netom prije intervjuja. Dakako da i druge organizacije izbjeglicama dijele odjeću, cipele i higijenske potrepštine. No njihova se trgovina od ostalih razlikuje po tome što korisnici ovdje odjeću mogu izabrati sami, ističe Anamaria ponosno. Inače se izbjeglicama roba jednostavno podijeli, no ovdje mogu sami izabrati ono što im zaista odgovara i što im se sviđa. Kako kaže Anamaria, to je vrlo važno, jer religiozne osobe određene stilova oblačenja i simbole ne žele nositi. Donacije stvari AYS ne dijeli izbjeglicama samo u svojoj trgovini, nego ih šalje i u druge zemlje u kojima je potrebna pomoć. Za to je AYS nabavio mali vlastiti kombi. Kad smo je upitali pomaže li vlada u bilo kom obliku njihovoj organizaciji, Anamaria je odgovorila uz smijeh. „Naravno da ne!“ Ured i trgovina su zato tako mali jer AYS sve financira sam, u to ulaze i troškovi za kombi. Proračun im se najvećim dijelom sastoji od privatnih donacija, ali ima i većih poduzeća koja im daju financijsku pomoć ili doniraju stvari tako da se organizacija može održati. Tako primjerice *Lush Cosmetics* redovito daje donaciju higijenskih potrepština i pomaže kod projekata za skupljanje donacija. Tako je mogao biti kupljen projektor za zajedničke filmske večeri u Centru za integraciju. Osim toga AYS nudi tečajeve engleskog i hrvatskog jezika za sve koji to žele. A država osigurava tečajeve samo za već prihvaćene tražitelje azila; osim toga ti su tečajevi vrlo skromne kvalitete. Vlada je naravno izabrala ponuđača s najpovoljnijom ponudom, a taj nije imao nikakvog iskustva s jezičnim tečajevima.

Europa snosi odgovornost

Sara Kekuš, moja druga sugovornica, članica je organizacije pod imenom Centar za mirovne studije (CMS). CMS je nastao devedesetih godina na valu brojnih proturatnih kampanja. Ni CMS ne dobiva nikakva sredstva od države ni od Europske unije. Upravo sa sadašnjom vladom je za sve nevladine organizacije nastupilo teško doba, civilni sektor se već godinama stalno smanjuje. Ova se organizacija sastoji od tri različita dijela koji surađuju na raznim razinama: azil, integracija i sigurnost; borba protiv nejednakosti; obrazovanje za osiguranje mira i održavanje mira. Sara radi u prvom sektoru koji je specijaliziran za azil i izbjeglice. Osim izravne pomoći izbjeglicama koja obuhvaća obrazovanje, zaposlenje, kulturne aktivnosti i rad na granicama, CMS provodi istraživanja na području pravne zaštite i o tome redovito objavljuje izvještaje. Ti su izvještaji za CMS već bili kobni: budući da se u njima kritizira država i državna politika, Centru za mirovne studije je odlukom Ministarstva unutarnjih poslova zabranjen pristup već spomenutim dvama domovima za smještaj izbjeglica. To im doduše otežava svakodnevni rad s izbjeglicama, no CMS ipak ima dobar kontakt s Porinom i Kutinom koji ljude koji tamo borave obavještavaju o akcijama i radu Centra. Na zahtjev da im se obrazloži ovaj korak, Ministarstvo unutarnjih poslova nije iznijelo nikakve konkretne razloge. AYS je doduše sudjelovao u nekim izvještajima, no tada im još nije bio zabranjen rad na licu mjesta u domovima. Predmet ovih izvještaja je od zatvaranja granica sve češći fenomen takozvanog *push backa*, vraćanja izbjeglica preko granice. U izvještajima se opisuje postupanje policije pri hvatanju izbjeglica u Hrvatskoj. U pravilu bi svakome tko se nalazi na hrvatskom tlu trebalo biti omogućeno podnošenje zahtjeva za azil. No izbjeglice sve češće svjedoče o postupanju policajaca



etwa 35 Prozent liegt. Auf der anderen Seite stellen Anfeindungen gegenüber den beiden Organisationen glücklicherweise eine Seltenheit dar. Nichtsdestotrotz mussten Mitarbeiter von AYS Beleidigungen von außerhalb ertragen. Und auch der Van, mit dem sie ihre Hilfsgüter transportieren, wurde schon beschädigt. „Letzten Sommer ist etwas sehr Merkwürdiges geschehen“, erklärt mir Sara. Nachdem der UNHCR Statistiken veröffentlichte, wie viele Menschen tatsächlich von den Push-Backs betroffen waren, nahm dies der Großteil der Bevölkerung ohne Widerstand auf. Laut Sara interessieren sich diese Leute nicht für die Fakten: „Egal wie die Gesetzeslage aussieht, die Menschen denken, die Polizei beschütze ihre Grenzen vor illegalen Übertritten. Sie akzeptieren alle Mittel, die eingesetzt werden, um dies zu verhindern.“ Die Mehrheit ignoriert, dass die meisten Menschen vor Krieg in ihren Heimatländern fliehen und lediglich Schutz durch die internationale Staatengemeinschaft ersuchen. Außerdem möchte man ja der Polizei vertrauen, wer sollte sich sonst um Recht und Ordnung kümmern? Das Europäische Parlament ist über die Push-Backs in Kroatien bestens informiert, auch Mitarbeiter von CMS haben dort schon über die Lage in ihrem Land berichtet. Passiert ist bis jetzt aber noch nichts, da der Politik schlicht und einfach die Möglichkeiten fehlen zu handeln und die Sachlage größtenteils geleugnet wird. Sara meint außerdem, dies sei Teil eines noch viel größeren Problems: Wurzel allen Übels ist die Politik Europas, die Migration insgesamt als Problem ansieht und versucht, sie zu externalisieren. Deshalb versucht die EU, die Grenzen dicht zu halten. Gleichzeitig strebt Kroatien an, dem Schengenraum beizutreten, was die EU wiederum benutzt, um Kroatien dazu zu bringen, mit beliebigen Mitteln die Grenzen zu schützen. „Unglücklicherweise existiert ein Haufen Heuchelei in der EU, was dieses Thema betrifft“, meint Sara trocken.

Wir sind hier nicht in Ungarn

Nach so vielen Problemen, die sich in Kroatien im Umgang mit Flüchtlingen ergeben, kommt man schnell zu einem vernichtenden Urteil. So habe ich im Gespräch mit meiner Tandempartnerin gemeint, dass die kroatische Lage doch mit der in Ungarn vergleichbar sei. Die Reaktion darauf war klar, so meint Anamaria: „Auf gar keinen Fall, bei uns ist es noch nicht so schlimm wie in Ungarn!“ Darin sind sich alle meine Gesprächspartnerinnen einig. Trotz vieler Probleme gibt es nämlich auch einige Dinge, die in der Tat sehr gut laufen. Auf der staatlichen Ebene zum Beispiel der *Employment Service*: Dieser hilft Geflüchteten nach neun Monaten Aufenthalt bei der Jobsuche. Weiterhin ist Sara zufrieden mit der Unterbringung der Flüchtlinge und der Hilfe bei der Wohnungssuche danach. Auch die Kooperation zwischen öffentlichen Institutionen funktioniert in letzter Zeit immer besser. Das *Büro für Menschenrechte und Rechte nationaler Minderheiten* ist die zentrale kroatische Institution, wenn es um Integration geht. In der Arbeitsgruppe für Integration beraten sich alle kroatischen Ministerien, die mit Integration in Berührung kommen zusammen mit drei NGOs: das *Kroatische Rote Kreuz*, *Jesuit Refugee Service* (JRS) und CMS. Am schlechtesten steht es mit der Bildung, ich möchte an die mangelhafte Qualität der Sprachkurse erinnern. Sara meint jedoch, dass es tatsächlich exzellente Schulen im Land gäbe, die sich mit der Bildung von Flüchtlingskindern beschäftigen würden. Beispiele dafür sind die *Islamic high school Zagreb* oder die Grundschule in Zadar. Im Bereich der NGOs wird ebenfalls gute Arbeit geleistet, auch wenn diese wenig Unterstützung von Staat und EU erhalten. Sara betont hier vor allem auch die gute Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Organisationen. So wird jedes Jahr gemeinsam die Refugee Week in ganz

koji ih odvođe natrag na granicu sa Srbijom ili Bosnom i Hercegovinom. To vraćanje izbjeglica je često popraćeno primjenom fizičkog i psihičkog nasilja. Anamaria nam priča o slučaju jedne izbjegličke obitelji od jedanaest članova koju je hrvatska policija uhvatila na hrvatskom državnom teritoriju i odvela ih natrag u smjeru srpske granice gdje su ih onda ostavili na željezničkoj pruzi. Policajci su im naredili da slijede tračnice do srpske granice i to po mrklom mraku. Naišao je vlak i svi članovi obitelji osim jedne djevojčice su se uspjeli spasiti. No za djevojčicu je pomoć stigla prekasno. Nažalost ova tragedija u Hrvatskoj nije pojedinačni slučaj. Na pitanje što bi Anamaria od vlade najviše željela odgovara: „Držite se zakona i dajte ljudima njihova prava!“ I Sara je bijesna: „Polovinu svih problema zbog kojih ljudi moraju bježati u Europu je Europa sama prouzročila. Naravno da imaju pravo doći k nama! Europa je stoljećima kolonijalizirala cijeli svijet, a danas je problem ako drugi dolaze k nama! Ne znam što se tu još ima reći.“ I upravo zato što je Hrvatska odobrila prvu dodjelu azila 2006. i zato što su zakoni tako dobri, moje sugovornice smatraju da je Hrvatska imala dovoljno vremena za razvijanje dobro funkcionirajućeg sustava davanja azila i integracije. Sara smatra da bi se zbog malog broja izbjeglica moglo raditi puno kvalitetnije. „Za nekoliko godina Hrvatska će osjetiti posljedice neintegriranja izbjeglica koji su ovdje morali ostati jer nisu imali drugog izbora. Odcjepljivanje i ignoriranje manjina vodi u radikalizaciju. A to je loše i za Hrvate i za migrante!“ Kako kaže Sara, posebno je važno da se izbjeglice u potpunosti integriraju u društvo, da se s njima stupi u dijalog kako bi se omogućila razmjena kulturnih razlika i omogućilo razumijevanje. Tako po njezinu mišljenju izgleda zdravo dobro funkcionirajuće društvo.

Normalno hrvatsko ponašanje

Moje mi sugovornice kažu da je većina hrvatskog stanovništva prema situaciji s izbjeglicama općenito ravnodušna ili na nju gleda uglavnom pozitivno. Hrvatska zbog svoje komunističke prošlosti ima relativno mladu demokraciju, no Sara je opisuje kao prividnu demokraciju. Dobro funkcionirajuće građansko društvo se po njezinu mišljenju nije moglo razviti. Prosvjedi – bez obzira jesu li se održavali za „dobru“ ili „lošu“ stvar – nikad nisu mogli dovesti do promjena u politici, pa je hrvatsko društvo brzo odustalo od toga. Hrvati rijetko izlaze na ulice. Ta zasićenost politikom se odražava i u sudjelovanju na izborima koje se u pravilu kreće oko 35%. S druge strane, isto su tako i napadi na ove dvije organizacije srećom rijetkost. No suradnici AYS-a ipak su morali trpjeti uvrede izvana. I kombi kojim prevoze humanitarnu pomoć već je bio oštećen. „Prošlog ljeta se dogodilo nešto čudno“, objašnjava Sara. Nakon što je UNHCR objavio statističke podatke o stvarnom broju osoba vraćenih preko granice, većina stanovništva je to bespogovorno prihvatila. Kako kaže Sara, ljudi se uopće ne zanimaju za činjenice: „Kako god izgledala pravna situacija, ljudi misle da policija čuva granice od ilegalnog prelaska. Prihvatljiva su im sva upotrebljiva sredstva koja to sprečavaju.“ Većina Hrvata ne želi znati da velika većina tih ljudi bježi zbog rata u svojoj domovini i da samo traže zaštitu međunarodne zajednice država. Osim toga svi žele imati povjerenja u policiju, tko će se inače brinuti za pravo i red u zemlji? Europski je parlament jako dobro obaviješten o vraćanju izbjeglica na granice u Hrvatskoj, o situaciji u vašoj zemlji već su izvještavali aktivisti CMS-a. No dosad se još ništa nije promijenilo, političari jednostavno nemaju nikakve mogućnosti za djelovanje, a stvarno se stanje uglavnom poriče. Sara osim toga misli da je to dio jednog još većeg problema: u korijenu svega zla je politika

Kroatien veranstaltet. Hier soll die Öffentlichkeit mehr über die Geflüchteten erfahren, etwa durch unterschiedlichste Vorträge und Diskussionen, um ihr etwaigen Ängste oder Vorurteile zu nehmen. Sara nennt mir noch viele weitere gute Beispiele von gelungener Flüchtlingsarbeit und Integration. Darunter ist auch der Fußballverein *O41 Zagreb*, zu dem die *White Angels Zagreb* gehören. Sehr gerne hätte ich auch dort ein Interview geführt, aber die verantwortliche Person musste mir leider krankheitsbedingt absagen. Dennoch durften wir beim Kindertraining und beim Frauentraining zusehen. Für ein ausführliches Interview mit der Trainerin war zwar keine Zeit, aber wir konnten einen kleinen Einblick in die Arbeit des Vereins bekommen. Derzeit werden in der Kindergruppe acht Flüchtlingskinder gemeinsam mit kroatischen Kindern trainiert. Laut den Verantwortlichen gibt es selten Probleme zwischen den Kindern verschiedener Nationen, höchstens kleine Sticheleien, die aber als normales kindliches Verhalten gedeutet werden. Auch mit Anfeindungen von außen hat der Verein bei den Kindern nicht zu kämpfen, diese wären „einfach nur süß“. Bei der Erwachsenenmannschaft kommt es manchmal zu Auseinandersetzungen, aber diese stellen eine Seltenheit dar.

Alles in allem läuft es also ziemlich rund! Und darüber bin ich auch sehr froh. So schließe ich meinen Bericht mit dem Gedanken, dass zwar in Kroatien noch nicht alles perfekt läuft, aber immerhin wurde ich davon überzeugt, dass die Lage bei weitem noch nicht so schlimm ist wie in Ungarn. Leider hilft das den Geflüchteten in Ungarn nicht weiter, doch das ist eine ganz andere Geschichte.

*Verfasserin: Sophia Grill,
Universität Regensburg*

*Tandempartnerin: Tina Novak,
Universität Zagreb*

**Kinder-Fußballtraining
der White Angels Zagreb,
Zagreb, 20.02.2019**

**Dječji nogometni trening
White Angels Zagreb,
Zagreb, 20.02.2019.**



Europäische Union, die in Migrationen nur einen einzigen Problem, der Grenzfrage, sieht. Die Europäische Union versucht, die Grenzen zu schließen. Die Europäische Union versucht, die Grenzen zu schließen. Die Europäische Union versucht, die Grenzen zu schließen.

Mi ovdje nismo u Mađarskoj

Ako se sagledaju svi problemi povezani s postupanjem prema izbjeglicama u Hrvatskoj, brzo se dođe do krajnje negativne presude. Tako sam u razgovoru sa svojom tandemskom partnericom došla do zaključka da se stanje u Hrvatskoj ipak može usporediti s onim u Mađarskoj. Reakcija na ovu moju tvrdnju bila je jasna jer Anamaria smatra: „Nipošto, kod nas još uvijek nije tako strašno kao u Mađarskoj!“ U toj se procjeni sve moje sugovornice slažu. Unatoč mnogim problemima ipak još uvijek postoji i nešto što dobro funkcionira. Tako primjerice na državnoj razini Zavod za zapošljavanje izbjeglicama nakon devet mjeseci boravka u zemlji pomaže u traženju posla. Sara je također zadovoljna smještajem izbjeglica i pomoći koju poslije dobivaju pri traženju stana. I suradnja između javnih institucija u zadnje vrijeme sve bolje funkcionira. Ured za ljudska prava i prava nacionalnih manjina je središnja hrvatska institucija koja se brine o integraciji. U radnoj skupini za integraciju sva se hrvatska ministarstva koja se u bilo kom obliku bave integracijom savjetuju s tri nevladine organizacije: s Hrvatskim Crvenim križem, Isusovačkom službom za izbjeglice i CMS-om. Situacija je najlošija u području obrazovanja, ovdje želim podsjetiti na nedostatnu kvalitetu jezičnih tečajeva. No Sara ipak misli da u Hrvatskoj postoje izvrsne škole koje se bave obrazovanjem

djece izbjeglica. Primjeri za to su Islamska gimnazija u Zagrebu i osnovna škola u Zadru. Dobro se radi i u području nevladinih organizacija, iako one imaju slabu podršku države i EU-a. Sara ovdje naglašava dobru suradnju između različitih organizacija. Tako se svake godine zajednički organizira Tjedan izbjeglica u Hrvatskoj. U sklopu te manifestacije javnost može doznati više o izbjeglicama i to na različitim predavanjima i diskusijama, a sve radi prevladavanja straha i predrasuda. Sara mi navodi još mnogo drugih dobrih primjera za uspješan rad s izbjeglicama radi njihove integracije. U to se ubraja i nogometni klub „Zagreb O41“ i njegovi navijači „White Angels Zagreb“. I njih sam htjela intervjuirati, no zadužena se osoba razboljela i intervju je nažalost otkazan. No smjeli smo gledati trening dječje i ženske momčadi. Iako za intervju s trenericom nije bilo vremena, mogli smo dobiti sliku o radu kluba. Trenutno u dječjoj skupini zajedno s hrvatskom djecom trenira osmero djece izbjeglica. Kako kažu odgovorni, među djecom različitih nacionalnosti rijetko kad dolazi do problema, uglavnom sitna zabadanja, ali sve u okvirima normalnog dječjeg ponašanja. Nisu primijećeni ni problemi izvan kluba jer djeca su jednostavno „jako slatka“. U skupini s odraslima povremeno dolazi do sukoba, no to je zaista rijetko.

Sve u svemu, sve je prilično harmonično! I to me jako veseli. I tako mogu završiti svoj izvještaj s razmišljanjem kako u Hrvatsko doduše nije sve baš savršeno, ali ipak su me uspjeli uvjeriti da situacija nije ni približno tako loša kao u Mađarskoj. To izbjeglicama u Mađarskoj nažalost nije nikakva utjeha, no to je već druga priča.

*Autorica: Sophia Grill,
Sveučilište u Regensburgu*

*Tandemska partnerica: Tina Novak,
Sveučilište u Zagrebu*

Queerszene in Kroatien – Akzeptiert oder nicht traditionell genug?

*Ein Bericht über die Queerszene in Kroatien
und die Entwicklung ihrer Rechte*

„Es ist nicht mehr so gefährlich, eine queere Person in Kroatien zu sein.“ Diese Worte des künstlerischen Leiters der Organisation Domino, Zvonimir Dobrović, bringen mich zum Nachdenken. Es ist eine sonnige, frühlingshafte Woche. In den zahlreichen Cafés trinken die Leute tagsüber genüsslich Kaffee und abends amüsieren sich in den unzähligen Bars der Stadt Studierende, die die Stadt mit der größten und ältesten Universität Kroatiens prägen. Die Hauptstadt Zagreb, die an vielen Ecken mit bunter Street-Art bemalt ist, machte in den ersten Tagen unserer Tandemreise einen liberalen und sehr lockeren Eindruck auf mich. Hauptstadt-Flair eben. Während der Recherchewoche in Zagreb habe ich mich mit interessanten Menschen über die Entwicklung der Rechte und der Akzeptanz von Leuten, die sich der Queer-Szene in Kroatien zugehörig fühlen, unterhalten und auch erfahren, dass es gar nicht so einfach ist, diese Gruppierung überhaupt zu definieren. Eine große Rolle beim Kampf um die Gleichberechtigung spielen auch einige Organisationen, die sich dafür einsetzen. Liest man heutzutage Nachrichten über die starke Diskriminierung von LGBTI-Personen

(Lesbian, Gay, Bisexual, Transsexual, Intersexual) im östlichen Europa, so fragt man sich, weshalb es noch so viel Unverständnis und Negativität gegenüber Leuten gibt, die sich dieser Gemeinschaft zugehörig fühlen. Wie sieht eigentlich die Situation in Kroatien, einem der beliebtesten Urlaubsziele der Deutschen, aus und wer setzt sich dafür ein, dass die Szene mehr Verständnis und Gleichberechtigung bekommt? Irgendetwas muss sich doch getan haben, nach so einer Aussage, die Zvonimir Dobrović in unserem Interview traf.



Wer oder was ist denn eigentlich „queer“?

Mit dem Begriff „queer“ konnotiert man meist die Bezeichnung für Leute, die homosexuell sind. Die eine richtige Definition gibt es jedoch nicht. Queer kann auch die gesamte LGBTI-Gemeinschaft umschließen, also Personen, die ihre Sexualität oder ihr Geschlecht anders ausleben oder definieren, als es bestimmte gesellschaftliche Normen beschreiben. Queer können aber auch allgemein für die Gesellschaft ungewöhnliche Lebensweisen sein. Dies erklärt mir auch Zvonimir Dobrović während des Interviews. Die Hauptidee bei

Queer-scena u Hrvatskoj – prihvaćena ili nedovoljno tradicionalna?

Izveštaj o queer-sceni u Hrvatskoj i razvijanju njezinih prava

„Više nije tako opasno biti *queer* osoba u Hrvatskoj.“ Ove riječi umjetničkog voditelja udruge Domino, Zvonimira Dobrovića, potiču me na razmišljanje. U Zagrebu je sunčani proljetni tjedan. U brojnim kafićima ljudi danju uživaju u ispijanju kave, a navečer se u brojnim gradskim lokalima zabavljaju studenti koji daju pečat gradu s najvećim i najstarijim sveučilištem u Hrvatskoj. Glavni grad Zagreb, s brojnim fasadama ukrašenima slikarijama šarene ulične umjetnosti, na mene je prvih dana našeg tandemskog druženja ostavio liberalan i opušten dojam. Uobičajena atmosfera glavnoga grada. Za vrijeme tog tjedna posvećenog istraživanju u Zagrebu sam razgovarala sa zanimljivim ljudima o razvoju prava i prihvaćenosti ljudi koji pripadaju *queer*-sceni i tako sam doznala da uopće nije jednostavno definirati tu skupinu ljudi. Važnu ulogu u borbi za njihovu ravnopravnost igraju i pojedine udruge koje se zalažu za njihova prava. Ako se danas čitaju vijesti o teškoj diskriminaciji osoba koje pripadaju LGBTI-zajednici (*Lesbian, Gay, Bisexual, Transsexual, Intersexual*) u istočnoj Europi, svatko se može zapitati zašto još uvijek postoji tako mnogo negativnih osjećaja prema ljudima koji osjećaju da pripadaju toj zajednici. Kako izgleda situacija u Hrvatskoj, jednoj od omiljenih turističkih destinacija za Nijemce, i tko se zalaže za to da se prema toj zajednici pokaže više razumijevanja te da se ostvari ravnopravnost s ostalim dijelovima društva? Znači da se nešto pomaknulo u društvu kad je Zvonimir Dobrović u našem intervjuu dao takvu izjavu.

Tko ili što je zapravo „queer“?

Pojam „*queer*“ povežemo uglavnom s homoseksualcima. Ne postoji jedna točna definicija. „*Queer*“ može isto tako obuhvatiti cijelu LGBT-zajednicu, dakle osobe koje svoju spolnost žive i definiraju drugačije od onoga kako je to predviđeno određenim društvenim normama. No „*queer*“ mogu biti općenito svi neobični stilovi života u društvu. Tako mi je to objasnio Zvonimir Dobrović u našem intervjuu. Misao vodilja kod osnivanja udruge Domino, koja se od 2003. tijekom godina razvila iz umjetničkog festivala, bila je nova definicija pojma „*queer*“: „Mi smo ovaj pojam htjeli približiti i ljudima izvan akademske publike. Bila je to u to vrijeme u Hrvatskoj potpuno nepoznata riječ, odnosno potpuno nepoznati koncept. Mi smo ovaj pojam htjeli nanovo definirati izvan tradicionalnog poimanja koje se odnosi samo na spolnost i rodnu pripadnost. Ovakva interpretacija usko je povezana s poviješću i tradicijom. Tako primjerice i samohrane majke bez partnera mogu biti *queer* jer je ovakav koncept obitelji u suprotnosti s tradicionalnom slikom obitelji koja se u Hrvatskoj sastoji od muškarca, žene i djece.“

Zvonimir Dobrović zajedno sa svojim timom svake godine organizira različite priredbe uklopljene u okvire festivala koji traje tjedan dana. U središtu se interesa nalaze festivali s međunarodnim umjetnicima kako bi se pozornost svrnula na različite mogućnosti shvaćanja pojma „*queer*“. U fokusu se

der Gründung der Organisation Domino, die ab 2003 im Laufe der Jahre aus einem Kunstfestival entstand, war eine Neudefinition des Begriffs „queer“: „Wir wollten den Begriff auch außerhalb des akademischen Publikums den Leuten vertraut machen. Es war ein sehr unbekanntes Wort bzw. Konzept zu dieser Zeit in Kroatien. Wir wollten den Begriff über die traditionelle Auffassung hinaus, die sich auf Sexualität und Gender bezieht, neu definieren. Als queer wird im kroatischen Kontext alles, was außerhalb der Norm ist, verstanden. Dieses Verständnis hat viel mit der Geschichte und Traditionen zu tun. So können zum Beispiel auch alleinerziehende Single-Mütter queer sein, denn dieses Familienkonzept widerspricht dem traditionellen Familienbild mit Mann, Frau und Kindern in Kroatien.“

Jährlich organisiert Zvonimir Dobrović zusammen mit seinem Team unterschiedliche Veranstaltungen, die dann im Rahmen eines Festivals eine Woche lang stattfinden. Im Fokus liegen Festivals mit internationalen Künstlern, um auf das unterschiedliche Verständnis von queer aufmerksam zu machen. Auch die Visualisierung vom „Queer-Sein“ steht hier im Fokus. Die Aufgabe der Organisation Domino ist hauptsächlich das Kunstmanagement.

Beim Verständnis des Begriffs queer seien immer das Spiel mit Gender, Burlesque und Unterhaltung im Mittelpunkt. Doch laut Dobrović ginge hier sehr viel künstlerisches Potenzial verloren, wenn das der einzige Weg sei, das Wort *queer* zu verstehen und zu definieren. In jedem Land wird queer anders definiert. „Wir wollen zeigen, dass Marginalisierung zu unterschiedlichen Bedingungen geschehen kann. Das Spiel mit Geschlechterrollen wird in Südostasien zum Beispiel mehr akzeptiert als in Europa. Nicht nur die Sexualität ist relevant, sondern auch kulturelle Eigenschaften oder sozialer,

ökonomischer Status und Bildung sind für die Definition des Begriffs wichtig“, erklärt mir Zvonimir Dobrović während unseres Interviews. Dies öffnet mir nochmal die Augen und lässt mich den Begriff von einer ganz anderen Perspektive betrachten.

Auf dem Weg zur Gleichberechtigung der Queergemeinschaft

Wie ich von allen meinen Interviewpartnern erfahren habe, gibt es auch heute noch in vielen Teilen der kroatischen Gesellschaft Unverständnis und wenig Akzeptanz gegenüber der Szene. Gesetzlich ist Homosexualität in Kroatien seit 1977 legal und seit 2003 die Diskriminierung wegen sexueller Orientierung am Arbeitsplatz verboten. Ebenso wurden ab diesem Zeitpunkt nicht registrierte gleichgeschlechtliche Partnerschaften anerkannt.

Die Realität sieht jedoch jenseits der Gesetzlichkeiten etwas anders aus. In der Vergangenheit wurden queere Leute in den Medien explizit nicht gezeigt. In den Nachrichten bekamen sie zum Beispiel eine verzerrte Stimme und zensierte Gesichter, erläutert Zvonimir Dobrović. In den letzten 15 Jahren hat sich seiner Ansicht nach jedoch einiges getan. Durch den bevorstehenden Beitritt in die EU sei Kroatien 2003 bereit gewesen, Gesetze zu schaffen, die sich auf die Rechte von Minderheiten beziehen und diese schützen. Doch ein echtes Interesse der Regierung gab es im Grunde genommen nicht, dies sei nur zum Zweck des EU-Beitritts gewesen.

Ein ausschlaggebender Punkt war das Referendum zur Frage, ob eine Eheschließung nur zwischen Mann und Frau stattfinden kann. Es wurde 2013 von der konservativ eingestellten Bürgerinitiative „Im Namen der Familie“ hervorgerufen. Damals stimm-

nalazi vizualizacija onoga što znači „biti *queer*“. Zadatak udruge Domino uglavnom je organizacija umjetničkih događanja.

Kod razumijevanja pojma *queer* uvijek su u središtu pozornosti rod, burleska i zabava. No kako kaže Dobrović, izgubilo bi se jako mnogo umjetničkog potencijala kad bi to bio jedini način za definiranje i razumijevanje riječi *queer*. U različitim se zemljama *queer* definira drugačije. „Mi želimo pokazati da se marginaliziranje može dogoditi u različitim uvjetima. Igra s rodnim ulogama je primjerice u jugoistočnoj Aziji bolje prihvaćena nego u Europi. Pritom nije relevantna samo spolnost, nego su za definiciju pojma važni i kulturna obilježja ili socijalni i ekonomski status, ali i obrazovanje“, objasnio mi je Zvonimir Dobrović u intervjuu. Ovakvo tumačenje mi ponovo otvara oči i omogućuje mi da ovaj pojam razmotrim iz sasvim druge perspektive.

Na putu ka ravnopravnosti queer-zajednice

Kako sam doznala od svih svojih intervjuiranih partnera i dan-danas još uvijek u mnogim dijelovima hrvatskoga društva postoji nerazumijevanje i slaba prihvaćenost ove zajednice. Homoseksualnost je prema zakonu legalna od 1977., a od 2003. je diskriminacija na temelju spolne orijentacije na radnom mjestu zabranjena. Također od tog vremena zakon priznaje i neregistrirane istospolne zajednice.

No stvarnost izvan zakonskog okvira ipak izgleda nešto drugačije. U prošlosti *queer*-osobe nisu eksplicitno pokazivane u javnosti. U televizijskim su vijestima primjerice dobivale iskrikljeni glas ili bi im bilo zamašnjeno lice, objašnjava mi Zvonimir Dobrović. U zadnjih se 15 godina prema njegovu mišljenju ipak ponešto promijenilo. Zbog

tada predstojećeg pristupanja Europskoj uniji Hrvatska je već 2003. bila spremna za donošenje zakona o pravima i zaštiti manjina. No navodno nije postojao iskreni interes vlade, sve je to bilo samo radi ispunjenja uvjeta za pristupanje Europskoj uniji.

Odlučujući je događaj bio referendum o pitanju može li se brak sklopiti samo između muškarca i žene. Referendum je 2013. pokrenula konzervativno orijentirana građanska inicijativa „U ime obitelji“. Tada je 65% glasova bilo „ZA“, a 35% „PROTIV“. No na referendum je izašlo jako malo birača. Rezultat je za sklapanje braka između homoseksualaca ispao tako negativan i stoga što mnogi ljudi koji bi čak i glasali protiv konzervativnog oblika braka nisu izašli na referendum. Tadašnja se vlada izjasnila protiv zabrane sklapanja braka između istospolnih partnera pa je 2014., nakon brojnih protesta protiv ovog referenduma, uvela mogućnost sklapanja životnog partnerstva za istospolne parove. Bio je to velik korak na putu postizanja ravnopravnosti. No istospolni parovi i dalje u Hrvatskoj nemaju pravo na posvajanje djece, kaže Zvonimir Dobrović, koji se netom po donošenju novog zakona sa svojim partnerom javno „oženio“ na krovu Muzeja za suvremenu umjetnost u Zagrebu. „Slika o vjenčanju istospolnih parova u medijima i društvu ne postoji, a mi smo je s našom javnom svečanošću htjeli učiniti vidljivom jer smo bili ponosni na to što smo napokon mogli registrirati istospolno životno partnerstvo. Do tada je svaki par radije privatno i u malom krugu slavio vjenčanje pa tako nije ni bilo pozitivnog javnog pogleda na vjenčanja istospolnih partnera. Svi su gosti umjesto darova donirali sredstva u zakladu za pomoć umjetnicima i umjetničkim projektima“, s ponosom mi priča osnivač udruge Domino.

Dalje doznajem da je u Hrvatskoj značajno pao broj nasilnih napada koji je kod prve

ten etwa 65 Prozent mit „Ja“ ab und 35 Prozent gegen diese Aussage. Die Wahlbeteiligung an diesem Referendum war jedoch sehr niedrig. Das Ergebnis fiel auch deshalb so negativ für die Eheschließung zwischen Homosexuellen aus, weil sehr viele Leute, die eigentlich gegen die konservative Form von Ehe abgestimmt hätten, gar nicht an diesem Referendum teilgenommen haben. Die damalige Regierung hat sich gegen das Verbot der Ehe zwischen Homosexuellen ausgesprochen und führte 2014, nach zahlreichen Protesten gegen dieses Referendum, die Möglichkeit einer eingetragenen Partnerschaft für homosexuelle Paare ein. Dies war ein sehr großer Schritt zur Gleichberechtigung. Die Adoption von Kindern ist für homosexuelle Paare in Kroatien jedoch nach wie vor nicht erlaubt, erklärt mir Zvonimir Dobrović, der kurz nach der Einführung des Gesetzes seinen Partner öffentlich auf dem Dach des Museums für Moderne Kunst in Zagreb „geheiratet“ hat. „Das Bild von einer Eheschließung zwischen homosexuellen Paaren ist in den Medien und in der Gesellschaft nicht präsent und wir wollten es mit unserer öffentlichen Feier sichtbar machen, weil wir stolz darauf waren, endlich dieses Recht auf eine eingetragene Partnerschaft bekommen zu haben. Bis dahin heiratete jedes Paar lieber privat und im kleinen Kreis, somit gab es auch keine positiven öffentlichen Blicke auf eine Eheschließung von Homosexuellen. Alle Gäste sollten, anstatt Geschenke, Geld an eine Stiftung spenden, die Künstler und Kunstprojekte unterstützt“, erzählt mir der Gründer der Organisation Domino ganz stolz.

Die Anzahl an Gewalttaten in Kroatien, die während der ersten Gay-Pride besonders hoch waren, sei deutlich gesunken, erfahre ich. Man kann sich viel sicherer öffentlich bewegen und seine Identität ausleben. Wäre ein queerer Mensch nach einem Angriff zur Polizei gegangen, wäre

er nicht ernst genommen worden. Wegen der Stigmatisierung hatten die meisten nicht einmal den Mut, dieses Thema anzusprechen. Heutzutage können Leute etwas offener mit ihrer Identität umgehen. Dieser Fortschritt, den es in der Gleichberechtigungsfrage der LGBTI-Gemeinschaft in den letzten zwanzig Jahren in Kroatien gab, ist sehr groß. „Länder, die etwas liberaler bei diesem Thema eingestellt sind, wie zum Beispiel die Vereinigten Staaten, haben fast mehr als doppelt so viele Jahre gebraucht, um auf dieses Level der Gleichberechtigung der Queerszene zu kommen“, ergänzt Dobrović. Kroatien sei ein Land mit vielen Problemen. Die queere Minderheit sei seiner Meinung nach im Moment auch nicht der größte Brennpunkt. Die Gesellschaft ist noch sehr verschlossen, wird sehr stark von der Kirche beeinflusst und von radikalen politischen, bzw. traditionellen Ansichten gelenkt, was auch geschichtliche Hintergründe hat und mit der Tatsache zu tun hat, dass Kroatien noch ein sehr junges demokratisches Land ist. Das Vertrauen in Institutionen und die Demokratie ist dementsprechend auch sehr gering und die Zivilgesellschaft nicht so stark, erfahre ich. Es gibt jedoch auch Regionen in Kroatien, die etwas liberaler und offener sind. Das sind zum Beispiel die Stadt Rijeka und die Halbinsel Istrien, wo es auch eine größere Alternativ- und Kunstszene gibt. Der Grund dafür könne laut Dobrović sein, dass diese am Kroatienkrieg nicht beteiligt waren.

Auf meine Frage, ob denn die jüngere Generation Kroatiens etwas offener gegenüber queeren Personen sei, antwortet Zvonimir Dobrović, dass auch sehr viele junge Leute sehr traditionell und nicht offen eingestellt seien. Der Grund für diese Einstellung sei oftmals der starke Glaube und die katholische Religion, die auch Teil der Schulbildung ist und die Jugendlichen sehr stark beeinflusst.

Povorke ponosa bio izrazito visok. Danas se svi mogu mnogo sigurnije kretati i živjeti u skladu sa svojim identitetom. Kad bi prije neka *queer*-osoba zbog napada otišla na policiju, nitko je ne bi shvatio ozbiljno. Zbog stigmatizacije mnogi nisu ni imali hrabrosti govoriti o toj temi. Danas ljudi mnogo otvorenije mogu iskazivati svoj identitet. U Hrvatskoj je u zadnjih dvadesetak godina učinjen veliki napredak u ravnopravnosti LGBTI-zajednice. „Zemlje u kojima vlada liberalniji stav prema tim temama, primjerice Sjedinjene Američke Države, trebale su gotovo dvostruko više vremena kako bi došle na ovaj nivo ravnopravnosti *queer*-zajednice“, dodaje Dobrović. Hrvatska je zemlja s mnogo problema. *Queer*-manjina trenutno prema njegovu mišljenju i nije najvažnije žarište. Društvo je još uvijek jako zatvoreno, utjecaj Crkve je vrlo jak, a vodeću riječ imaju radikalni politički, odnosno tradicionalni stavovi. To ima svoju povijesnu pozadinu i povezano je s činjenicom da je Hrvatska vrlo mlada demokratska zemlja. U skladu s tim je i povjerenje u demokratske institucije vrlo nisko, a građansko je društvo relativno slabo, doznajem od svojeg sugovornika. Međutim, u Hrvatskoj ipak postoje nešto otvorenije i liberalnije regije. To su na primjer grad Rijeka i poluotok Istra, gdje postoji relativno jaka alternativna i umjetnička scena. Razlozi za to mogli bi prema Dobrovićevu mišljenju biti skriveni u činjenici da ti dijelovi zemlje nisu bili obuhvaćeni ratom.

Na moje pitanje ima li mlađa generacija otvoreniji stav prema *queer*-osobama Dobrović odgovara da su i mnogi mladi ljudi vrlo tradicionalni i zastupaju konzervativne stavove. Razloge za to treba tražiti u snažnom utjecaju katoličke vjere koja je dio školskog obrazovanja pa ona ima i jaki utjecaj na mlade.

„Homoseksualne osobe bi u svakom slučaju trebale stajati iza svoje orijenta-

cije i same sebe prihvatiti onakvima kakve jesu, trebale bi moći otvoreno govoriti o svojim osjećajima i ne smiju dopustiti da im netko govori kako nisu normalne.“ *Youtuber* Renato Samardžić, i sam homoseksualac koji otvoreno živi svoju homoseksualnost i u svojim videima govori o vlastitom životu *queer*-osobe u Hrvatskoj, potvrđuje nam da je homoseksualnost u hrvatskom društvu sve više prihvaćena. Između ostalog i zato što je *queer*-scena sve vidljivija zahvaljujući udrugama koje se zalažu za prava *queer*-osoba. To u svakom slučaju ima velik utjecaj na percepciju homoseksualnosti u društvu općenito.

„Prilično je besmisleno uzrujavati se zbog spolne orijentacije drugih ljudi, zar ne?“ razmišlja mladi *youtuber*. Pa ipak nekima smeta to što postoje ljudi koji su u vezi s istospolnim partnerom. Zbog te frustracije često dolazi do fizičkog i psihičkog nasilja u javnosti. Unatoč poboljšanju situacije mnoga se poduzeća još uvijek ponašaju vrlo diskriminirajuće prema *queer*-sceni. Samardžić nam kaže da se mnoga poduzeća boje kako bi njihov ugled mogao stradati ako bi se doznalo da podržavaju ili zapošljavaju osobe koje pripadaju LGBTI-sceni.

„Dobro obrazovanje je put do tolerantnijeg društva i trebali bismo se truditi da na homoseksualne osobe gledamo kao na punopravne članove našeg društva.“ Ovom rečenicom Samardžić zaključuje odgovor na moje pitanje kakva je prihvaćenost homoseksualnih osoba u hrvatskom društvu.

Utjecaj udruga

Pored udruge Domino koja nije izričito i isključivo specijalizirana za *queer*-scenu, nego u prvom redu nudi platformu (*queer*-) umjetnicima i organizira umjetničke festivale, postoje i druge institucije koje rade

„Homosexuelle sollten auf jeden Fall zu ihrer Orientierung stehen und sich akzeptieren wie sie sind, frei über ihre Gefühle sprechen können und sich von niemandem sagen lassen, sie seien nicht normal.“ Der Youtuber Renato Samardžić, der selbst homosexuell ist, offen dazu steht und über das Leben als queere Person in Kroatien in seinen Youtube-Videos spricht, bestätigt, dass Homosexualität in der kroatischen Gesellschaft immer mehr akzeptiert wird. Unter anderem durch die Tatsache, dass die Queerszene durch einige Organisationen, die sich für die Rechte von queeren Personen einsetzen, sichtbarer ist. Dies hatte auf jeden Fall einen großen Einfluss auf die Wahrnehmung von Homosexualität in der Gesellschaft im Allgemeinen.

„Es ist ziemlich sinnlos, sich über die Sexualität anderer Menschen aufzuregen, nicht?“, reflektiert der junge Youtuber. Trotzdem stört es noch einige Leute, dass es Menschen gibt, die eine Beziehung mit einem gleichgeschlechtlichen Partner führen. Aufgrund dieser Frustration kommt es immer wieder zu sowohl körperlicher als auch psychischer Gewalt in der Öffentlichkeit. Zahlreiche Unternehmen seien trotz der Verbesserung der Situation noch sehr diskriminierend der Szene gegenüber. Laut Samardžić denken viele Unternehmen, dass ihr Erfolg schnell den Bach runtergehen könnte, sobald sie Leute, die sich der LGBTI-Szene zugehörig fühlen, unterstützen und einstellen.

„Eine gute Bildung ist der Weg zu einer toleranteren Gesellschaft und wir sollten uns darum bemühen, homosexuelle Menschen als einen vollwertigen Teil unserer Gesellschaft anzusehen.“ Mit diesem Satz schließt Samardžić seine Antwort auf meine Nachfrage, wie es um die Akzeptanz von Homosexuellen in der Gesellschaft Kroatiens stehe, ab.

Der Einfluss von Organisationen

Neben der Organisation Domino, die sich nicht nur explizit auf die Queerszene spezialisiert, sondern in erster Linie (queeren) Künstlern eine Plattform bietet und Kunstfestivals veranstaltet, gib es auch noch einige Institutionen, die ebenso zur Förderung der Rechte der LGBTI-Gemeinschaft beitragen. Wie mir schon der Youtuber Renato Samardžić erklärte, ist es enorm wichtig, dass es auch Institutionen gibt, die sich für Minderheiten einsetzen, um diese auch sichtbar zu machen und im besten Falle noch mehr Rechte, wie zum Beispiel die Adoption von Kindern für gleichgeschlechtliche Paare, zu erkämpfen. Einige dieser Organisationen bieten auch juristische Unterstützung an für Leute, die mit Diskriminierung zu kämpfen haben. Andere führen kostenlose HIV-Tests durch und kümmern sich um gesundheitliche Angelegenheiten.

Eine solche Institution ist Zagreb-Pride. Sie veranstaltet unter anderem die jährlichen Pride-Umzüge durch die Stadt Zagreb, bei denen Leute aus der LGBTI-Szene für ihre Rechte demonstrieren. Bereits seit 2002 finden sie statt. In den letzten Jahren nahmen etwa 10.000 Menschen an der Pride teil. Die größte habe bisher 2013 mit ungefähr 15.000 Personen stattgefunden, was vor allem aber auch eine Reaktion auf das homophobe Referendum war, wie Doria, eine Mitarbeiterin der Organisation, erklärt. Es kommen Leute aus ganz Kroatien und auch sehr viele aus dem Ausland, um an der Pride teilzunehmen und sich für die Gleichberechtigung von LGBTI-Leuten einzusetzen. Zagreb-Pride wird, wie ich erfahre, von einigen kroatischen Politikern unterstützt, die meist aus der politischen Linken oder Mitte kommen. Viele Minister, Mitglieder des kroatischen Parlaments und der Premierminister sprechen sich ebenfalls für die Organisation aus.

na unaprijednju prava LGBTI-zajednice. Kao što mi je već objasnio *youtuber* Renato Samardžić, iznimno je važno da postoje institucije koje se zalažu za manjine kako bi ih učinile vidljivijima i kako bi se u najboljem slučaju izborile za još više prava, na primjer za pravo na posvajanje djeteta za istospolne parove. Neke od tih udruga nude i pravnu pomoć ljudima suočenima s diskriminacijom. Druge provode besplatne testove na HIV i brinu se o zdravstvenim problemima.

Jedna od takvih važnih institucija je Zagreb Pride. Ova udruga između ostaloga svake godine organizira povorku ponosa kroz grad Zagreb u kojoj pripadnici LGBTI-scene demonstriraju za svoja prava. Ova se povorka organizira već od 2002. Zadnjih je godina u povorci sudjelovalo i po 10.000 ljudi. Najveća je do sad bila povorka 2015. s oko 15.000 sudionika, no to je uglavnom bila reakcija na homofobni referendum, objašnjava mi Doria, aktivistica ove udruge. Na ovu manifestaciju dolaze ljudi iz cijele Hrvatske, ali i mnogi iz inozemstva kako bi sudjelovali u povorci i borili se za ravnopravnost LGBTI-osoba. Doznajem kako Zagreb Pride uživa i podršku nekih političara, uglavnom pripadnika ljevice ili političkog centra. Mnogi ministri, članovi Hrvatskog sabora i predsjednik Vlade također podržavaju ovu organizaciju.

Prigodom održavanja povorke ponosa u prošlosti su se dogodile neke nemile situacije kod kojih je čak došlo i do nasilja. Prvih je godina to bilo osobito teško. To mi je potvrdio jedan aktivist udruge Iskorak s kojim sam također imala priliku voditi intervju. Iskorak ima svoje prostorije u centru glavnoga grada Zagreba. Prostorije u kojima su smješteni otvorene su svima i u njima se ugodno boravi. Ovdje se susreću uglavnom homoseksualne osobe, ali i drugi ljudi koji sami sebe doživljavaju kao *queer*, razgovaraju, provode popodnevna u igri ili

dolaze po pomoć ili savjet od suradnika koji uglavnom na dobrovoljnoj bazi rade za ovu udrugu. Postoje dvije posebne prostorije u kojima se redovito nalaze jedan liječnik i jedan psiholog. Kod liječnika se između ostalog može napraviti i test na HIV. I psiholog daje savjete svakomu komu treba pomoć. Psihološku pomoć često trebaju osobe koje se osjećaju diskriminiranim ili su zbog svoje spolne orijentacije, odnosno činjenice da su *queer* doživjeli nasilje.

I Iskorak je sudjelovao u organizaciji prve povorke ponosa u Zagrebu 2002., koja je tada sa samo 200 sudionika bila još jako mala. LGBTI-zajednica je tad još bila protiv organizacije velike javne manifestacije. Nije joj bilo do toga da potakne javnu diskusiju jer je u to doba *queer*-scena bila nepoznata i slabo prihvaćena. Velik je bio i strah od mogućih problema u obitelji ili na poslu nakon sudjelovanja na takvoj manifestaciji, ali i strah od nasilja. I zaista, za vrijeme održavanja povorke došlo je do žestokih nasilnih napada na sudionike. No broj nasilnih napada je od 2002. opao. Govor mržnje je još uvijek veliki problem, to se posebno osjetilo nakon velikog referenduma 2013. Mnoge konzervativne građanske inicijative rade na tome da LGBTI-zajednica ponovo izgubi prava koja je dobila. Uz to postoje i udruge koje organiziraju vlastite povorke ponosa i to protiv LGBTI-zajednice, kaže mi je jedan aktivist Iskoraka. Ova mi slika izmamljuje smijeh dok si pokušavam zamisliti kako dvije skupine ljudi s potpuno suprotnim stavovima organiziraju pod istim imenom „Pride“ povorke kroz grad i pritom ovu drugu skupinu pokušavaju uvjeriti u svoje stavove.

„Prva povorka ponosa u ožujku 2002. je za razvoj prava LGBTI-zajednice bila odlučujuća, tako na primjer bez nje vrlo vjerojatno ne bi bilo moguće sklapanje životnog partnerstva“, objašnjava mi jedna aktivistica udruge Zagreb Pride. Ova udruga

Während der Pride gab es in der Vergangenheit einige negative Situationen, in denen es auch zu Gewalt kam. In den ersten Jahren war dies besonders schlimm. Das bestätigte auch ein Mitarbeiter des Schwulen- und Lesbenverbands *Iskorak*, mit dem ich ebenfalls die Möglichkeit hatte, ein Interview zu führen. *Iskorak* befindet sich direkt im Zentrum der Hauptstadt Zagreb. Die Räumlichkeiten, die für jeden offen stehen, sehen gemütlich aus. Hier treffen sich vor allem Homosexuelle, aber auch andere Leute, die sich als „queer“ bezeichnen, und tauschen sich aus, verbringen Spielenachmittage oder lassen sich von den Mitarbeitern, die teilweise auf freiwilliger Basis für die Organisation arbeiten, beraten. Es gibt zwei separate Räume, die regelmäßig mit einem Arzt und einem Psychologen besetzt sind. Von dem Arzt kann man unter anderem HIV-Tests durchführen lassen. Der Psychologe berät ebenso jeden, der seine Hilfe in Anspruch nehmen möchte. Er wird vor allem auch von Leuten regelmäßig aufgesucht, die sich diskriminiert fühlen oder Gewalt aufgrund ihrer Sexualität bzw. ihrem „Queersein“ erfahren mussten.

Auch *Iskorak* war an der Organisation der ersten Pride in Zagreb, die 2002 stattfand und mit 200 Teilnehmern damals noch sehr klein war, beteiligt. Die LGBT-Community selbst war dagegen, eine so große öffentliche Veranstaltung zu organisieren. Sie wollte keine Diskussion in der Öffentlichkeit erwecken, da die Queerszene eine noch sehr unbekannte und weniger akzeptierte Gemeinschaft war. Auch die Angst, Probleme in der Familie oder Arbeit nach der Teilnahme an so einer Veranstaltung zu bekommen und Gewalt zu erfahren, war groß. In der Tat kam es durch die plötzliche Präsenz der Queerszene in der Öffentlichkeit während der Pride zu stärkeren gewaltvollen Ausschreitungen gegen die Teilnehmer. Die Anzahl an Gewalttaten ist seit 2002

jedoch gesunken. Hassreden sind immer noch ein großes Problem, vor allem nach dem großen Referendum von 2013. Viele konservativ eingestellte Initiativen wollen, dass die LGBTI-Szene ihre Rechte, die sie erhalten hat, wieder verliert. Ebenso gibt es Organisationen, die sogar ihre eigenen Pride-Umzüge gegen die LGBTI-Szene veranstalten, wie ich von einem der Mitarbeiter von *Iskorak* erfahre. Ein Bild, das einen zum Schmunzeln bringen kann, wenn man sich vorstellt, dass zwei unterschiedlich eingestellte Gruppierungen von Menschen ihre eigenen Umzüge mit dem gleichen Namen „Pride“ durch die Stadt veranstalten und sozusagen genau die andere Gruppierung von ihrer Meinung überzeugen möchte.

„Die erste Pride im März 2002 war für die Entwicklung der Rechte von LGBTI-Leuten ausschlaggebend, sonst hätte es zum Beispiel die eingetragene Partnerschaft vermutlich nicht gegeben“, erklärt eine Mitarbeiterin von Zagreb-Pride. Die Organisation recherchiert unter anderem zur Situation der Queerszene in Kroatien und macht diese dann öffentlich. Vor jedem Pride-Umzug gibt es einen Pride-Monat. In diesem Monat werden öffentliche Workshops und Vorträge über LGBTI-Themen angeboten, um auch außenstehende Personen zu informieren und zu sensibilisieren.

Um die Diskriminierung weiterhin zu reduzieren – so wird mir aus den Interviews klar – muss die LGBTI-Szene Kroatiens sichtbar bleiben, wo immer es möglich ist, vor allem in der Öffentlichkeit und in Medien. Alle meine Interviewpartner sind sich auch einig, dass ihre Projekte besser finanziell gefördert werden müssten, um alle Vorstellungen verwirklichen und noch mehr Präsenz zeigen zu können. Die Organisation *Domino*, die sich hauptsächlich Kunstprojekten widmet, wird beispielsweise zum einen vom Kultusministerium Kroatiens und zum

između ostalog provodi i objavljuje rezultate istraživanja o situaciji na *queer*-sceni u Hrvatskoj. Prije svake povorke ponosa održava se Mjesec ponosa. U tih se mjesec dana nude javne radionice i predavanja o temama povezanima s LGBTI kako bi se osobe izvan ove zajednice informirale i senzibilizirale za ovu problematiku.

Kako bi se diskriminacija i dalje smanjivala – to mi je sad jasno iz vođenih intervjuva – LGBTI-zajednica u Hrvatskoj mora ostati vidljiva na svaki mogući način, prije svega u javnosti i u medijima. Svi se moraju sugovornici u intervjuima slažu u procjeni da bi njihovi projekti trebali dobiti bolju financijsku podršku i da bi se sve njihove predodžbe ostvarile i kako bi bili još prisutniji. Udruga *Domino* dobiva financijsku podršku i od hrvatskog Ministarstva kulture i od Grada Zagreba. Nešto sredstava dolazi i od EU-a te od različitih zaklada. Za veće projekte, kao na primjer za festivalski tjedan, proračun je prilično visok. Udruga iz iskustva zna da srednjostrujaški projekti mnogo lakše dobivaju potpore od projekata s *queer*-umjetnicima.

Vidljivost *queer*-scene

Mnogi članovi navedenih udruga nisu aktivisti, ali redovito čitaju njihove vijesti kako bi se informirali o LGBTI-sceni. U Zagrebu postoji nekoliko *gay*-klubova koje *youtuber* Renato Samardžić redovito posjećuje jer se tamo osjeća sigurno.

Još je uvijek jako važno diskutirati o ravnopravnosti LGBTI-osoba. Važan doprinos tomu daju udruge koje su odlučile zalagati se za prava *queer*-scene.

Situacija se u zadnjih nekoliko godina ponešto popravila, doznala sam tijekom svog istraživanja u Zagrebu. No još uvijek postoji potreba da se štošta poboljša. Istospolni parovi još uvijek ne mogu posvojiti dijete, a u hrvatskoj javnosti su homofobija i transfobija još uvijek vrlo jake. U intervjuima sa Zvonimirom Dobrovićem iz udruge *Domino*, aktivistima udruge *Iskorak* i Zagreb Pride te *youtuberom* Renatom Samardžićem mogla sam doći do zaključka da je unatoč tradicionalnim i konzervativnim stavovima u društvu u svakom slučaju došlo do pozitivnih pomaka u postizanju ravnopravnosti *queer*-scene u Hrvatskoj. Kako bi to tako ostalo i još se poboljšalo, udruge poput Zagreb Pridea moraju ostati vidljive, a mediji i obrazovne institucije moraju prema njima ostati neutralni.

Autorica: Barbara Kurasiak, Sveučilište u Regensburgu

Tandemski partner: Jozo Akrap, Sveučilište u Zagrebu

anderen von der Stadt Zagreb unterstützt. Ein wenig kommt noch von der EU und von verschiedenen Stiftungen dazu. Für größere Projekte, wie zum Beispiel eine Festivalwoche, ist das Budget relativ hoch. Die Organisation macht immer wieder auch die Erfahrung, dass Projekte, die eher den Mainstream ansprechen, deutlich öfter gefördert werden, als Projekte mit queeren Künstlern.

Sichtbarkeit der Queerszene

Viele Leute der genannten Organisationen sind nicht aktive Mitglieder, die aber zum Beispiel regelmäßig deren Newsletter lesen, um über die LGBTI-Szene informiert zu sein. In Zagreb gibt es einige „Gay-Clubs“, die auch der Youtuber Renato Samardžić regelmäßig besucht, da er sich dort sicher fühlt.

Es ist immer noch sehr wichtig, über die Gleichberechtigung von LGBTI-Leuten zu diskutieren. Einen wesentlichen Beitrag leisten Organisationen, die sich entschieden für die Rechte der Queer-Szene einsetzen.

Die Situation hat sich in den letzten Jahren um einiges verbessert, wie ich in meiner Recherchewoche in Zagreb von meinen Interviewpartnern erfahren konnte. Es gibt jedoch stets Verbesserungsbedarf. Gleichgeschlechtliche Partner können zum Beispiel kein Kind adoptieren und es gibt immer noch sehr viel Homophobie und Transphobie in der Öffentlichkeit Kroatiens. Aus meinen Interviews mit Zvonimir Dobrović von Domino, Mitarbeitern der Organisationen Iskorak und Zagreb-Pride und dem Youtuber Renato Samardžić konnte ich schließen, dass, auch wenn die Gesellschaft teilweise noch sehr traditionell und konservativ eingestellt ist, es auf jeden Fall positive Schritte hin zur Gleichberechtigung der Queerszene in Kroatien gibt. Um dies beizubehalten und zu optimieren, müssen Organisationen wie Zagreb-Pride sichtbar bleiben und von Medien und Bildungseinrichtungen neutral behandelt werden.

*Verfasserin: Barbara Kurasiak,
Universität Regensburg*

*Tandempartner: Jozo Akrap,
Universität Zagreb*



Studentische Organisationen an der Universität Zagreb

Zagreb, Februar 2019. Das Wetter ist hervorragend. Viele Menschen, junge und alte, sitzen draußen auf den Terrassen und genießen die warmen Sonnenstrahlen. Der Kaffee in Kroatien schmeckt phantastisch und erleichtert es, ein Gespräch zu führen. Mein Thema, „Studentische Organisationen an der Universität Zagreb“, hat mich von Anfang an fasziniert und mein Interesse geweckt. Ziel meines Projekts ist es, die persönlichen Erfahrungen von Studierenden, die Mitglieder von unterschiedlichen studentischen Organisationen sind, zu sammeln und eine Antwort auf die Frage zu finden, ob kroatische Studierende sich gern in studentischen Organisationen engagieren wollen. Um meine Arbeit zu erleichtern, habe ich versucht, die studentischen Organisationen nach politischen, internationalen und kulturellen Organisationen zu kategorisieren und mich mit einem Repräsentanten jeder Gruppe zu treffen und zu unterhalten. Am ersten Tag in Zagreb haben wir unsere kroatischen Tandem-Partner zum ersten Mal persönlich kennen gelernt. Ich hatte Glück, mein Tandem-Partner Tin kennt viele Mitglieder von studentischen Organisationen und hilft mir gern bei den Interview-Treffen.

Bevor ich mit meinen Interviews anfangen möchte ich gern ein paar Worte zur Universität Zagreb schreiben. Am Montag, den 18. Februar 2019, wurde unsere Gruppe zu einer Einführungsveranstaltung an der juristischen Fakultät (Hauptgebäude) eingeladen. Im Vergleich zur Universität Regensburg

hat die Universität Zagreb keinen richtigen Campus für Studierende. Die juristische Fakultät befindet sich gleich gegenüber dem Nationaltheater. Tin erklärt, dass der Republikplatz früher nach Josip Broz Tito benannt war, der Name des Platzes jedoch aus politischen Gründen vor ein paar Jahren geändert wurde. Wir gehen in die Aula Maxima, einen prunkvoll ausgestatteten Raum mit Gemälden der ehemaligen Rektoren der Universität Zagreb. Ich habe wieder Glück, weil an der Veranstaltung Frau Dr. Branka Roščić zusammen mit der Koordinatorin der kroatischen Tandem-Gruppe ein paar wichtige Informationen über die Universität Zagreb präsentiert. Somit habe ich erfahren, dass die Universität Zagreb sowohl die älteste als auch die größte Universität Kroatiens ist. Die Uni hat einen hervorragenden Ruf bezüglich der Lehre. 76.000 Studierende, die an den 42 Fakultäten eingeschrieben sind, machen insgesamt 48% der Studierenden in Kroatien aus. „Bei einer so hohen Zahl müssen sich die Studierenden in Vereinen organisieren“, dachte ich.

Ich treffe mich mit Alen, einem Studenten der juristischen Fakultät in der Cafeteria Bastion. Alen ist bei zwei studentischen Organisationen tätig. Seit einem Jahr ist er der Vorsitzende der *Elsa* (The European Law Student's Association) und dazu der Präsident des studentischen Vereins an der juristischen Fakultät. In einer lockeren Atmosphäre erzählt Alen von seinen praktischen Erfahrungen. Zunächst sprechen wir über

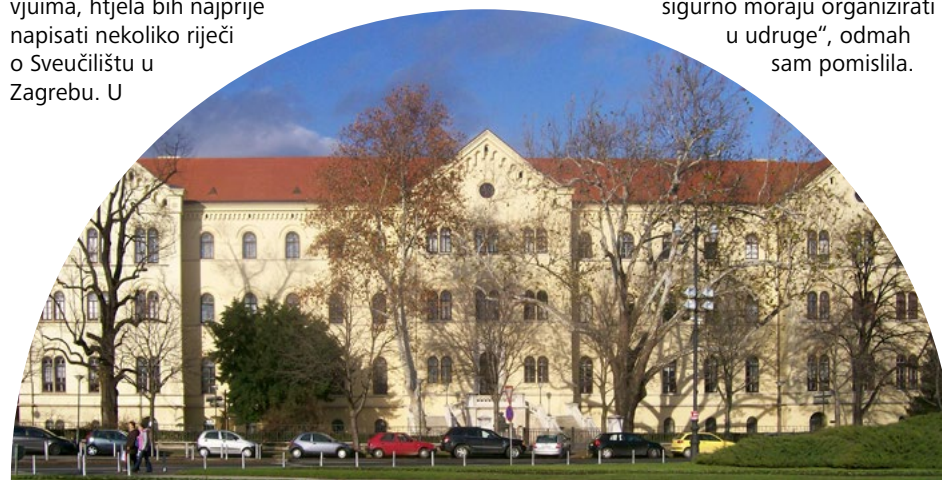
Studentske udruge na Sveučilištu u Zagrebu

Zagreb, veljača 2019. Vrijeme je prekrasno. Mnogi ljudi, mladi i stari, sjede vani na terasama i uživaju u toplim sunčevim zrakama. Kava je u Hrvatskoj fantastična i svaki razgovor čini ugodnim. Moja tema, „Studentske udruge na Sveučilištu u Zagrebu“ od samog me početka fascinirala i u meni je pobudila duboki interes. Svrha mog projekta je prikupiti osobna iskustva studenata, članova različitih studentskih organizacija i pronaći odgovor na pitanje žele li se i u kojoj mjeri hrvatski studenti angažirati u radu studentskih udruga. Kako bih si olakšala posao, pokušala sam studentske udruge prema kategorijama podijeliti na političke, međunarodne i kulturne, susresti se s po jednim predstavnikom svake skupine i razgovarati s njima. Prvog dana u Zagrebu najprije smo osobno upoznali svoje tandemske partnere. Imala sam sreće jer moj tandemski partner Tin poznaje mnoge članove studentskih udruga i rado mi je pomogao pri vođenju intervjua.

Prije nego što počnem pisati o intervjui, htjela bih najprije napisati nekoliko riječi o Sveučilištu u Zagrebu. U

ponedjeljak, 18. veljače 2019. je naša skupina bila pozvana na uvodni susret u glavnoj zgradi Pravnoga fakulteta. U usporedbi sa Sveučilištem u Regensburgu, Sveučilište u Zagrebu nema kampus za studente u pravom smislu riječi. Pravni se fakultet nalazi nasuprot Hrvatskom narodnom kazalištu. Tin mi objašnjava da se današnji Trg Republike Hrvatske prije zvao Trg maršala Tita, no iz političkih razloga je prije nekoliko godina ime promijenjeno. Ulazimo u aulu Rektorata, raskošno uređenu prostoru s uljanim portretima prijašnjih rektora Sveučilišta u Zagrebu. I opet imam sreće jer na ovom uvodnom događanju gospođa dr. Branka Roščić zajedno s koordinatoricom tandemske skupine prezentira neke važne informacije o Sveučilištu u Zagrebu. Tako sam doznala da je Sveučilište u Zagrebu najstarije, ali i najveće sveučilište u Hrvatskoj. Sveučilište ima izvanredan ugled kad govorimo o poučavanju. Na 34 fakulteta je upisano 76.000 studenata, a to je sveukupno 48% studenata u cijeloj Hrvatskoj.

„Kod tako ogromnog broja studenti se sigurno moraju organizirati u udruge“, odmah sam pomislila.



Elsa. Alen ist ein aktives Mitglied seit Beginn seines Studiums, also seit fast vier Jahren. *Elsa* organisiert verschiedene Veranstaltungen, meistens für zukünftige Juristen. Die Organisation hat ein paar Abteilungen wie STEP (Praktikum), Konferenz oder Marketing. Alen ist verantwortlich für die Arbeit und Koordination aller Abteilungen. Es geht um Formalitäten und Verwaltung. Beispielsweise hat *Elsa* im letzten Jahr eine Simulation des internationalen Gerichtshofs für Menschenrechte zusammen mit einer Veranstaltung zum Thema „Recht auf Privatsphäre“ organisiert. Dieses Jahr lautet das Thema „Vermittlungsverfahren in Familiensachen“. Alens Lieblingsveranstaltung war jedoch eine große Erstsemester-Party, an der 1100 Studierende teilgenommen haben. Auch Winter- oder Sommerschulen organisiert er regelmäßig, beispielsweise „Recht in Business“. Alen sagt „Man kann sehr viel lernen und Freundschaften in verschiedenen EU Ländern schließen“.

Danach erzählt Alen von seinen Tätigkeiten in der studentischen Gemeinschaft der juristischen Fakultät. Es geht um den Dialog zwischen Studierenden und dem Dekan der Fakultät. Alen ist sehr zufrieden mit den Resultaten. Dank seiner Aktivität hat die Uni ein neues Lehrsystem eingeführt, nämlich Module, die die Sammlung von ECTS-Punkten erleichtern und die Registrierung für Prüfungen verbessern. „Vorher gab es zu wenig Zeit, um sich gut auf die Prüfungen vorzubereiten. Jetzt können Studenten selbst ihre Prüfungen organisieren. Die Quote für erfolgreich abgelegte Prüfungen hat sich von 30% auf 60% erhöht.“

Ich frage Alen, ob die Teilnahme in beiden Organisationen nicht zu zeitaufwendig ist. Alen bestätigt, dass er manchmal wegen der vielen Pflichten keine Zeit fürs Lernen hat. Dennoch ist er sehr stolz darauf, gleichzeitig Vorsitzender und Präsident zu

sein. Das macht ihm viel Spaß und er hat viele Freundschaften geschlossen. Alen weiß noch nicht, was er in Zukunft machen möchte, aber er will gern als *Elsa*-Alumnus tätig bleiben. Viele ehemalige *Elsa*-Mitglieder haben erfolgreiche Karrieren gemacht und arbeiten bei den wichtigsten nationalen und auch europäischen Institutionen. Nach Alens Meinung sind Studierende an der Uni Zagreb nicht aktiv genug. Das zeigt sich daran, dass die Wahlbeteiligung für das studentische Parlament sich nur auf 5% beläuft. Ähnlich verhält es sich bei *Elsa*. Von den 250 Mitgliedern sind lediglich 40 aktiv und möchten sich beteiligen. „Es ist viel zu wenig“, sagt Alen. Zusammenfassend empfiehlt er jedem, sich zu engagieren, weil man sehr viele praktische Sachen erlernen kann. „Lebe nicht für das Studium, sondern studiere für das Leben“, rät er.

Ich bin sehr beeindruckt von dem Gespräch mit Alen und am selben Abend treffe ich mich mit Franka Kos. Franka ist eine Studentin im vierten Jahr an der Fakultät der Politikwissenschaft. Sie ist Mitglied der Fachschaft. Die Organisation heißt: Club der Studenten der Politikwissenschaft (im Original KSFPZ – Klub Studenata Fakulteta Političkih Znanosti). Franka erklärt, dass ihr Club viel mit einem Studentenwerk gemeinsam hat. Zu den aktuellen Tätigkeiten gehören: Klärung von Problemen, die Studierende mit dem Studiengang haben, Geldspenden für Kinder im Krankenhaus, Kleiderspenden für Obdachlose, Ausstellungen, Debatten und Veranstaltungen, die sich auf politische und aktuelle Themen beziehen. Franka erinnert sich an eine Vorlesung über populistische Parteien. Die kontroverse kroatische Partei „Živi Zid“ hat so viel Interesse geweckt, dass der Club einen Livestream per Facebook anbieten musste. Darüber hinaus bereiten die Mitglieder Transparente für Demonstrationen vor, beispielsweise für eine Demonstration

U kafiću Bastion imam sastanak s Alenom, studentom Pravnoga fakulteta. Alen radi za dvije studentske udruge. Od prije godinu dana Alen je predsjednik ELSA-e (*The European Law Student's Association*), a osim toga je i tajnik Studentskog zbora studenata Pravnog fakulteta. U opuštenoj atmosferi Alen priča o svojim praktičnim iskustvima. Najprije razgovaramo o ELSA-i. Alen je aktivni član ove udruge od samog početka studija, dakle već gotovo četiri godine. ELSA organizira različite priredbe, uglavnom za buduće pravnike. Udruga ima nekoliko odjeljaka poput STEP-a (organiziranje prakse), konferencije i marketing. Alen je zadužen za rad i koordinaciju svih odjeljaka. Radi se o formalnostima i upravljanju. Tako je primjerice ELSA prošle godine organizirala simulaciju Međunarodnog suda za ljudska prava zajedno s još jednim događanjem na temu „Pravo na privatnost“. Ovogodišnja tema nosi naslov „Mirenje u obitelji“. No Alenovo je najdraže događanje bila brucšijada na kojoj je sudjelovalo 1100 studenata. Osim toga, redovito organizira zimske i ljetne škole, na primjer na temu „Pravo i gospodarstvo“. Od Alena doznajemo: „Može se jako puno naučiti i steći prijatelje u raznim zemljama Europske unije.“

Alen potom priča o svojim aktivnostima za Studentski zbor studenata Pravnog fakulteta. Tu se radi o dijalogu između studenata i dekana fakulteta. Alen je vrlo zadovoljan s rezultatima. Zahvaljujući njegovim aktivnostima fakultet je uveo novi sustav poučavanja organiziran u module, što olakšava skupljanje ECTS-bodova i prijavljivanje ispita. „Prije je bilo premalo vremena za pripremanje ispita. Sada studenti sami mogu organizirati svoje ispite. Kvota uspješno položenih ispita popela se s 30% na 60%.“

Pitam Alena nije li sudjelovanje u radu dviju udruga prevelik vremenski angažman. Na to priznaje da povremeno zbog mnoš-

tva obveza nema vremena za učenje. Ipak, vidi se da je ponosan na to da je i tajnik i predsjednik istovremeno. To ga jako veseli i zahvaljujući tim aktivnostima stekao je mnogo prijatelja. Alen još uvijek ne zna čime će se baviti u budućnosti, ali rado bi ostao aktivan kao alumnus u ELSA-i. Mnogi bivši članovi ELSA-e imaju uspješne karijere i rade za najvažnije nacionalne, ali i europske institucije. Prema Alenovu mišljenju studenti Sveučilišta u Zagrebu nisu dovoljno aktivni. To se vidi po sudjelovanju na izborima za Studentski zbor na koji je izašlo samo 5% studenata. Slično je i kod ELSA-e. Od 250 članova samo njih 40 je aktivno i sudjeluju u radu. „To je premalo“, kaže Alen. Općenito, svakomu bi preporučio da se angažira jer rad u udrugama omogućuje stjecanje mnogih praktičnih znanja. „Nemoj živjeti za studij, nego studiraj za život“, savjetuje on.

Razgovor s Alenom je na mene ostavio dubok dojam i još iste večeri imam dogovoren susret s Frankom Kos. Franka je studentica četvrte godine na Fakultetu političkih znanosti. Ona je članica stručne udruge Klub studenata Fakulteta političkih znanosti. Franka mi objašnjava da je njihov Klub po svemu vrlo sličan organizaciji koju mi u Njemačkoj poznajemo pod imenom *Studentenwerk*. Među trenutnim aktivnostima navodi rješavanje administrativnih studentskih problema, prikupljanje donacija za djecu u bolnici, skupljanje odjeće za beskućnike, izložbe, diskusije i događanja povezana s političkim i aktualnim društvenim temama. Franka se prisjeća jednog predavanja o populističkim političkim strankama. Kontroverzna hrvatska stranka „Živi zid“ izazvala je tako mnogo interesa da je Klub morao ponuditi prijenos uživo na *Facebooku*. Osim toga članovi Kluba pripremaju transparente za demonstracije, na primjer za demonstracije u povodu Međunarodnog dana žena. Franka volontira od svoje prve godine studija. Objašnjava nam da su svi čla-

zum internationalen Frauentag. Franka ist Volontärin seit ihrem ersten Studienjahr. Sie erklärt, dass alle Mitglieder gleichberechtigt sind. Es gibt nur fünf Personen, die zu dem sogenannten *Board* gehören, das für organisatorische Sachen verantwortlich ist. Der Club hat circa 400 Mitglieder, weil jeder Studierende der Politikwissenschaft automatisch der Fachschaft angehört. Leider wollen sich nur 30 von ihnen als Volontäre engagieren. Franka bedauert dieses mangelnde Engagement. Sie sagt, sie fühle sich im Club wie zu Hause, also so gut, dass sie häufig vergisst, wie schnell die Zeit vergeht. Dank des Clubs hat Franka viele Freundschaften geschlossen. Die Volontäre von älteren Jahrgängen sind immer hilfsbereit. Außerdem kann man Kontakte mit Professoren knüpfen. Franka betont, dass sie im Club ihre Soft Skills verbessern kann, besonders ihre Organisations- und Kommunikationsfähigkeiten. Sie empfiehlt jedem Studierenden die Teilnahme an studentischen Organisationen und ist davon überzeugt, dass die Studierenden nicht nur lernen sollten, um guten Noten zu bekommen, sondern um etwas Neues zu erfahren und etwas zusammen mit anderen auf die Beine zu stellen.

Am Mittwoch habe ich mich mit zwei Kolleginnen von Tin in der Cafeteria Booksal getroffen: Patricija und Cvita. Patricija studiert Soziologie im fünften Semester und ist ein Mitglied des studentischen Clubs der Soziologie *Diskrepanz* (im Original: Klub studenata sociologije Diskrepancija). Die Ziele dieses Clubs sind folgende: Verbesserung des Studiums, Entwicklung der Netzwerke an der Fakultät und Förderung der praktischen Fähigkeiten. Patricija gehört ebenfalls seit Anfang ihres Studiums zum Club, aber sie ist erst seit ein paar Monaten aktiv. Zu ihren Lieblingsaktivitäten zählen die Treffen mit ihren Freunden aus *Diskrepanz* draußen in der Natur, wenn das Wetter schön ist. Dann gehen die Mitglie-

der in einen Park und diskutieren im Gras sitzend über soziologische Themen. Sie sagt, dass es zur Zeit ungefähr 15 aktive Mitglieder gibt, also viel zu wenig.

Cvita, Studentin der Rechtswissenschaften im dritten Jahr, hat viel Enthusiasmus. Sie kommt aus dem sonnigen Dalmatien, eine kroatische Region an der Küste. Cvita gehört zur internationalen Organisation *Weltjugendallianz* (WYO), die Jugendliche aus aller Welt bei den Vereinten Nationen repräsentiert. Derzeit hat die *Weltjugendallianz* in Kroatien 111 aktive Mitglieder. Zu Beginn ihres Studiums hatte Cvita ein wenig Angst vor Engagement, aber glücklicherweise hat ihre Freundin sie davon überzeugt, dass es wertvoll ist, mitzumachen. Cvita ist ein Mitglied der juristischen Abteilung. Zudem beschäftigt sie sich mit der Organisation einer Sommerschule für Bioethik und Menschenrechte in Šibenik. WYO organisiert vielfältige Veranstaltungen. Zum Beispiel sind viele junge Menschen in Kroatien frustriert. WYO versucht, die Apathie und den Pessimismus unter den jungen Menschen in Kroatien zu bekämpfen und ermutigt sie durch unterschiedliche Projekte, in Kroatien zu bleiben und nicht ins Ausland zu emigrieren. Cvita hat durch die Teilnahme an der WYA viel mitgenommen. Sie konnte viele Kontakte knüpfen, die ihr normalerweise verwehrt geblieben wären. „Vitamin B ist sehr wertvoll, wenn man als Jurist arbeiten will.“ Außerdem hat sie viel über das Projektmanagement gelernt. Cvita ist stolz darauf, Teil einer großen Organisation zu sein, und glaubt, dass sie keine Probleme mit der Suche nach einer Arbeitsstelle haben wird.

Als Mitglied der studentischen Theatergruppe Babylon an der Universität Regensburg wollte ich mich mit jemandem aus Kroatien treffen, der auch an einer Theatergruppe teilnimmt. Leider habe

novi Kluba ravnopravni. Samo pet osoba čini organizacijski odbor i oni se brinu za organizacijska pitanja. Klub ima oko 400 članova jer svaki upisani student političkih znanosti automatski postaje i član Kluba. Nažalost se samo njih 30 angažira u dobrotvornom radu. Franki je žao zbog tog nedostatka angažmana. Kaže da se u Klubu osjeća kao kod kuće, tako dobro da često zaboravi kako je vrijeme brzo prošlo. Zahvaljujući Klubu stekla je mnoga prijateljstva. Volonteri s viših studentskih godina su uvijek spremni pomoći. Osim toga mogu se uspostaviti kontakti s profesorima. Franka tvrdi da je u Klubu poboljšala svoje *soft skills*, posebno svoje organizacijske i komunikacijske sposobnosti. Svakom studentu bi preporučila sudjelovanje i rad u studentskim organizacijama i čvrsto je uvjeren da studenti ne bi trebali samo učiti da dobiju dobre ocjene, nego i zato da nauče nešto novo i da u zajednici s drugima nešto novo pokrenu.

U srijedu sam imala dogovoreni sastanak s dvije Tinove kolegice u kafiću Booksa: Patricijom i Cvitom. Patricija je studentica sociologije na petom semestru i članica je Kluba studenata sociologije „Diskrepancija“. Klub ima sljedeće ciljeve: poboljšanje studija, razvoj fakultetskih mreža i poticanje praktičnih sposobnosti. I Patricija je članica Kluba od početka svog studija, ali aktivno se uključila u njegov rad tek prije nekoliko mjeseci. Među njezine omiljene aktivnosti ubrajaju se susreti u prirodi s prijateljima iz Diskrepancije. Za lijepoga vremena članovi Kluba odlaze u park i sjedeći u travi diskutiraju o sociološkim temama. Kaže da Klub trenutno ima oko 15 aktivnih članova, dakle premalo.

Cvita je studentica prava na trećoj godini studija i puna je entuzijazma. Podrijetlom je iz sunčane Dalmacije, s hrvatskog priobalja. Cvita je članica međunarodne organizacije Svjetski savez mladih, koja predstavlja sve mlade u Ujedinjenim narodima. Tre-

nutno Svjetski savez mladih Hrvatska ima 111 aktivnih članova. Cvita se na početku studija pomalo bojala angažmana, ali ju je na sreću jedna prijateljica uvjerila da je vrijedno sudjelovati u radu takve organizacije. Cvita je članica u pravnom odjelu. Osim toga se bavi i organizacijom ljetne škole za bioetiku i ljudska prava u Šibeniku. Svjetski savez mladih organizira različita događanja. Recimo, mnogi mladi ljudi u Hrvatskoj su frustrirani. Svjetski savez mladih Hrvatska se pokušava boriti protiv apatije i pesimizma među mladima u Hrvatskoj i pokušava ih različitim projektima ohrabriti da ostanu u Hrvatskoj i da se ne isele u inozemstvo. Cvita je zahvaljujući svom radu u Svjetskom savezu mladih Hrvatska mnogo profitirala. Uspostavila je mnoge kontakte do kojih inače nikad ne bi mogla doći. „Veze su jako važne ako želiš raditi kao pravnik.“ Osim toga je mnogo naučila o provođenju projekata. Cvita je ponosna na to što je članica jedne velike organizacije i misli da neće imati nikakvih problema u traženju radnog mjesta.

Kao članica studentske skupine „Babylon“ na Sveučilištu u Regensburgu htjela sam u Hrvatskoj upoznati nekoga tko je također član neke kazališne skupine. Nažalost nisam uspjela naći nikoga na Sveučilištu u Zagrebu s kim bih mogla voditi osobni razgovor. Na sreću mi je Ivana Radić, članica udruge K. V. A. R. K. (engleski *Creative Conjunction of Alternative Development of Culture*) na nekoliko pitanja odgovorila pisano, elektroničkom poštom. Ivana je studentica devetog semestra Komunikacijskih znanosti na Sveučilištu u Zagrebu. No njezina se organizacija ne nalazi u Zagrebu, nego u Križevcima. Ima samo nekoliko studenata koji su tamo angažirani jer se većina ipak odlučuje za studij u velikim gradovima. K. V. A. R. K. je mala udruga i ima samo oko dvadesetak aktivnih članova. Organiziraju koncerte, kazališne i žonglerske priredbe, ljetno kino na otvorenom, festivale poput

ich es nicht geschafft, jemanden aus der Universität Zagreb für ein persönliches Gespräch zu finden. Glücklicherweise hat Ivana Radić, ein Mitglied der K.V.A.R.K. (auf Englisch *Creative Conjunction of Alternative Development of Culture*), auf ein paar Fragen per E-Mail geantwortet. Ivana studiert Kommunikationswissenschaft im neunten Semester an der Universität Zagreb. Ihre Organisation befindet sich aber nicht in Zagreb, sondern in einer kleiner Stadt namens Križevci. Es gibt nur ein paar Studierende, die dort engagiert sind, weil sich die Mehrheit entscheidet, in größeren Städten zu studieren. K.V.A.R.K. ist eine kleine Organisation und hat ungefähr 20 aktive Mitglieder. Sie bereiten Konzerte, Schauspiel- und Jonglieraufführungen, Open-Air-Sommerkinos, Festivals wie Culture Shock und Pub Quiz für Schüler, Geburtstage für Kinder etc. vor. Ivana ist besonders in der Theatergruppe aktiv. Sehr gerne erinnert sie sich an den Moment, als sie ihren ersten Applaus bekam. Die Teilnahme an der kulturellen Organisation begeistert

sie und macht ihr Leben spannender. Sie langweilt sich nie, weil sie immer mit den aktuellen und zukünftigen Veranstaltungen beschäftigt ist. Wenn man die Gesellschaft verändern will, so Ivana, sollte man mit sich selbst beginnen, indem man seine Erfahrungen und sein Wissen weiterentwickelt.

Nicht für die Schule, sondern für das Leben lernen wir, deswegen ist es wichtig, ein Mitglied einer studentischen Organisation zu sein, so die einhellige Meinung aller Interviewpartner. Jedoch wünschen sie sich, dass die kroatischen Studierenden sich mehr einbringen, und finden es schade, dass viele nicht erfahren, wie bereichernd die Teilnahme an einer studentischen Organisation sein kann.

*Verfasserin: Katarzyna Łaszuk,
Universität Regensburg*

*Tandempartner: Tin Kolenko,
Universität Zagreb*

Culture Shock i *pub*-kvizove za učenike, dječje rođendane itd. Ivana je posebno aktivna u kazališnoj skupini. Rado se prisjeća trenutka kad je dobila prvi pljesak. Oduševljena je sudjelovanjem u organizaciji kulturnih događanja jer to obogaćuje njezin život. Nikad joj nije dosadno jer je stalno zaposlena sadašnjim i budućim priredbama. Ako želiš promijeniti društvo, kaže Ivana, moraš početi od sebe, i to tako da proširiš svoja iskustva i svoje znanje.

Ne učimo za školu, nego za život, i zato je važno biti članom neke studentske udruge, opći je zaključak svih mojih intervjuiranih sugovornika. No ipak svi priželjkuju da se hrvatski studenti više angažiraju i smatraju da je šteta što mnogi nikad ne doznaju kako sudjelovanje u radu neke studentske organizacije obogaćuje život svakog studenta.

*Autorica: Katarzyna Łaszuk,
Sveučilište u Regensburgu*

*Tandemski partner: Tin Kolenko,
Sveučilište u Zagrebu*

Der Zweite Weltkrieg und die Ustascha in Kroatien

Erinnerung an den Zweiten Weltkrieg und an die Ustascha in Kroatien

Der Zweite Weltkrieg hat Deutschland geprägt und prägt es noch immer, wie Diskussionen im Umfeld der AfD zeigen. Aber auch sonst ist der Umgang mit dem Zweiten Weltkrieg und den Nazis in Deutschland umstritten und wird – teilweise heftig – diskutiert. Doch wie sieht es in Kroatien aus? Wie prägt und vereint oder ggf. spaltet die Erinnerung an den Zweiten Weltkrieg dort die Gesellschaft? Was steht im Mittelpunkt des Erinnerens? Mögliche Antworten auf diese Frage sind hier aus den Gesprächen mit sieben Historiker, -innen, Studierenden und Professoren, -innen aus Zagreb zusammengestellt.

Wenn man Josip Jurčević, einen Professor der Universität Zagreb, über seine Familiengeschichte reden hört, fällt sofort auf, wie viel verworrener und komplizierter als in Deutschland der Zweite Weltkrieg und die Erinnerung daran erscheint. Tatsächlich hat eine Vielzahl unterschiedlicher Kräfte während des Zweiten Weltkriegs in Kroatien mit- und gegeneinander gekämpft.

Um einen kurzen Überblick zu geben, folgt zunächst eine knappe Zusammenfassung des Zweiten Weltkriegs in Kroatien.

Nach der Kapitulation des Königreichs Jugoslawien 1941 wenige Monate nach Kriegsbeginn zerschlugen die Nazis das Königreich Jugoslawien. Der Großteil des heutigen Kroatiens ging im sogenannten „Unabhängigen Staat Kroatien“ (USK) auf, der auch das heutige Bosnien und Herzegowina umfasste. Dieser Staat war ein deutscher Vasallenstaat, regiert von den Ustascha, eine bis dahin „kroatisch-nationalistische Geheimorganisation“ mit nationalistischen und faschistischen Einflüssen¹, unter ihrem Führer Ante Pavelić. Sie verfolgten Serben, Roma und Juden² internierten sie in eigenen Konzentrationslagern und ermordeten sie. Das bekannteste KZ war Jasenovac. Unter anderem wegen dieser

1] Sundhaussen, Holm: „Unabhängiger Staat Kroatien“, In: Sundhaussen, Holm/Clewing, Konrad: Lexikon zur Geschichte Südosteuropas. Wien (u.a.) 2016, S. 968-970.

2] Vgl. ebd.

„
Und so kam es, dass der Bruder meines Vaters in der Wehrmacht, seine Schwester bei den Partisanen, und der Bruder meiner Mutter bei den Ustascha war.

Josip Jurčević

Drugi svjetski rat i ustaše u Hrvatskoj

Sjećanje na Drugi svjetski rat i ustaše u Hrvatskoj

Drugi je svjetski rat obilježio Njemačku, a i danas još uvijek ima važnu ulogu, kako to pokazuju diskusije povezane sa strankom AfD. Ali i inače je odnos prema Drugom svjetskom ratu i nacistima u Njemačkoj prepun kontroverzi i o njemu se povremeno čak žestoko diskutira. No kako to izgleda u Hrvatskoj? Kako je sjećanje na Drugi svjetski rat obilježilo hrvatsko društvo i dovodi li ta diskusija do raskola u društvu? Što se nalazi u središtu sjećanja? Neke od odgovora dobio sam u razgovorima sa sedam povjesničara i povjesničarki, studentima i studenticama, profesorima i profesoricama iz Zagreba.

Kad slušam Josipa Jurčevića, profesora na Sveučilištu u Zagrebu, kako govori o svojoj obiteljskoj povijesti, odmah mi postaje jasno do koje je mjere priča o Drugom svjetskom ratu i sjećanje na njega u Hrvatskoj zbrkanija i složenija nego u Njemačkoj. I doista se mnoštvo različitih snaga za vrijeme Drugog svjetskog rata u Hrvatskoj borilo zajedno, ali i jedni protiv drugih. Radi kratkog pregleda najprije slijedi kratak sažetak Drugog svjetskog rata u Hrvatskoj.

Nakon kapitulacije Kraljevine Jugoslavije 1941. godine, nekoliko mjeseci nakon početka rata, nacisti su razbili Kraljevinu Jugoslaviju na nekoliko dijelova. Veći dio današnje Hrvatske postao je Nezavisna Država Hrvatska (NDH), a obuhvaćala je i teritorij današnje Bosne i Hercegovine. Ta je država bila njemačka vazalska država kojom su vladali Ustaše, do tada „hrvatska nacionalistička tajna organizacija“ s nacionalističkim i fašističkim primjesama¹ pod vodstvom Ante Pavelića. Oni su progonili Srbe, Rome i Židove², zatvarali ih u koncentracijske logore i ubijali ih. Najpoznatiji koncentracijski logor bio je Jasenovac. Između ostalog i zbog tih zločina je pokret otpora, komunistički partizani pod vodstvom Josipa Broza Tita, imao tako mnogo pristaša i članova pa su uspjeli cijelu državu staviti pod svoju vlast. Za vrijeme rata su se na teritoriju

1] Sundhaussen, Holm: „Unabhängiger Staat Kroatien“, U: Sundhaussen, Holm/Clewing, Konrad: Lexikon zur Geschichte Südosteuropas. Beč (i dr.) 2016., str. 968-970.

2] Usp. ibid.

„
I tako se dogodilo da je brat moga oca bio u njemačkom Wehrmachtu, njegova sestra u partizanima, a brat moje majke u ustašama.

Josip Jurčević

Grausamkeiten konnte die Widerstandsbe-
wegung, die kommunistischen Partisanen
unter Josip Broz Tito, große Zuläufe ver-
buchen und den Staat aus eigener Kraft
unter ihre Herrschaft bringen. Während des
Krieges kämpften damit auf dem Territorium
Jugoslawiens verschiedenste Kräfte, unter
anderem die Wehrmacht, die Ustascha,
die königstreuen Tschetniks, kommunisti-
sche Partisanen und die reguläre Armee
des USK, die Domobrani (~ Landwehr)³.

Der Zweite Weltkrieg: Sichtweisen und Bedeutung für heute

Alle meine Interviewpartner stimmen
im Großen und Ganzen darüber überein,
dass der Zweite Weltkrieg auch heute noch
eine große Bedeutung für die Diskussion
in Kroatien besitzt. So sagt mein erster
Interviewpartner, der Historiker Ante Brešić
Mikulić: „Wie ich bereits erwähnt habe, ist
das heißeste Thema, das interessanteste
Thema, das verwandteste Thema das des
Zweiten Weltkriegs, das direkten Einfluss auf
unseren gegenwärtigen Zustand hatte.“

Meine zweite Interviewpartnerin, eine
Geschichtspräsidentin an der Universi-
tät Zagreb, die nicht namentlich genannt
werden möchte, relativiert die Bedeu-
tung zwar ein wenig, weist aber auf die
hohe politische Relevanz des Themas
hin: „Es wird nicht einmal so viel darü-
ber gesprochen, wie du denkst, es wurde
sporadisch darüber gesprochen, und wir
haben das Gefühl, dass all diese Gespräche
begonnen werden, um unsere Aufmerk-
samkeit von den Problemen abzulenken,
die wirklich in der Gegenwart sind.“

Eine Geschichtsstudentin, die ebenfalls
nicht namentlich genannt werden möchte,

3] Vgl. ebd.

drückt dies etwas schärfer aus: „Das
[Thema] ist jetzt eine politische Waffe.“ Sie
begründet diese Aussage mit einer Beob-
achtung: „Und im Grunde habe ich heute
das Gefühl, dass sie Bleiburg⁴ [...] benutzen,
um Aktionen zu rechtfertigen, die während
des USK-Regimes stattfanden und das ist
für die Politik heute extrem schlecht.“

Die Schlussfolgerung scheint aber
weiter verbreitet zu sein, Professor Josip
Jurčević erzählt von folgender Begebenheit:
„Milošević sagte, alle kroatischen Kommu-
nisten sind Ustascha. Er nannte auch Franjo
Tuđman einen Ustascha. Obwohl Franjo
Tuđman ein Partisanengeneral war, und
sein Vater und andere Verwandte Parti-
sanen, sind sie Ustascha für Milošević. So
bezeichnet der linke Flügel heute immer
noch jeden anderen als Ustascha, wenn
man mit ihnen nicht einverstanden ist, du
bist ein Faschist, du bist ein Ustascha.“

Dies sei ein Erbe des sozialistischen
Jugoslawien gewesen, das ebenfalls alle
seine Feinde als Ustascha bezeichnet habe,
egal, ob sie Kommunisten oder Nationa-
listen waren. Der Begriff Ustascha steht in
diesem Fall als Überbegriff für den Feind
und wird sowohl vom linken als auch
rechten Flügel für alle anderen verwendet.

Die anfängliche Aussage der Geschichts-
professorin bringt Ante Brešić Mikulić auf den
Punkt, wenn er sagt, „beide Seiten neigen
dazu, den Zweiten Weltkrieg zu nutzen,

4] Unter der „Tragödie von Bleiburg“ versteht man
die „Massenliquidationen“, durchgeführt von den
Partisanen an Ustascha-Milizen, kroatischer Armee und
Zivilisten, nachdem diese sich den Briten in Österreich
ergeben wollten, aber zurück über die Grenze geschickt
wurden. Anschließend folgten für die Überlebenden
quälende und opferreiche sogenannte „Todesmärsche“
(Vgl. Sundhaussen, Holm: „Unabhängiger Staat Kroati-
en“, In: Sundhaussen, Holm/Clewing, Konrad: Lexikon
zur Geschichte Südosteuropas. Wien (u.a.) 2016, S. 969).

Jugoslavije sukobile različite snage, između
ostaloga njemački *Wehrmacht*, ustaše,
kralju odani četnici, komunistički partizani
i domobrani³ kao redovna vojska NDH-a.

Drugi svjetski rat: različita očista i značenje za današnjicu

Svi se moji sugovornici u intervjuima
uglavnom slažu u tome da Drugi svjetski rat
i danas ima veliko značenje za diskusiju u
Hrvatskoj. Tako moj prvi sugovornik, povje-
sničar Ante Brešić Mikulić kaže: „Kao što
sam već spomenuo, goruća, najzanimljivija,
najbliža tema koja utječe na našu današnju
situaciju je tema Drugoga svjetskog rata.“

Moja druga sugovornica, profesorica
povijesti na Sveučilištu u Zagrebu koja
ne želi biti imenovana, značenje Drugog
svjetskog rata doduše donekle relativizira,
ali upućuje na visoku političku relevantnost
ove teme: „O Drugome svjetskom ratu se
ne govori tako mnogo kako ti to misliš, o
njemu se govorilo sporadično i ne mogu se
oteti dojmu da se sve te diskusije započi-
nju samo kako bi se pozornost odvratila
od stvarnih problema u sadašnjosti.“

Jedna studentica povijesti, koja također
ne želi biti imenovana, nalazi nešto oštrije
riječi: „To [tema Drugi svjetski rat] je danas
političko oružje.“ Ovu tvrdnju obrazlaže
primjedbom: „U osnovi imam osjećaj da
se Bleiburgom⁴ [...] koriste kako bi oprav-

3] Usp. ibid.

4] Pod imenom „Bleiburška tragedija“ podrazu-
mijevaju se „masovne likvidacije“ koje su proveli
partizani nad Ustašama, hrvatskoj vojsci i civilnom
stanovništvu nakon što su se ovi u Austriji htjeli pre-
dati Britancima, ali su bili poslani natrag na granicu.
Tu su za one preživjele počeli mučni i iscrpljujući,
takozvani „marševi smrti“ (Usp. Sundhaussen, Holm:
„Unabhängiger Staat Kroatien“, U: Sundhaussen,
Holm/Clewing, Konrad: Lexikon zur Geschichte
Südosteuropas. Wien (i. dr.) 2016., str. 969).

dali djela počinjena za vrijeme NDH, a to
je za današnju politiku iznimno loše.“

Izgleda da je ovaj zaključak općenito raši-
ren, profesor Josip Jurčević priča o sljedećem
događaju: „Milošević je sve hrvatske komu-
niste nazvao ustašama. I Franju Tuđmana je
nazvao ustašom. Iako je Franjo Tuđman bio
partizanski general, njegov otac i drugi čla-
novi njegove obitelji bili su partizani, ali za
Miloševića su ustaše. Tako danas lijevo krilo
svakog drugog s kim se ne slaže u mišljenju
naziva ustašom, ti si fašist, ti si ustaša.“

To je nasljeđe socijalističke Jugosla-
vije koja je sve svoje neprijatelje nazivala
ustašama, bez obzira na to jesu li bili
komunisti ili nacionalisti. Pojam „ustaša“ u
tom se slučaju uzima kao nadređeni pojam
za označavanje svakog neprijatelja, a u
jednakom ga značenju uporabljaju svi, i
ljeвица i desnica, kad misle na one druge.

Spomenutu tvrdnju profesorice povi-
jesti još jednom poantirano formulira
Ante Brešić Mikulić kad kaže: „Obje su
strane sklone iskorištavati temu Dru-
goga svjetskog rata ili neke teme iz Dru-
goga svjetskog rata, kako bi, da tako
kažemo, rješavali stare probleme.“

Uloga Katoličke Crkve

U tom me ozračju nije više iznenadilo
kad bih čuo potpuno suprotne izjave. To
postaje jasno kad pogledamo neke izjave
o ponašanju Katoličke Crkve za vrijeme
Drugoga svjetskog rata. Pritom se Kato-
lička Crkva spominje s jedne strane kao
kolaboracijska sila ili u najmanju ruku kao
institucija koja nije poduzela ništa ili je
poduzela samo nešto malo. Te sam izjave
čuo od dvaju studenata povijesti koji ne žele
poimence biti spomenuti: „Ona [Kato-
lička Crkva] nije učinila ništa.“ [DP] „Ona
[Katolička Crkva] nije puno učinila.“ [FV]

einige Themen des Zweiten Weltkriegs, um, sagen wir, alte Probleme zu lösen.“

Die Rolle der katholischen Kirche

In dieser Atmosphäre hat es mich nicht mehr so sehr erstaunt, wenn ich auf komplett gegensätzliche Aussagen gestoßen bin. Deutlich wird das zunächst einmal an den Aussagen über das Verhalten der katholischen Kirche während des Krieges. Dabei wird die katholische Kirche entweder als Kollaborateurin angesehen oder zumindest als eine Institution, die nichts, oder nur sehr wenig machte. Diese Aussage habe ich von zwei Geschichtsstudierenden gehört, die nicht namentlich genannt werden wollen: „Sie [die katholische Kirche] haben nichts getan.“ [DP] „Sie [die katholische Kirche] haben nicht viel getan.“ [FV]

Auf der anderen Seite wird die katholische Kirche, insbesondere der Erzbischof von Zagreb, der 1998 selig gesprochene Alojzije Stepinac, als Retter von Juden dargestellt. Professor Josip Jurčević von der Universität Zagreb erzählt mir von dem damaligen Präsidenten der jüdischen Gemeinschaft in Zagreb, Miroslav Freiberger. „Sein Sekretär während des Zweiten Weltkriegs, Amiel Shomrony, war die geheime Verbindung zwischen Alojzije Stepinac und Miroslav Freiberger für die Rettung der Juden. Vor fünf oder sechs Jahren ist er gestorben.“

Außerdem habe Stepinac das Ustascha-Regime während seiner Existenz öffentlich kritisiert [Dominik Andreić]. Im Großen und Ganzen sei jedoch auch die Kirche gespalten gewesen: „Es gab einige Priester, die Partisanen waren, und einige Priester, die bei den Ustascha waren.“ [Josip Jurčević]

Schwerpunkte der Erinnerung

Auch auf die Frage, was denn das Wichtigste sei, was nicht vergessen werden dürfe in Bezug auf diese Zeit, könnten die Aussagen kaum unterschiedlicher sein. So charakterisiert Ante Brešić Mikulić die Ustascha im Rückblick als eine Bewegung mit einem ehrenhaften Ziel, aber mit zutiefst unmenschlichen Methoden: „Es ist also eine Partei, die als eine eher anerkannte Unabhängigkeitsbewegung begann, aber im Zweiten Weltkrieg, wie sagt man, ihre Hände bis zum Äußersten mit Blut beschmiert hat, und sie sollte als solche betrachtet werden.“

Eine komplett gegensätzliche Aussage trifft ein weiterer Geschichtsstudent: „Das Wichtigste im Zweiten Weltkrieg sind die [kommunistischen] Partisanen und ihre Rebellenbewegung und sonst nichts, die Partisanenbewegung ist die hellste Seite dieser Episode, ich glaube, wir haben uns bereits geeinigt: die Partisanen.“ Dabei seien die Partisanen gerade deswegen von Bedeutung, weil sie nicht am Holocaust teilhaben wollten.

Die Antwort von Professor Jurčević ist kurz und bündig, er sieht die Zukunft als wichtiger an: „Alles vor 1990 ist schlecht und unsere Gesellschaft muss sich davon distanzieren. Wir müssen es machen, obwohl es unsere Geschichte ist.“

Familiengeschichten

Geschichte ist immer Geschichte von einzelnen Menschen. So sind neben all diesen großen Ereignissen vor allem auch die konkreten Familiengeschichten interessant. Welche Erfahrungen, welche Geschichte wurden überliefert? Alle meine Interviewpartner habe ich nach ihren Vorfahren gefragt.

S druge se pak strane Katolička Crkva, posebno zagrebački nadbiskup Alojzije Stepinac, koji je 1998. proglašen blaženim, prikazuje kao spasitelj Židova. Profesor Josip Jurčević sa Sveučilišta u Zagrebu mi priča o tadašnjem predsjedniku Židovske općine u Zagrebu, Miroslavu Freibergeru: „Njegov tajnik za vrijeme Drugoga svjetskog rata, Amiel Shomrony, je bio tajna veza između Alojzija Stepinca i Miroslava Freibergera za spašavanje Židova. Umro je prije pet ili šest godina.“

Osim toga, navodno je Stepinac za svoga života javno kritizirao ustaški režim [Dominik Andreić]. Sve u svemu, Crkva je bila podijeljena: „Bilo je svećenika koji su bili u partizanima, i drugih koji su bili u ustašama.“ [Josip Jurčević]

Ključna mjesta sjećanja

Na pitanje što je dakle ono najvažnije što ne bi trebalo zaboraviti kad se govori o tom vremenu, dobivam krajnje različite odgovore. Tako Ante Brešić Mikulić, osvrćući se na to vrijeme, ustaše opisuje kao pokret sa časnim ciljem, ali s krajnje neljudskim metodama: „Bila je to stranka koja je u početku bila priznati pokret za neovisnost, ali je za vrijeme Drugoga svjetskog rata, kako se to kaže, duboko okrvavila svoje ruke i kao takvu je treba promatrati.“

Potpuno suprotnu izjavu čujem od još jednog studenta povijesti: „Najvažniji su u Drugom svjetskom ratu bili [komunistički] partizani i njihov revolucionarni pokret i ništa drugo, partizanski pokret je najsvjetlija točka te epizode, mislim da smo se oko toga složili: dakle, partizani.“ Pritom su partizani tako značajni jer nisu sudjelovali u holokaustu.

Odgovor profesora Jurčevića je kratak i sažet, za njega je budućnost mnogo važnija: „Sve prije 1990. je loše i naše se društvo od toga mora distancirati. Mi to moramo učiniti iako se radi o našoj povijesti.“

Obiteljske priče

Povijest je uvijek satkana od priča o pojedincima. Stoga su pored svih velikih povijesnih događaja zanimljive konkretne obiteljske priče. Koja su se iskustva prenosila s generacije na generaciju, koje su se priče pričale? Svim svojim sugovornicima sam postavio i pitanje o njihovim pretcima.

Tema koja se pritom stalno ponavljala bila je dakako smrt. Tako na primjer Ante Brešić Mikulić govori o smrtima u svojoj obitelji: „Nažalost najveći broj smrtno stradalih u mojoj obitelji nije u vezi s Bleiburgom, i smrti u mojoj obitelji se ne mogu dovesti u vezu s Drugim svjetskim ratom, nego s bombardiranjima Saveznika. Više od dvanaest članova moje obitelji smrtno je stradalo u bombardiranjima Saveznika 1944., to je najveći broj koji se tiče moje obitelji.“

Kad moji sugovornici govore o svojim rođacima koji su izravno sudjelovali u ratu, uvijek navode i ime vojske kojoj su pripadali. No uz to sam čuo i neke osobnije priče koje se bave strahom od rata i pokušajem da se izbjegne sudjelovanje u ratu. Ovu mi je priču ispričao Dominik Andreić o svom prastricu: „Moj je djed imao brata koji je taman bio u dobi da bude pozvan u vojsku, sakrivao se pred svim vojskama kako ga ne bi regrutirali. Jednom su u selo došli četnici, a moj ga je djed zakopao u snijeg. Nakon toga je dobio upalu pluća i zamalo je umro. Njegov je otac to ironično prokomentirao rekavši da bi i to bilo bolje, nego da je morao poći s četnicima.“

Ein immer wiederkehrendes Thema war natürlich der Tod. So spricht zum Beispiel Ante Brešić Mikulić von Todesfällen in seiner Familie: „Leider ist die größte Anzahl von Todesopfern in meiner Familie nicht aus Bleiburg, nicht aus Todesfällen im Zusammenhang mit dem Zweiten Weltkrieg zu erklären, sondern aus alliierten Bombenangriffen. Mehr als ein Dutzend meiner Familienmitglieder starben während der Bombenangriffe der Alliierten im Jahr 1944, das ist die größte Anzahl in Bezug auf meine Familie.“

Wenn meine Interviewpartner von Verwandten reden, die direkt im Krieg involviert waren, wurde hauptsächlich der Name der jeweiligen Armee genannt. Daneben habe ich aber doch einige Geschichten gehört, die persönlicher waren und sich vor allem mit der Angst vor dem Krieg und mit dem Versuch, nicht eingezogen zu werden, beschäftigen. Folgendes erzählt der Geschichtsstudent Dominik Andreić über seinen Großonkel: „Mein Großvater hatte auch einen Bruder, der das Alter für die Armee hatte, er versteckte sich vor jeder Armee, so dass er nicht rekrutiert werden würde. Einmal kamen die Tschetniks ins Dorf und der Urgroßvater legte ihn unter den Schnee. Später erkrankte er deshalb an Lungenentzündung und starb fast. Sein Vater sagte dazu ironisch, sogar das sei besser als mit den Tschetniks zu gehen.“

Sich selbst beziehungsweise armeetaugliche Verwandte vor heranrückenden Armeen zu verstecken war anscheinend kein Sonderfall. Professor Josip Jurčević erzählt: „Dank Gott, dass mein Vater und meine Mutter nicht im Zweiten Weltkrieg involviert waren, im Gegensatz zu ihren Brüdern und Schwestern. Die Schwester meines Vaters war bei den Partisanen, der Bruder meines Vaters bei der deutschen Wehrmacht, der Bruder meiner Mutter bei der Ustascha. Sie lebten in einem Dorf auf dem Hügel und wenn eine Armee kam, egal, welche Armee, liefen sie alle weg. Diejenigen, die nicht entkamen, wurden rekrutiert. Und so kam es, dass der Bruder meines Vaters in der Wehrmacht, seine Schwester bei den Partisanen und der Bruder meiner Mutter bei den Ustascha war.“

So wie der Zweite Weltkrieg selbst Familien zerrissen hat, so spaltet die Erinnerung daran heute noch die Gesellschaft in Kroatien: in ihrem Blick zurück und in ihrem Blick auf die aktuellen politischen Entwicklungen – das zumindest war mein Eindruck.

*Verfasser: Johannes Nüßler,
Universität Regensburg*

*Tandempartnerin: Valentina Meštrić,
Universität Zagreb*

Kako se čini, nije bilo ništa neobično skrivati sebe ili rođake koji su bili u dobi pogodnoj za novačenje pred nadolazećim vojskama. Profesor Josip Jurčević mi priča: „Hvala Bogu, moj otac i moja majka nisu sudjelovali u Drugom svjetskom ratu, za razliku od svojih braće i sestara. Sestra mojega oca bila je u partizanima, njegov brat je bio u njemačkom *Wehrmachtu*, a brat moje majke u ustašama. Živjeli su u selu na vrhu brežuljka i kad bi dolazila neka vojska, bez obzira koja, svi su bježali. Oni koji ne bi uspjeli pobjeći, bili bi regrutirani. I tako se dogodilo da je brat moga oca bio u njemačkom *Wehrmachtu*, njegova sestra u partizanima, a brat moje majke u ustašama.“

Kao što je Drugi svjetski rat tada razdvojio obitelji, tako i današnje sjećanje na to vrijeme još uvijek uzrokuje raskol u hrvatskom društvu: u njihovu pogledu na prošlost i u njihovu pogledu na današnji politički razvoj – takav je bar moj dojam.

*Autor: Johannes Nüßler,
Sveučilište u Regensburgu*

*Tandemska partnerica: Valentina Meštrić,
Sveučilište u Zagrebu*

Leben in der Abwärtsspirale

Obdachlosigkeit in Kroatien

„Meist ist das einzige, was sie wirklich brauchen, ganz einfach jemand, der an sie glaubt.“ Dieser Satz ist mit Sicherheit derjenige, der sich mir bei meinen Gesprächen mit Einheimischen über Obdachlosigkeit in Kroatien und speziell in Kroatiens Hauptstadt Zagreb am nachhaltigsten eingebrannt hat. Er stammt von einer jungen Studentin, die ehrenamtlich bei einer Organisation namens *Savao* zur Unterstützung von Obdachlosen mitarbeitet.

Ursache oder Folge?

Obdachlosigkeit ist eines der zentralen sozialen Probleme besonders in Zagreb und geht Hand in Hand mit verschiedenen weiteren Problemen wie Arbeitslosigkeit, Armut, psychische Labilität oder Drogen- und Alkoholmissbrauch. Bei all diesen Problemen stellt sich natürlich die Frage, inwieweit sich diese gegenseitig bedingen und sie miteinander interagieren.

Obdachlosigkeit ist in der Regel die Folge einer bestimmten einschneidenden Lebenssituation – in den meisten Fällen spielt hier der Verlust des Arbeitsplatzes eine große und entscheidende Rolle. Der Zusammenhang liegt nahe – wer nicht arbeitet, kann keine Miete bezahlen und nach zwei Monaten Mietverzug muss die Wohnung geräumt werden. Da es in Kroatien zwar staatliche Sozialhilfe gibt, deren Beantragung und Bewilligung aber

in der Regel deutlich länger dauert als der Kündigungszeitraum für Wohnungen nach Mietzahlungsverzug, bedeutet Arbeitslosigkeit ohne größere finanzielle Rücklagen auf lange Sicht auch Wohnungslosigkeit. Auch mit Sozialhilfe ist es schwierig, wieder eine Wohnung zu finden und zu halten – gerade in Zagreb sind die Mieten für Kroatien nicht billig und die meisten Vermieter sehen lieber arbeitende Personen mit regelmäßigem Einkommen in ihren Wohnungen.

Der Verlust des Arbeitsplatzes kann durch verschiedene Faktoren bedingt sein. Eine Mitarbeiterin des kroatischen Netzwerks für Obdachlose erzählt, dass die Obdachlosen, die zu ihnen kommen und vor ihrem Absturz in die Wohnungslosigkeit einen Beruf ausgeübt haben, aus den verschiedensten Arbeitsbereichen mit ebenso verschiedenen Gehältern kommen. Die meisten dieser nun Obdachlosen stammen jedoch aus Berufen, die überwiegend körperlichen Einsatz erfordern, oft nur unsichere und befristete Anstellungen bieten können und dementsprechend am stärksten von Arbeitslosigkeit bedroht sind. Einmal in der länger andauernden Arbeitslosigkeit und als Folge daraus in der Obdachlosigkeit gelandet, beginnt eine Abwärtsspirale, in der sich die beiden Probleme gegenseitig bedingen und verstärken. Prinzipiell gibt es viele weitere, sehr verschiedene Gründe für das Abrutschen in die Obdachlosigkeit, die aber natürlich nicht getrennt voneinander betrachtet werden können, sondern

Život u vrtlogu prema dnu

Beskućništvo u Hrvatskoj

„Jedino što im zaista treba je najčešće jednostavno netko tko u njih vjeruje.“ Od svih rečenica koje sam čula u razgovorima s ovdašnjima o beskućništvu u Hrvatskoj, a posebno u hrvatskom glavnom gradu Zagrebu, ova mi se najdublje usjekla u pamćenje. Rečenicu je izgovorila mlada studentica, volonterka u udruzi *Savao*, koja pruža pomoć beskućnicima.

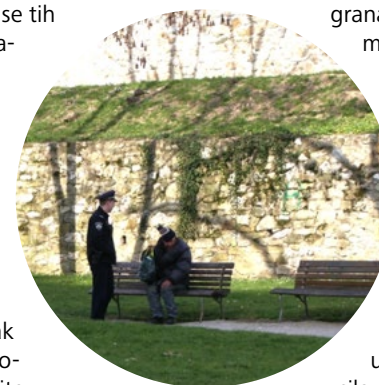
Uzrok ili posljedica?

Beskućništvo je jedan od središnjih socijalnih problema, posebno u Zagrebu, a neraskidivo je vezan s raznim drugim problemima poput nezaposlenosti, siromaštva, psihičkom labilnošću, zlorabom droga i alkohola. Kod svih se tih problema postavlja samorazumljivo pitanje koliko se oni međusobno uzrokuju i djeluju jedni na druge.

Beskućništvo je u pravilu posljedica nekog određenog presudnog događaja u životu – pritom najvažniju ulogu u većini slučajeva ima gubitak radnog mjesta. Uzročno-posljedična veza je sasvim očita – tko ne radi, ne može platiti stanarinu, a dva mjeseca neplaćanja stanarine povlači sa sobom nužno izbacivanje iz stana. Iako u Hrvatskoj doduše postoji državna socijalna pomoć, postupak podnošenja zahtjeva za

socijalnu pomoć i njezino odobravanje u pravilu traje puno dulje od razdoblja otkazivanja stanarskog prava zbog neplaćanja stanarine; nezaposlenost bez financijskih rezervi za dulje razdoblje nužno znači i gubitak krova nad glavom. Čak je i uz socijalnu pomoć teško naći novi stan i zadržati ga – upravo u Zagrebu su stanarine u usporedbi s ostatkom Hrvatske prilično visoke, a i većina najmodavaca u svojim stanovima želi imati zaposlene osobe s urednim primanjima.

Gubitak radnog mjesta može biti uzrokovani različitim čimbenicima. Jedna aktivistica Hrvatske mreže za beskućnike nam priča da su beskućnici koji im se obraćaju za pomoć prije skliznuća u beskućništvo imali posao, a dolaze iz najrazličitijih gospodarskih grana i imali su najrazličitija primanja. No većina beskućnika ipak dolazi iz zanimanja koja zahtijevaju fizički rad, često su to poslovi kod kojih se nude nesigurni uvjeti i rad na određeno vrijeme, pa su stoga i najjače ugroženi od nezaposlenosti. Kad je netko dugo nezaposlen pa zbog toga završi u beskućništvu, počinje silazak niz vrtlog u kojem se ova dva problema uzajamno uvjetuju i učvršćuju. U načelu postoje i drugi, vrlo različiti razlozi za skliznuće u beskućništvo koje naravno ne treba promatrati odvojeno,



wiederum mit dem zentralen Problem der Arbeitslosigkeit einhergehen. Zu nennen sind hier unter anderem auch die Zerrüttung der eigenen Familie und das Auseinanderbrechen des eigenen sozialen Netzes. Soziale Beziehungen und Nähe bilden einen essentiellen Bestandteil des menschlichen Wohlbefindens. Bricht dieser weg, bedeutet das eine enorme psychische Belastung und kann zu einer Verkettung von Ereignissen führen, die wiederum in Arbeitslosigkeit und Obdachlosigkeit enden können.

Die ehrenamtliche Mitarbeiterin bei *Savao* erzählt von einigen Fällen, in denen sich bereits Jugendliche mit ihrer Familie zerstreiten und als Folge dessen ohne finanzielle Unterstützung oder eine Möglichkeit, sich den Lebensunterhalt zu verdienen, ohne abgeschlossene Schulausbildung auf der Straße landen und es infolgedessen ungleich schwerer haben, sich ein geregeltes Leben mit geregelter Arbeit aufzubauen.

Obwohl prinzipiell kein Problem ausschließlich als Ursache oder Folge von Obdachlosigkeit identifiziert werden kann, sind jedoch Alkoholismus, Drogenmissbrauch oder psychische Erkrankungen wie Schizophrenie sehr häufig bei Obdachlosen anzutreffen. Als schlimmste Folge der Obdachlosigkeit wurden von vielen meiner Interviewpartner die psychischen Auswirkungen genannt. Nach längerer Zeit auf der Straße haben die Menschen immer weniger Selbstwertgefühl, fangen an, sich darüber zu identifizieren, kein Teil der Gesellschaft mehr zu sein und sich für wertlos zu halten. Derartigen psychischen Belastungen ist anhand der Art, wie in der kroatischen Gesellschaft mit Obdachlosigkeit umgegangen wird, auch schwer Herr zu werden: Obdachlose werden stigmatisiert und in der Regel ignoriert.

Der Weg aus der Obdachlosigkeit

Die wenigsten derjenigen Menschen, die auf der Straße leben, tun dies von Anfang an aus freien Stücken. Aus diesem Grund ist die Frage berechtigt, weshalb doch so viele dieser Leute teils über Jahrzehnte obdachlos bleiben.

Einer der Sozialarbeiter des kroatischen Netzwerks für Obdachlose erklärt, dass sich die Chancen, wieder resozialisiert zu werden, rapide verringern, je länger jemand auf der Straße gelebt hat. Hierfür gibt es vielfältige Gründe.

Einer der naheliegendsten Gründe ist schlicht die zunehmende Verwahrlosung auf der Straße. Wer seine Kleidung nicht waschen kann und keine Möglichkeit hat, sich zu rasieren oder zu einem Friseur zu gehen, wird es ungleich schwerer haben, einen Job zu finden.

Dazu kommt der große bürokratische Aufwand, mit dem sich kroatische Bürger konfrontiert sehen, wenn sie offizielle Dokumente benötigen. Arbeiten oder Sozialhilfe beantragen kann nur, wer beim Staat als Bürger registriert ist und einen gültigen Ausweis besitzt. Dies gilt auch für andere Leistungen wie z.B. die Beantragung einer Krankenversicherung. Bei vielen Obdachlosen scheidet es bereits daran – sie besitzen keinen gültigen Pass (mehr) und zur Beantragung werden offizielle Dokumente wie die Geburtsurkunde oder Schulbescheinigungen benötigt. „Für uns Normalbürger ist das kein Problem, wir haben eine Wohnung, in der wir solche Dokumente aufbewahren können – aber wenn du immer alle deine Dinge bei dir haben musst und keinen Platz für derartige Sachen hast, dann hast du nach einiger Zeit irgendwann auch keines dieser Dokumente mehr“, sagt die Sozialarbeiterin des Netzwerks für Obdachlose. Die

nego uvijek idu ruku pod ruku sa središnjim problemom, a to je nezaposlenost. U tom kontekstu treba spomenuti između ostalog i raspadanje obitelji te rasap osobne socijalne mreže. Socijalni odnosi i bliskost suštinski su dijelovi od kojih je sazdan ljudski osjećaj ugode. Pri njihovu nestanku stvara se ogroman psihički pritisak koji može dovesti do ulančanih događaja koji pak sa svoje strane mogu voditi u nezaposlenost i beskućništvo.

Volonterka udruge *Savao* mi priča o slučajevima u kojima bi se mladi ljudi posvađali sa svojom obitelji, ostali bez financijske potpore i mogućnosti da sami zarađuju za život i još bez završene škole pa bi završili na ulici i zbog svega toga imali goleme poteškoće započeti uredan život s urednim zaposlenjem.

Iako se u načelu ne može identificirati jedan problem kao isključivi uzrok ili posljedica beskućništva, kod beskućnika se često susreću neumjereno uživanje alkohola i zloraba droga ili psihičke bolesti poput shizofrenije. Kao najstrašniju posljedicu beskućništva mnogi moji sugovornici naveli su psihičke posljedice. Nakon duljeg vremena provedenog na ulici kod ljudi sve više slabi osjećaj vlastite vrijednosti i oni se počinju identificirati s time da više nisu dio društva, pa sami sebe smatraju bezvrijednima. Ovakvim se psihičkim pritiscima teško može ovladati, a pogotovo ne onako kako se hrvatsko društvo odnosi prema beskućnicima: beskućnike se stigmatizira i u pravilu ignorira.

Put iz beskućništva

Samo je vrlo malo onih koji žive na ulici i koji to čine od samog početka po vlastitom izboru. Stoga je opravdano i pitanje zašto tako mnogo tih ljudi, neki čak i desetljećima, ostaju beskućnici.

Jedan od socijalnih radnika Hrvatske mreže za beskućnike mi objašnjava kako šanse za resocijalizaciju strelovitom brzinom opadaju što netko dulje živi na ulici. Za to postoje brojni razlozi.



Jedan od najočitijih razloga je zapuštenost zbog života na ulici. Tko ne može prati svoju odjeću i nema mogućnosti da se obrije ili da ode k frizeru, tomu će biti sve teže naći posao.

K tomu se pridružuje i komplicirani birokratski postupak s kojim su suočeni hrvatski građani kad traže službene isprave.

Raditi ili zatražiti socijalnu pomoć može samo onaj tko je u državi registriran kao građanin i ima važeću osobnu iskaznicu. To vrijedi i za druge oblike socijalnog osiguranja, npr. za traženje zdravstvenog osiguranja. Mnogi beskućnici zapnu već na tome – (više) ne posjeduju putovnicu, a za podnošenje zahtjeva su potrebne službene isprave poput rodnog lista ili školska svjedodžba. „Za nas normalne građane to nije nikakav problem, mi imamo stan u kojem možemo držati takve isprave – ali ako sve svoje stvari stalno moraš imati sa sobom i ako za takvo što nemaš mjesta, onda nakon nekog vremena

Dokumente lassen sich zwar neu beantragen – das ist aber wie gesagt aufwändig und kostspielig. Dieses Paradoxon ist die „gesetzliche“ Seite des Problems.

Das andere Problem ist die bereits angesprochene psychische Belastung. Sie mündet in vielen Fällen in eine starke psychische Antriebslosigkeit und Unfähigkeit, Vorhaben tatsächlich auch in die Tat umzusetzen, selbst wenn ihre Wichtigkeit von den Obdachlosen selbst durchaus erkannt wird. Verbunden mit dem bürokratischen Zeit- und Geldaufwand beispielsweise für die Beantragung von Sozialhilfe ist es ausgesprochen schwierig für Obdachlose, selbst einen Weg aus ihrer Situation zu finden.

Hilfe für Obdachlose

Anhand der oben geschilderten Situation, in der sich Obdachlose in Kroatien befinden, stellt sich die Frage, welche Hilfsangebote es für Menschen in einer solchen Lage gibt.

Von staatlicher Seite sind Obdachlosenunterkünfte zu nennen. Über diese gibt es allerdings eine recht klare Meinung – „Einmal in der Unterkunft, ist es vorbei“, drückt sich eine meiner Interviewpartnerinnen zwar recht drastisch aus, aber nicht ohne Grund: Sobald man in einer dieser Unterkünfte angemeldet ist, verliert man jeden Anspruch auf Sozialleistungen. Die Begründung hierfür ist, dass die Unterkunft offiziell alles bietet, was man zum Leben benötigt, nämlich ein Dach über dem Kopf, Essen, Trinken, Kleidung und deswegen sind keine weiteren Zahlungen mehr nötig. Dies ist eine für sich genommen durchaus nachvollziehbare Argumentation, führt aber zu drastischen Einschnitten in der Freiheit der Menschen: Wer möchte schon Tag für Tag vorgeschrieben bekommen, was er zu

essen hat? Gerade in Hinblick auf die ohnehin schon instabile psychische Verfassung, in die einen die Obdachlosigkeit drängt, ist dies ein sehr bedenklicher Punkt. Darüber hinaus bietet die Unterkunft keine Zahlung beispielsweise für Bahntickets, um zu einem Vorstellungsgespräch zu kommen, oder um sich Kleidung für ein solches Gespräch zu kaufen. Diese vollständige Abhängigkeit fördert die ohnehin schon durch die Obdachlosigkeit an sich wahrgenommene Unfähigkeit, etwas an der eigenen Situation zu ändern. Die Wahrnehmung der Situation als ausweglos wird durch die permanente Konfrontation z.B. mit Alkoholismus in den Unterkünften darüber hinaus noch verstärkt.

Ich habe mit Vertretern von zwei nichtstaatlichen Organisationen und einem koordinierenden Netzwerk in Zagreb gesprochen, die sich auf verschiedene Weise für Obdachlose einsetzen und ihnen Unterstützung bieten.

Eine der nichtstaatlichen Organisationen ist *Savao*. Hier helfen ehrenamtliche Mitarbeiter mit einem Truck, von dem aus sie an Obdachlose einmal wöchentlich Essen und Trinken sowie Kleidung verteilen. Der Truck parkt am Bahnhof, einem Ort in Zagreb, an dem sich viele Obdachlose aufhalten, und bietet den Menschen neben der rein materiellen Versorgung eine Möglichkeit zu sozialen Kontakten, die sich nicht nur auf die Gemeinschaft der Obdachlosen selbst bezieht. Hier, so meine Interviewpartnerin, zeige sich eindrucksvoll, wie stark sich der gesellschaftliche Umgang mit Obdachlosen psychisch auf die Betroffenen auswirkt. Das, was viele am meisten bräuchten, seien gar nicht die Sandwiches oder die anderen materiellen Dinge, sondern schlicht jemand, der sich anhört, was die Menschen in ihrer Situation bewegt, und der ihnen das Gefühl gibt, nicht wertlos zu sein.

nemaš više ni te isprave“, kaže socijalna radnica Hrvatske mreže za beskućnike. Doduše, te se isprave mogu uvijek ponovo zatražiti – no to je, kao što smo već rekli, jako komplicirano i skupo. Ovaj paradoks je samo „pravna“ strana cijelog problema.

Drugi je problem već spomenuti psihički pritisak. Taj pritisak u mnogim slučajevima završava teškim stanjem pasivnosti i nesposobnosti da se namjere zaista pretoče u djelo, čak i kad je samom beskućniku jasno kako je važno nešto učiniti. Zbog birokratski složenog postupka, potrebe da se uloži vrijeme i novac primjerice za podnošenje zahtjeva za socijalnu pomoć, beskućnici teško sami mogu pronaći izlaz iz vlastite teške situacije.

Pomoć beskućnicima

Promotrimo li opisanu situaciju s beskućnicima u Hrvatskoj, postavlja se pitanje kakva se vrsta pomoći nudi ljudima koji su se našli u takvom životnom položaju.

S državne strane treba navesti prihvatilišta za beskućnike. No o njima postoji jasno mišljenje: „Jednom u prihvatilištu, gotov si“, kaže jedna od mojih sugovornica prilično drastično, ali to nije bez razloga: čim je netko prijavljen u jednom od prihvatilišta, automatski gubi pravo na socijalnu pomoć. To se obrazlaže činjenicom da prihvatilište nudi sve što je čovjeku potrebno za život, naime, krov nad glavom, hranu, piće, odjeću i stoga su dodatna plaćanja izlišna. Samo po sebi ovo je vrlo razumljiva argumentacija, no ona vodi do drastičnih ograničenja ljudske slobode: tko to iz dana u dan želi da mu netko drugi propisuje što mora jesti? Upravo zbog već ionako nestabilnog psihičkog stanja u koje su beskućnici silom prilika upali, ovo je vrlo problematično pitanje. Osim toga, prihvatilište ne plaća primje-

rice željezničku kartu potrebnu za odlazak na razgovor za radno mjesto ili za kupnju odjeće prikladnu za takav razgovor. Ta potpuna ovisnost samo pojačava zbog beskućništva ionako već postojeći osjećaj nemoći da se išta može promijeniti. Osjećaj beznađe je u prihvatilištima još pojačan zbog stalnog suočavanja s problemom alkoholizma.

U Zagrebu sam razgovarala s predstavnicima dviju nevladinih organizacija i jedne mreže koja se bavi koordinacijom brige za beskućnike. Svi se oni na različite načine zalažu za beskućnike i pružaju im pomoć.

Jedna od nevladinih udruga je i udruga *Savao*. Volonteri ove udruge imaju kamion s kojeg jednom tjedno beskućnicima dijele hranu, piće i odjeću. Kamion se parkira na Glavnom kolodvoru, mjestu na kojem se u Zagrebu zadržavaju mnogi beskućnici, i ljudima osim čisto materijalnih potrepština omogućava i socijalne kontakte koji nisu ograničeni isključivo na zajednicu beskućnika. Moja sugovornica mi kaže da se ovdje najjasnije vidi kakve teške psihičke posljedice društveni odnos prema beskućnicima ostavlja na tim ljudima. Ono što većina njih treba uopće nisu sendviči ili druga materijalna dobra, nego jednostavno netko tko će saslušati njihove brige i pružiti im osjećaj da nisu bezvrijedni.

Udruga *Savao* je članica Hrvatske mreže za beskućnike. Mreža za svoje projekte dobiva i potporu od države. U njihovoj središnjici u blizini Glavnoga kolodvora beskućnici cijeloga dana mogu doći i popiti kavu, zatražiti pomoć od tamošnjih socijalnih radnika primjerice za pripreme za odlazak u urede državnih službi ili tamošnje kompjutore koristiti na primjer za traženje posla. Kompjutori su ono najvažnije, kaže mi predstavnica Mreže. U vremenu kad se veliki dio života i komunikacije odvija digitalno, mogućnost sudjelovanja u toj

Savao ist Teil des kroatischen Netzwerks für Obdachlose. Dieses Netzwerk wird auch projektgebunden mit staatlichen Mitteln unterstützt. In der Zentrale in der Nähe des Bahnhofs können Obdachlose den ganzen Tag zum Kaffee trinken kommen, die Hilfe der dortigen Sozialarbeiter z.B. für die Vorbereitung von Behördengängen in Anspruch nehmen oder die dortigen Computer z.B. für die Jobsuche benutzen. Die Computer seien mit das wichtigste, so die Vertreterin des Netzwerks. In einem Zeitalter, in dem ein großer Teil des Lebens und der Kommunikation digital abläuft, ist es von großem Vorteil, gerade für Dinge wie die Jobsuche eine Möglichkeit zu haben, an dieser Kommunikation teilzuhaben. Durch die offene Struktur dieses Netzwerks sei auch der erste Schritt, sich professionelle Hilfe zu holen, nicht so groß, erzählt die Sozialarbeiterin. Manche Obdachlose würden erst einige Male kommen, bis sie genug Vertrauen gefasst hätten, um ihre Anliegen mit den Sozialarbeitern zu besprechen.

Eine weitere Möglichkeit für Obdachlose, einen ersten Schritt hinaus aus der Wohnungslosigkeit zu wagen, ist die Zeitung *Ulične svjetiljke*, zu Deutsch „Straßenlaterne“. Obdachlose können sich als Verkäufer eintragen lassen und verkaufen dann tagsüber die Zeitung auf der Straße. Ein Teil des Erlöses geht direkt an den Verkäufer, der Rest geht in die Refinanzierung der Zeitung selbst. Dieses Konzept hilft den Verkäufern dabei, einem geregelten Tagesablauf zu folgen und bietet Erfolgserlebnisse und Selbstwirksamkeitserfahrungen durch den direkten Gewinn für den Verkäufer.

Fazit

Meiner Meinung nach ist Obdachlosigkeit und ganz besonders der Umgang der Gesellschaft und des Staates damit ein europaweites Problem und ich habe viel von dem, was mir über die Probleme in Kroatien berichtet wurde, auch in Deutschland wiedererkannt. Nicht zu unterschätzen sind, wie ich finde, die psychischen Auswirkungen eines Lebens auf der Straße und die damit einhergehende Stigmatisierung. Ganz besonders aus unserer privilegierten Sicht als Studierende ist es nötig, die Mechanismen hinter der Obdachlosigkeit zu hinterfragen und sich in seiner Meinung dazu zu positionieren.

*Verfasserin: Elena von Perponcher,
Universität Regensburg*

*Tandempartnerin: Mateja Jakin,
Universität Zagreb*

komunikaciji velika je prednost upravo u traženju posla. Zbog otvorene strukture Mreže nije ni tako teško učiniti prvi korak u traženju profesionalne pomoći, kaže mi ova socijalna radnica. Neki beskućnici najprije dođu nekoliko puta k njima prije nego što steknu dovoljno povjerenja i svoj problem iznesu socijalnoj radnici.

Još jedna mogućnost za beskućnike da učine prvi korak iz beskućništva su novine *Ulične svjetiljke*. Beskućnici se mogu prijaviti kao prodavači novina i onda preko dana na ulici prodaju novine. Jedan dio utrška ide izravno prodavaču, ostatak ide za refinanciranje novina. Ovaj koncept prodavačima pomaže da pronađu uređeni dnevni ritam, omogućuje im da dožive uspjeh i steknu osjećaj da sami nešto pokreću zahvaljujući izravnoj dobiti od utrška.

Zaključak

Po mom je mišljenju beskućništvo, a posebno odnos društva i države prema tom problemu europski problem. Mnogo toga o čemu sam slušala u Hrvatskoj prepoznala sam i u Njemačkoj. Smatram da ne treba podcijeniti psihičke posljedice života na ulici i stigmatizaciju koja te ljude prati. Naročito je važno da mi studenti iz svojeg privilegiranog položaja proniknemo u mehanizme nastajanja beskućništva i da o tome zauzmemo jasan stav.

*Autorica: Elena von Perponcher,
Sveučilište u Regensburgu*

*Tandemska partnerica: Mateja Jakin,
Sveučilište u Zagrebu*

Zwischen Gestaltungswillen und Frustration – Politische Partizipation junger Menschen in Kroatien

Unter politischer Partizipation versteht man jegliche Verhaltensweisen von Bürgern, die ausgeübt werden, um Einfluss auf politische Entscheidungen zu nehmen. Dazu gehört neben der Teilnahme an Wahlen und der Mitgliedschaft in politischen Parteien zum Beispiel auch das Engagement in Interessenverbänden, NGOs und die Teilnahme an Protestkundgebungen.

Kroatien ist seit dem Beitritt 2013 der jüngste EU-Mitgliedsstaat und gleichzeitig einer von denen mit der geringsten Beteiligung an nationalen und europaweiten Wahlen. Gerade bei jungen Menschen fällt die Beteiligungsrate an Wahlen und anderen Formen politischen Engagements sehr gering aus. Gleichzeitig sind viele junge Menschen unzufrieden mit der politischen und wirtschaftlichen Situation in Kroatien. Anstatt sich zu Hause zu engagieren, entscheiden sich aber viele dazu, das Land zu verlassen und anderswo ein besseres Leben zu suchen. Deutschland und Irland liegen ganz vorn auf der Beliebtheitskala junger kroatischer Auswanderer. Woran liegt diese Politikverdrossenheit der jungen Menschen und welche Aussichten gibt es für die Zukunft? Diesen Themenkomplex will ich im Zuge meines Aufenthalts in Zagreb näher beleuchten.

Zu meinem ersten Interview vor Ort nimmt meine Tandempartnerin Franka mich mit in den Studentenclub der politikwissenschaftlichen Fakultät der Universität Zagreb KSFPZG, in dem sie auch selbst als Freiwillige engagiert ist. Ich habe dort die Gelegen-

heit, mit ihr und einigen anderen Mitgliedern des Clubs über ihr Engagement und ihre Einschätzung der politischen Situation in Kroatien zu sprechen. Nebenbei erlebe ich die offene Atmosphäre des Clubs, als immer wieder Mitglieder auf einen Abstecher in den Clubraum kommen und sich kurz dazusetzen, um auch mit mir zu sprechen.

Der Club steht allen Interessierten offen und hat im Moment etwa 500 Mitglieder. Ziel ist es, politische Beteiligung zu fördern. Es gibt mehrere Sektionen, die sich mit bestimmten politischen Themen, der Organisation von Veranstaltungen oder der Betreuung des Clubraums widmen, der einen offenen Ort für Austausch und Diskussionen im Alltag bietet. Der Club ist mit anderen NGOs und Initiativen wie der kroatischen Arbeiterfront und feministischen Gruppen vernetzt und oft auf Protestkundgebungen in der Stadt aktiv. Zum Zeitpunkt meines Besuchs wird gerade eine Demo für den Internationalen Frauentag am 8. März geplant. Auch an Demos für eine humanere Flüchtlingspolitik haben die Mitglieder bereits teilgenommen.

Generell lebt der Club von Themenvorschlägen einzelner Engagierter. Wer zu einem bestimmten Thema arbeiten will, wird von den Clubmitgliedern mit Experten vernetzt und bei der Veranstaltungsplanung unterstützt. Das funktioniert meistens ganz gut, erzählt Franka, im letzten Semester gab es einmal Ärger mit politisch Rechten, die eine Veranstaltung zu stören beabsichtigten, aber nachdem niemand mit ihnen streiten wollte, hatten sie bald wieder aufgegeben.

Razapeti između želje za sudjelovanjem i frustracije – politička participacija mladih ljudi u Hrvatskoj

Pod pojmom političke participacije podrazumijevaju se svi oblici ponašanja građana kojima oni utječu na donošenje političkih odluka. U to se osim sudjelovanja na izborima i članstva u političkim strankama ubrajaju primjerice i angažman u interesnim udrugama, nevladinim organizacijama i sudjelovanje na protestnim skupovima.

Hrvatska je od pristupanja 2013. najmlađa zemlja članica Europske unije, a istovremeno jedna od onih s najnižom stopom izlaska na nacionalne i europske izbore. I upravo kod mladih ljudi su sudjelovanje na izborima kao i u drugi oblici političkog angažmana vrlo slabi. Istovremeno su mnogi mladi nezadovoljni političkom i gospodarskom situacijom u Hrvatskoj. No umjesto da se angažiraju kod kuće, mnogi se odlučuju napustiti zemlju i drugdje potražiti bolji život. Njemačka i Irska su kod mladih hrvatskih iseljenika na vrhu ljestvice omiljenih zemalja. Otkuda potječe ta zasićenost politikom kod mladih i kakvi su izgledi za budućnost? Ovaj tematski kompleks namjeravala sam pobliže rasvijetliti za vrijeme svog boravka u Zagrebu.

Za prvi intervju moja me tandemska partnerica Franka odводи u studentski klub KSFPZG na Fakultetu političkih znanosti Sveučilišta u Zagrebu, u kojem i sama volontira. Tamo dobivam priliku s njom i ostalim članovima kluba razgovarati o njihovu angažmanu i njihovim procjenama političke situacije u Hrvatskoj. Uz to imam mogućnost doživjeti otvorenu atmosferu kluba jer članovi stalno svraćaju na kratko u klub, sjedaju k nama i razgovaraju sa mnom.

Klub je otvoren za sve zainteresirane i trenutno ima oko 500 članova. Cilj kluba je poticanje političke participacije. Postoji nekoliko sekcija od kojih se svaka bavi određenim političkim temama, organizacijom događanja ili održavanjem prostorija koje predstavljaju otvoreno mjesto za razmjenu mišljenja i svakodnevnih diskusije. Klub je umrežen s drugim nevladinim udrugama i inicijativama, kao primjerice s Radničkom frontom Hrvatske i feminističkim skupinama i često je aktivan na protestnim skupovima u gradu. U trenutku mog boravka u Zagrebu upravo je u pripremi bilo organiziranje demonstracija za Međunarodni dan žena 8. ožujka. Članovi Kluba sudjelovali su već i na demonstracijama za humaniju politiku prema izbjeglicama. Klub općenito živi od tematskih prijedloga angažiranih pojedinaca. Tko oko neke određene teme želi nešto napraviti, dobiva pomoć ostalih članova Kluba kod umreživanja sa stručnjacima i planiranjem događanja. To većinom jako dobro funkcionira, priča nam Franka. Prošli je semestar došlo do sukoba s političkom desnicom koja je htjela ometati jedno događanje, ali kad su vidjeli da se nitko s njima ne želi svađati, brzo su odustali.

Prema mišljenju članova Kluba najvažnije je skrenuti pozornost mladih ljudi na političke teme i motivirati ih za aktivno sudjelovanje u društvu. Studenti i studentice znaju da su mnogi njihovi vršnjaci nezadovoljni situacijom u Hrvatskoj i da se bave mišlju o iseljenju u drugu zemlju. No pokušati se aktivno boriti za promjene želi samo manjina njih. O razlozima

Am wichtigsten ist es nach Ansicht der Clubmitglieder, die Aufmerksamkeit von jungen Leuten auf politische Themen zu lenken und sie möglichst zur aktiven Beteiligung in der Gesellschaft zu motivieren. Die Studierenden wissen, dass viele Altersgenossen unzufrieden mit der Situation in Kroatien sind und auch über Auswanderung nachdenken. Doch zu versuchen, aktiv etwas zu ändern, das wollen nur wenige. Über die Gründe dafür ist man sich naturgemäß nicht ganz einig. Möglicherweise liegt es an der Lethargie der Bevölkerung oder auch an der mangelhaften Arbeit der kroatischen Politiker. Etwa 30 Jahre nach Einführung der Demokratie hat sich das Land in den Augen vieler Menschen nicht ausreichend weiterentwickelt. Egal welche der beiden großen Parteien, die christdemokratische HDZ oder die sozialdemokratische SDP, gerade an der Regierung war, kam kaum eine Verbesserung bei den Menschen an. Diesen Eindruck bestätigt mir auch Professor Berto Šalaj, Politikprofessor an der Universität Zagreb, den ich später in seinem Büro treffe. Die Politiker werden mehrheitlich als korrupt und bürgerfern empfunden. Außer im Wahlkampf findet selten Kommunikation zwischen Politikern und Bevölkerung statt und viele Wahlkampfversprechen und Koalitionszusagen kümmern die Politiker nach der Wahl nicht mehr. Die meisten kroatischen Politiker bevorzugen nach Ansicht des Professors eine sogenannte Demokratie der Eliten und möchten nach der Wahl einfach die politischen Geschäfte für die nächsten Jahre übernehmen, möglichst ohne Einmischung der Bürger. Zudem treten viele Menschen auch einer der großen Parteien bei, um sich privat zu bereichern, anstatt die Interessen der Allgemeinheit zu fördern. So verlieren viele Bürger das Vertrauen in den demokratischen Wahlprozess.

Auch die Kirche habe viel Einfluss, erzählt man mir im Studentenclub. Über 80% der Kroaten sind katholisch und es komme schon vor, dass die Pfarrer nach der Predigt auch eine Wahlempfehlung abgeben. Mit dieser

Unterstützung konnte zum Beispiel ein christlich-konservatives Bündnis rechnen, das 2014 ein Referendum auf den Weg brachte, um die Ehe in der kroatischen Verfassung als einen Bund zwischen Mann und Frau festzuschreiben und eine Gleichstellung von gleichgeschlechtlichen Beziehungen damit zu verhindern. Das Referendum war erfolgreich, nach Meinung meiner Interviewpartner auch durch die geringe Wahlbeteiligung. Bis auf die Erzkonservativen hätten es viele Menschen nicht als notwendig angesehen, bei dem Referendum mitzumachen.

Woran liegt dieses Desinteresse an politischer Beteiligung? Laut Professor Šalaj spielt sicher die Geschichte eine Rolle. Die Demokratie wurde offiziell in den 1990er Jahren in Kroatien eingeführt, das Volk war aber nicht an eine demokratische Kultur gewöhnt. Aus der Sicht des Professors ist das Hauptproblem, dass viele Kroaten sich zurücklehnten, nachdem ein Mehrparteiensystem und regelmäßige demokratische Wahlen eingeführt waren. Eine funktionierende Demokratie braucht aber ein stetes Engagement der Bürger und es genügt nicht, dass diese alle vier Jahre zur Wahlurne gehen. Den Bürgern fehlt es seiner Auffassung nach an subjektiver politischer Kompetenz. Die politische Bildung, die in kroatischen Schulen vermittelt wird, schaffe es nicht, die Menschen zur Partizipation zu erziehen. Den Schülern würde die Bedeutung aktiver demokratischer Beteiligung nicht ausreichend vermittelt und ihnen keine konkreten Handlungsmöglichkeiten aufgezeigt. Junge Menschen, die nicht gelernt hätten, sich am gesellschaftspolitischen Leben zu beteiligen, würden das auch als Erwachsene nicht tun. Eine Reform des Bildungssystems sieht Professor Šalaj daher als eine der besten Möglichkeiten, um gegen die geringe politische Beteiligung anzugehen.

Seiner Auffassung nach teilt sich die kroatische Gesellschaft hauptsächlich in drei Teile, was die politische Partizipation betrifft. Der eine Teil beweist Loyalität zum System

zu takvu situaciju dakako ne postoji jedinstveno mišljenje. Možda je razlog opća letargija u društvu ili nedovoljan angažman hrvatskih političara. Trideset godina nakon uvođenja demokracije zemlja se po mišljenju mnogih ljudi nije dovoljno razvila. Bez obzira na to koja je stranka bila na vlasti, demokršćanski HDZ ili socijaldemokratski SDP, nijedna promjena nije naišla na odobravanje građana. Ovaj dojam potvrdio mi je i Berto Šalaj, profesor političkih znanosti na Sveučilištu u Zagrebu, kojeg sam kasnije upoznala u njegovu uredu. Političare se uglavnom smatra korumpiranima i bez pravoga kontakta s građanima. Osim za vrijeme izborne kampanje gotovo da i nema komunikacije između političara i građana, a mnoga obećanja iz izbornih kampanja i koalicijske dogovore političari nakon izbora jednostavno zaborave. Većina hrvatskih političara prema mišljenju profesora Šalaja prednost daje takozvanoj demokraciji elita i nakon izbora se prihvaćaju političkih poslova do sljedećeg izbornog kruga, po mogućnosti bez uplitanja građana. Osim toga, mnogi postaje članovi velikih političkih stranki samo zato da bi se privatno obogatili, umjesto da se brinu za dobrobit zajednice. Zato mnogi građani gube povjerenje u demokratski izborni proces.

I Crkva ima jako veliki utjecaj, pričaju mi u studentskom klubu. Preko 80% Hrvata su katolici i nerijetko se događa da svećenik nakon propovijedi preporuči za koga na izborima treba glasati. Na takvu je pomoć primjerice mogla računati jedna kršćansko-konzervativna udruga koja se 2014. uspjela izboriti za raspisivanje referenduma kojim bi se osigurala zakonska definicija braka kao zajednice između muškarca i žene, što je spriječilo izjednačavanje istospolnih s heteroseksualnim zajednicama. Referendum je uspio, po mišljenju mojih sugovornika između ostalog i zbog malog broja birača koji su izašli na referendum. Jer osim onih krajnje konzervativnih nitko nije ni pomišljao izaći na referendum.

Otkud potječe ta nezainteresiranost za sudjelovanje u politici? Kako kaže profesor Šalaj, važnu ulogu u tome zasigurno ima povijest. Demokracija je službeno uvedena u Hrvatskoj početkom devedesetih godina, no ljudi nisu bili navikli na demokratsku kulturu. Prema mišljenju profesora Šalaja glavni problem je u tome što su se mnogi Hrvati jednostavno opustili čim je uveden višestranački sustav i redovni demokratski izbori. No za dobro funkcionirajuću demokraciju potreban je stalni angažman građana i nije dovoljno samo svake četiri godine izaći na birališta. Prema njegovu mišljenju građanima nedostaje subjektivna politička kompetencija. Političko obrazovanje u hrvatskim školama mlade ljude ne obrazuje za sudjelovanje u politici. Učenici ne uče dovoljno o važnosti aktivnog demokratskog sudjelovanja u politici i ne pokazuje im se koje mogućnosti konkretnog djelovanja postoje. Mladi ljudi koji ne nauče kako sudjelovati u društvenopolitičkom životu to neće znati ni kao odrasle osobe. Zato profesor Šalaj reformu školstva vidi kao jednu od najboljih mogućnosti za borbu protiv nedovoljne političke participacije.

Prem njegovu mišljenju se hrvatsko društvo dijeli uglavnom na tri dijela kad se govori o političkoj participaciji. Jedan dio je odan sustavu i podupire jednu od dviju velikih stranaka, demokršćane ili socijaldemokrate. No ta potpora prema mišljenju profesora Šalaja neće dovesti do nužnih promjena jer su strukture velikih stranaka potpuno okoštale. Ponašanje političara velikih stranaka ljude uglavnom samo frustrira.

Oko polovine stanovništva se po profesorovu mišljenju odlučilo stoga za neku vrstu bijega iz politike. U tu skupinu ulaze s jedne strane ljudi koji su napustili Hrvatsku i zapravo se oprostili od hrvatskog društva, a s druge su strane oni koji su se mentalno oprostili od društvenog života i okrenuli se privatnosti. Najmanji dio stanovništva se prema izjavi profesora Šalaja djelo-

und unterstützt eine der beiden großen Parteien, die Christdemokraten oder die Sozialdemokraten. Diese Unterstützung wird nach Meinung des Professors aber nicht zu notwendigen Veränderungen führen, da die Strukturen der großen Parteien zu festgefahren seien. Das Verhalten der Politiker der großen Parteien frustriert die Menschen eher.

Etwa die Hälfte der Bevölkerung hat sich laut Professor Šalaj daher für eine Art Ausstieg aus der Politik entschieden. Damit gemeint sind einerseits Menschen, die durch Emigration physisch aus der kroatischen Gesellschaft aussteigen, andererseits der mentale Ausstieg von Einwohnern aus dem gesellschaftlichen Leben und der Rückzug in die Privatsphäre.

Der geringste Teil der Bevölkerung beteiligt sich nach Professor Šalajs Aussage wirksam politisch und versuche sich durch die Organisation von Protesten und Arbeit in NGOs für Menschenrechte und Demokratieförderung aktiv in die Gesellschaft einzubringen.

Auf die Frage nach den Zukunftsaussichten meint er, dass viel verändert werden könnte, wenn man nur einen kleinen Teil der großen Zahl von Nichtwählern mobilisieren könnte. Gerade auf dem linken Spektrum sieht er noch Raum für Bewegungen gegen die konservativeren Regierungsparteien. Ob bestehende linke Bewegungen es allerdings schaffen werden, eine größere Zahl von Menschen zu mobilisieren sei fraglich, da diese stark zersplittert seien. Geschlossen könnten sie durchaus Erfolg haben.

Mein nächster Interviewpartner ist einer von den jungen Menschen, die sich nicht zurückziehen. Kristijan Orešković hatte den Wunsch nach sozialem Engagement schon in der Grundschulzeit, so war er z.B. schon früh in der Schule als Klassensprecher aktiv und in der Freizeit beim Roten Kreuz. Die Gründe für sein Engagement sieht er vor allem in seiner

extrovertierten Natur und seinem Wunsch, den Menschen in seinem Umfeld zu helfen. Mittlerweile ist er in den letzten Zügen seines Politikstudiums und arbeitet nebenher für eine NGO, die sich für die Zivilgesellschaft in Kroatien einsetzt. Seine Arbeit richtet sich vor allem an Jugendliche, die er zu mehr Beteiligung an politischen Prozessen motivieren möchte. Gerade die Interessen von jungen Menschen spielten in der Politik kaum eine Rolle, so erwähnen nur 5% der kroatischen Parteien junge Menschen in ihrem Programm. Andererseits liegt die Wahlbeteiligung bei jungen Menschen auch nur bei etwa 20%. Kristijan ist daher Mitglied einer Dachorganisation für Jugendverbände in ganz Kroatien und Mitglied der Jungen Europäischen Föderalisten, die sich für die politische Integration und Demokratieförderung in Europa einsetzen. Für sie arbeitet er im Moment intensiv zur bevorstehenden Wahl des Europaparlaments. Über das Projekt *Europa Macht Schule* betreut er Workshops für Abiturienten, um ihnen Wissen über die Arbeit und Funktionsweise der EU zu vermitteln. Auch er sieht das Problem der unzureichenden politischen Bildung in der Schule, doch sei es schwierig, diese Situation zu verbessern. Das liege vor allem auch am Misstrauen der Gesellschaft, dass die Jugendlichen womöglich mit der politischen Meinung der Lehrkraft indoktriniert würden. Daher befürworteten viele Eltern, dass ihre Kinder besser gar keinen Politikunterricht erhielten. Insgesamt hat Kristijan das Gefühl, dass seine Arbeit Früchte trägt. Seiner Einschätzung nach sind die kroatischen Jugendlichen heute schon interessierter und kompetenter, was politische Geschehnisse angeht, als noch vor einigen Jahren, auch wenn die Wahlbeteiligung kaum gestiegen ist. Die wichtigsten Themen für Jugendliche sind momentan vor allem das Bildungssystem, das dringend reformiert werden müsste, sowie ein besserer Zugang zum Arbeitsmarkt. Aufgrund der herrschenden Korruption sei es für viele junge Menschen schwer, einen guten Job zu finden, da man

tvorno politički angažira i organiziranjem prosvjednih skupova te radom u nevladinim udrugama aktivno pokušava boriti za ljudska prava i unaprijeđenje demokracije.

Na pitanje o tome kako bi mogla izgledati budućnost kaže da bi se mnogo toga moglo promijeniti kad bi se mogao mobilizirati bar jedan dio od one velike brojke ljudi koji ne izlaze na izbore. Upravo na lijevom spektru on vidi još prostora za pokret protiv konzervativnih vladajućih stranaka. No upitno je hoće li lijeva kretanja uspjeti mobilizirati veći broj ljudi jer je ljevica jako rascjepkana. Ujedinjena bi mogla imati mnogo više uspjeha.

Moj sljedeći sugovornik je jedan od onih mladih ljudi koji se ne povlače u privatnost. Kristijan Orešković je već u osnovnoj školi imao potrebu za društvenim angažmanom, tako je na primjer već odmalena bio aktivan kao predsjednik razreda, a u slobodno vrijeme se angažirao u Crvenom križu. Razloge za angažman vidi u prvom redu u svojoj ekstrovertiranoj prirodi i želji da pomaže ljudima oko sebe. U međuvremenu je došao do pred sam kraj studija političkih znanosti, a usput volontira i u jednoj nevladinoj udruzi koja se zalaže za civilno društvo u Hrvatskoj. Njegov je rad uglavnom posvećen mladima koje pokušava motivirati za sudjelovanje u političkim procesima. Upravo interesi mladih ljudi u politici imaju važnu ulogu, ali samo 5% hrvatskih stranaka spominje mlade u svojim programima. S druge pak strane tek 20% mladih u prosjeku izlazi na izbore. Kristijan je zato član jedne krovne organizacije svih hrvatskih udruga mladih i član je Mladih europskih federalista koji se bore za političku integraciju i unaprijeđenje demokracije u Europi. Trenutno za tu udrugu intenzivno radi na pripremama za predstojeće izbore za Europski parlament. U okviru projekta *Europa macht Schule* (Ugledajmo se u Europu) održava radionice za maturante i prenosi im znanja o radu i načinu funkcioniranje Europske unije. I on je

svjestan problema nedostatnog političkog obrazovanja u školi, no ovu je situaciju jako teško poboljšati. To je u prvom redu povezano s nepovjerenjem društva u nastavnike jer se svi boje da bi nastavnicima svojim političkim stavovima mogli indoktrinirati mlade. Stoga mnogi roditelji odobravaju situaciju u kojoj njihova djeca nemaju nijedan predmet iz političkog obrazovanja. Kristijan ima dojam da je njegov rad urodio plodom. Po njegovoj su procjeni hrvatski mladi danas mnogo zainteresiraniji i kompetentniji kad se radi o političkim događajima nego prije nekoliko godina iako se izlazak mladih na izbore procentualno i nije povećao. Za mlade su trenutno najvažnije teme obrazovni sustav, koji bi hitno trebalo reformirati, i bolji pristup tržištu rada. Zbog korupcije je mnogim mladima teško pronaći dobro radno mjesto jer su za to potrebne dobre veze. Za poslove u javnim službama je osim toga nužno članstvo u nekoj stranci.

Kad govorimo o obrazovnom sustavu, čak je postignut i malen napredak. Prije tri godine Kristijan je sudjelovao na jednom velikom prosvjednom skupu za reformu školskoga plana i programa koji je onda zaista i doveo do toga da Ministarstvo danas radi na reformi. Iako ta reforma i neće biti tako opsežna kako su to studenti na početku zahtijevali, ipak se radi o važnom koraku i činjenici da je nešto postignuto. To je osim toga i znak drugim mladim ljudima da se politički angažman isplati, kaže nam Kristijan.

Na kraju mojeg malog niza intervjuja dobila sam mogućnost stvoriti si neku drugu sliku o najvećoj hrvatskoj političkoj stranci. U jednom uličnom kafiću imam sastanak s Pavlom Škokom, članom Mladeži HDZ-a.

Ova organizacija mladih dakako u prvom redu podupire glavnu stranačku crtu, pomaže za vrijeme izborne kampanje u odnosima s javnošću i u organizaciji događanja. Uz to mladi članovi stranke imaju i vlastite odbore u

dazu entsprechende Beziehungen braucht. Für Jobs im öffentlichen Sektor sei es außerdem nötig, Mitglied einer Partei zu sein.

Zumindest was das Bildungssystem betrifft, gab es auch schon einen kleinen Fortschritt. Vor drei Jahren war Kristijan an einem großen Protest für eine Reform des Lehrplans beteiligt, der tatsächlich dazu führte, dass das Bildungsministerium momentan an einer solchen Reform arbeitet. Auch wenn diese nicht so umfassend sein wird, wie ursprünglich von den Studierenden gefordert, sei es natürlich trotzdem ein wichtiger Schritt, dass man etwas erreicht habe. Das sei auch ein Zeichen an andere junge Menschen, dass sich politisches Engagement lohnt, meint Kristijan.

Am Ende meiner kleinen Interviewreihe habe ich noch die Möglichkeit, mir eine andere Meinung über die größte kroatische Partei einzuholen. In einem Straßencafé treffe ich mich mit Pavao Škoko, Mitglied der Jugendorganisation der HDZ.

Die Jugendorganisation unterstützt natürlich in erster Linie die Partei, hilft im Wahlkampf bei der Öffentlichkeitsarbeit und Veranstaltungsorganisation mit. Darüber hinaus haben die jungen Mitglieder aber auch eigene Komitees und versuchen aktiv, die Agenda der Partei zu formen. Die neue Parteiführung sei auch an einer Verjüngung der Partei interessiert und hätte im Moment ein offenes Ohr für die Ideen der Jugendorganisation, erzählt mir Pavao. In der aktuellen Regierung sind drei Minister Ende 30, die das Amt direkt nach ihrer Arbeit in der Jugendorganisation übernommen haben. Ein Minister kommt sogar alle paar Monate zu den Treffen der Jugendorganisation, um sich mit den Ideen der jüngeren Parteimitglieder zu beschäftigen. Darin sieht Pavao eine Chance für das Land, denn anders als meine übrigen Interviewpartner ist er der Meinung, dass gerade bei den jüngeren Kroaten demokratische Werte tief verankert seien.

Außerdem sei das Interesse an Liberalismus und freier Marktwirtschaft größer als bei den Älteren, so dass vielleicht endlich wirksame wirtschaftliche Reformen angestoßen werden könnten, wenn die jüngere Generation mehr politische Mitsprache bekommt. So konnte schon das Recht auf studentische Arbeitsverträge ausgeweitet werden, die es vorher nur für diejenigen Studierenden gab, die von Studiengebühren befreit waren. Jetzt können alle Studierenden einen solchen Vertrag bekommen und es wurde auch ein landesweiter Mindestlohn für Studierende eingeführt (23 Kuna, also ungefähr 3 € pro Stunde). Stolz erzählt Pavao mir, dass die Jugendorganisation der HDZ neben dem regulären Parteiprogramm die erste mit einem eigenen politischen Programm für die Belange junger Menschen ist. Wichtige Themen darin sind vor allem Bildung, Wohnungsbau und spezielle Konditionen für Kredite für junge Menschen. Generell ist Pavao der Meinung, dass die Bevölkerung die Arbeit der Regierungspartei zu schnell verurteilt. Oft ist die Rede von korrupten Politikern, aber konkrete Namen kann niemand nennen, meint er, die Vorwürfe seien nicht stichhaltig. Gerade die Repräsentation der Politiker in den Medien sei schuld an der Geringschätzung der Menschen gegenüber den Regierungspolitikern. Seiner Meinung nach würden die Medien vor allem über Skandale in der Politik berichten, während die alltägliche Arbeit der Regierung kaum Berücksichtigung finde. Die Politiker sollten lieber mehr Wert auf persönlichen Kontakt mit den Bürgern legen, denn im persönlichen Gespräch könnten Vorurteile und Missverständnisse ausgeräumt werden. Dann könnte das Vertrauen der Bevölkerung in die Politik langsam wiederhergestellt werden. Denn die meisten Menschen müssten bei konkreten Nachfragen zugeben, dass die Arbeit der Regierung erfolgreich ist, meint Pavao. Er misst den Wert der Arbeit gern an konkreten Erfolgen und kann mir etliche Beispiele und Zahlen dazu nennen. So ist beispielsweise die Arbeitslosenrate unter Jugendlichen um 50%

kojima pokušavaju aktivno utjecati na oblikovanje stranačkog programa. Novo rukovodstvo stranke je i samo zainteresirano za pomlađivanje stranke i u ovom trenutku ima sluha za ideje mladeži, kaže mi Pavao. U sadašnjoj su vladi tri ministra u svojim tridesetim godinama, a sadašnju su funkciju preuzeli izravno nakon svog angažmana u Mladeži. Jedan od ministara čak svakih nekoliko mjeseci dolazi na sastanke Mladeži HDZ-a kako bi se upoznao s idejama mlađih članova stranke. U tome Pavao vidi šansu za svoju zemlju jer, za razliku od svih mojih ostalih sugovornika, Pavao misli da su demokratske vrijednosti upravo kod mladih Hrvata duboko usađene. Osim toga je interes za liberalne ideje i slobodno tržišno gospodarstvo veći nego kod starijih tako da se nada da bi konačno mogle biti pokrenute djelotvorne gospodarske reforme dobije li mlađa generacija više prava u odlučivanju. Tako je primjerice prošireno pravo na studentske radne ugovore koje je prije vrijedilo samo za studente oslobođene od plaćanja studijske pristojbe. Sada svi studenti mogu raditi pod takvim ugovorom, a u cijeloj je zemlji uvedena i minimalna cijena rada za studente (23 kune, tj. oko 3 eura po satu). Pavao mi s ponosom priča kako je Mladež HDZ-a prva stranačka organizacija mladih koja pored redovitog stranačkog programa ima i poseban program za pitanja mladih ljudi. Pritom su važne teme obrazovanja, stanogradnja i posebni uvjeti za dodjelu kredita mladima. Općenito, Pavao misli da su ljudi skloni preuranjeno osuđivati rad vladajuće stranke. Često se govori o korumpiranim političarima, ali nitko pritom ne navodi konkretna imena te su, kaže nam on, takva predbacivanja neosnovana. Upravo je prikazivanje političara u medijima krivo za loš glas vladajućih političara u javnosti. Prema njegovu mišljenju mediji uglavnom pišu o političkim skandalima, dok se svakodnevni rad Vlade nedovoljno prati. Političari bi trebali više pozornosti posvećivati osobnim kontaktima s građanima jer tek se prisnim razgovorom mogu prevladati predrasude i nesporazumi. Tek tako bi se pomalo

građanima moglo vratiti povjerenje u politiku. Jer u mnogim bi pitanjima većina ljudi morala priznati da je rad Vlade uspješan, kaže Pavao. Vrijednost toga rada on mjeri konkretnim uspjesima pa mi navodi neke primjere i brojke. Tako se primjerice stopa nezaposlenosti mladih smanjila za 50% nakon što je Vlada nekoliko milijarda kuna izdala za programe borbe protiv nezaposlenosti. Pad nezaposlenosti sasvim je sigurno povezan i s migracijskim kretanjima i iseljavanjem u zapadnoeuropske zemlje, no u međuvremenu se stopa povratka iseljenika popela na 55%. Tako se u zadnje dvije godine od 100.000 iseljenika 55.000 ponovo vratilo u Hrvatsku. Osim toga je stranka dala 6.000 kredita za osnivanje razvojnih tvrtki mladima ispod 35 godina. Dakako, još treba pričekati i vidjeti kakav doprinos ta novoosnovana poduzeća daju hrvatskom gospodarstvu. Osim toga, Ministarstvo graditeljstva mladim ljudima daje posebne kredite za kupnju stana ili kuće uz posebne poticaje za svako novorođeno dijete. Tako se pomaže mladim obiteljima i provode mjere protiv negativnih demografskih kretanja. Sveukupno se 80% svih političkih planova uspješno provodi.

Kao i Kristijan, Pavao je urastao u politički aktivizam već od osnovne škole. Najprije je bio predsjednik razreda, a kasnije predstavnik svih učenika Grada Zagreba na nacionalnoj razini. U gimnaziji je zajedno s ostalim učenicima osnovao prvu organizaciju svih gimnazijalaca u Hrvatskoj, koja i danas postoji i jedina je organizacija sastavljena od gimnazijalaca za gimnazijalce. Pavao je zadovoljan svojim radom u HDZ-u, ali o tome je li njegova budućnost u stranci, zasad ne može reći ništa konačno. Osim političkog angažmana radi i kao lokalni reporter za jedan internetski časopis i za jedno poduzeće specijalizirano za nekretnine, posebno za trgovačke centre. Pavao se povodi praktičnim razlozima. Kako bi se stanje u Hrvatskoj poboljšalo, mladi ljudi bi trebali početi rješavati konkretne probleme, kaže Pavao. Osim toga, ne bi trebali

gefallen, nachdem die Partei enorme Summen für Programme zur Bekämpfung der Arbeitslosigkeit ausgegeben hat. Natürlich hängt der Rückgang auch mit der Migrationsbewegung in westeuropäische Länder zusammen, jedoch gibt es mittlerweile unter den Emigranten eine Rückkehrerquote von 55%. So sind in den vergangenen zwei Jahren von 100.000 Auswanderern 55.000 wieder nach Kroatien zurückgekehrt. Außerdem hat die Partei 6.000 Kredite zur Gründung von Start-Up-Unternehmen an Menschen unter 35 vergeben. Noch muss man natürlich abwarten, welchen Beitrag diese neugegründeten Unternehmen zur Wirtschaft Kroatiens beitragen können. Das Bauministerium vergibt außerdem auch spezielle Kredite für junge Menschen, die sich eine Wohnung oder ein Haus kaufen möchten, mit zusätzlichen Vergünstigungen für jedes neugeborene Kind. So sollen junge Familien unterstützt und dem demographischen Wandel entgegengewirkt werden. Insgesamt seien 80% der politischen Agenda erfolgreich.

Wie Kristijan rutschte auch Pavao in das politische Engagement hinein, war in der Schule Klassensprecher, später auch Vertreter aller Schüler der Stadt Zagreb auf nationaler Ebene. Am Gymnasium gründete er mit anderen Schülern die erste Organisation aller Gymnasialschüler Kroatiens, die bis heute besteht und die einzige Organisation von Gymnasiasten für Gymnasiasten ist. Mit seiner Arbeit in der HDZ ist er zufrieden, darauf, ob seine Zukunft in der Partei liegt, möchte er sich aber nicht festlegen. Neben seinem politischen Engagement arbeitet er auch als Lokalreporter für eine Onlinezeitschrift und für ein Immobilienunternehmen, das sich auf Einkaufszentren spezialisiert hat. Pavao folgt einer pragmatischen Einstellung. Um die Situation in Kroatien zu verbessern, sollten die Leute anfangen, konkrete Probleme zu lösen, meint er. Außerdem sollten sie nicht zu schnell aufgeben, wenn Veränderungen nicht gleich sichtbar sind. Politische Fortschritte bräuchten

eben Zeit. Für die Zukunft wünscht er sich, dass die Menschen den Politikern wieder vertrauen und deren Arbeit wertschätzen. Dazu sollten sich alle Seiten in politischen Diskussionen vor allem auf die Fakten konzentrieren und generell mehr miteinander sprechen, als sich nur auf Medienberichte zu verlassen.

Fazit

Während meiner Woche in Zagreb hatte ich die Möglichkeit, unterschiedliche Perspektiven zur politischen Partizipation junger Menschen kennenzulernen. Dabei herrschte Einstimmigkeit darüber, dass junge Menschen zu wenig Beteiligung zeigen. Als Hauptgründe wurden einerseits mangelnde politische Bildung genannt, die Jugendliche zu mündigen Staatsbürgern erzieht, aber auch die fehlende Kommunikation zwischen Politikern und Bürgern. Durch das intransparente Verhalten der Politiker wird das Vertrauen der Bürger in ihre demokratischen Institutionen zerstört. Die jungen Menschen, die ich persönlich getroffen habe, konnten alle von kleinen persönlichen Erfolgen erzählen, auch wenn sie selbst oft skeptisch waren, was das eigene Engagement betrifft. Obwohl der Weg zu Veränderungen anstrengend und langwierig ist, zeigen solche Beispiele Möglichkeiten auf, wie sich die kroatische Gesellschaft weiterentwickeln könnte. Die Auswanderungsrate gerade unter jungen Menschen ist zwar hoch, doch wie ich gelernt habe, ist auch die Rückkehrerquote gestiegen. Es bleibt also die Frage, wie sich die Wahlbeteiligung und andere Formen politischer Partizipation in Kroatien entwickeln werden. Auch bei der kommenden Europawahl wird man wieder auf die Beteiligung in Kroatien blicken.

*Verfasserin: Louisa Polowy,
Universität Regensburg*

*Tandempartnerin: Franka Kos,
Universität Zagreb*

odmah odustati ako promjene nisu vidljive isti čas. Politische Promjene trebaju vremena. Za budućnost priželjkuje da se građanima vrati povjerenje u političare i da se počne cijeniti rad političara. Za to bi bilo potrebno da se sve strane u političkim raspravama više usredotoče na činjenice i općenito više međusobno razgovaraju, nego što se bave medijskim napisima.

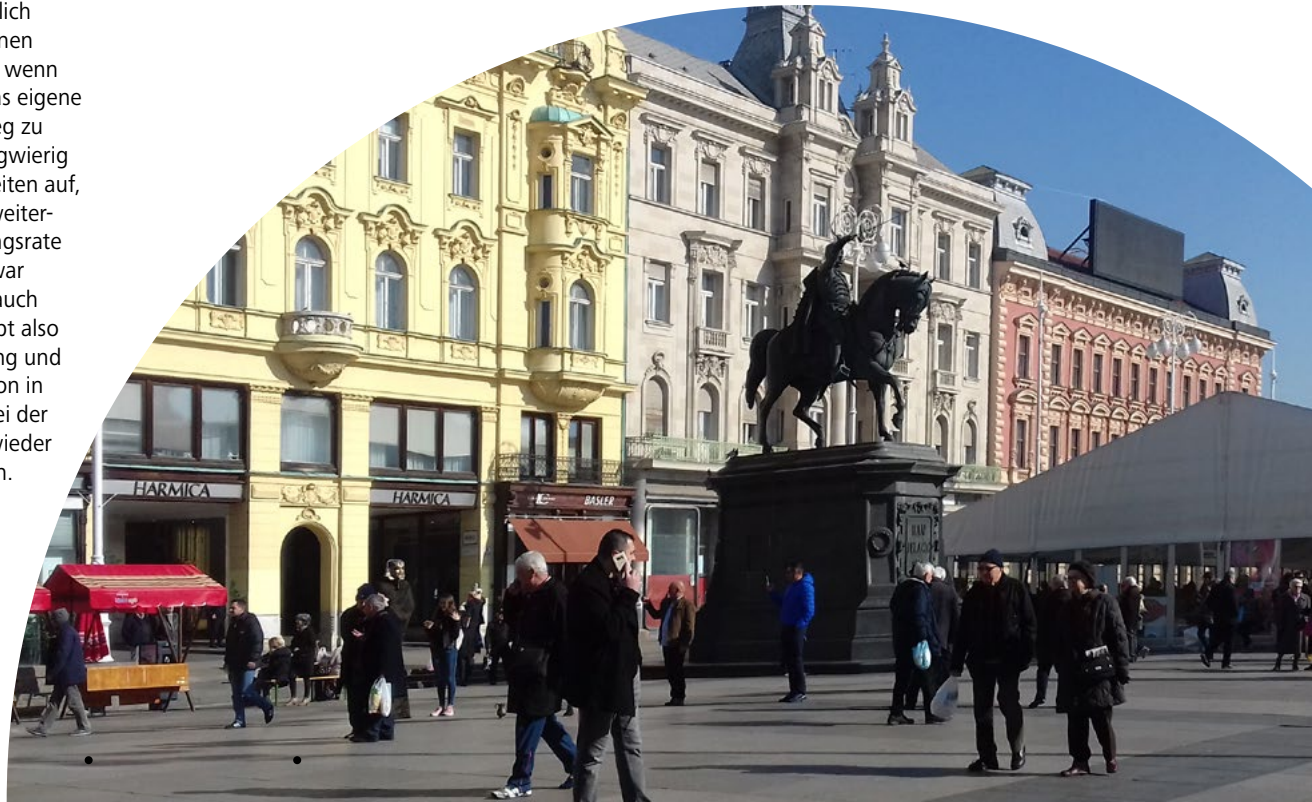
Zaključak

U ovih tjedan dana u Zagrebu imala sam mogućnost upoznati različite poglede na političku participaciju mladih ljudi u Hrvatskoj. Pritom sam ustanovila da postoji jedinstven stav o tome da se mladi premalo politički angažiraju. Kao glavni razlozi navode se nedostatno političko obrazovanje koje bi mlade odgajalo i pretvaralo u odgovorne građane, ali spominje se i loša komunikacija između političara i građana. Zbog netransparentnog

ponašanja političara narušeno je povjerenje građana u demokratske institucije. Mladi ljudi koje sam osobno upoznala govorili su mi o svojim malim osobnim uspjesima iako su i sami često bili skeptični u pogledu svoga angažmana. Iako je put ka promjenama dug i naporan, takvi primjeri pokazuju mogućnosti kako bi se hrvatsko društvo moglo dalje razvijati. Stopa iseljavanja je upravo kod mladih jako visoka, ali sam isto tako čula da je visoka i stopa povratka. Postavlja se dakle pitanje kako će se dalje razvijati sudjelovanje na izborima i drugi oblici političke participacije u Hrvatskoj. I na predstojećim europskim izborima izlazak na birališta u Hrvatskoj bit će zanimljiva informacija.

*Autorica: Louisa Polowy,
Sveučilište u Regensburgu*

*Tandemska partnerica: Franka Kos,
Sveučilište u Zagrebu*



Ziemlich beste Freunde

Seit dem 01. Mai 2013 ist Kroatien als 28. Land Teil der Europäischen Union (EU). Die Mitgliedschaft im Staatenbund bringt diverse Veränderungen auf unterschiedlichsten Ebenen mit sich. Die Wirtschaft öffnet sich dem europäischen Binnenmarkt. Regelungen, Gesetze und Vorschriften halten Einzug in das Justizsystem und der kulturelle Austausch wird angeregt. Kroatien ist überdies von besonderer Wichtigkeit, da es sowohl das jüngste Mitglied der EU darstellt als auch eine Landesgrenze, also eine EU-Außengrenze, zu Serbien, Montenegro und Bosnien und Herzegowina besitzt. Somit sollen die Fragen über das vermeintlich erfolgreiche europäische Narrativ, nämlich ob die EU wirklich Wohlstand für alle bringt, das Land von der engeren Bindung profitiert und inwiefern dies die Beziehung zu seinen Nachbarn verändert hat, am kroatischen Beispiel näher betrachtet werden. Für die Beantwortung dieser Fragen wurden Interviews mit Experten aus Politik, Wirtschaft und Diplomatie geführt.

„Kroatien ist historisch ein Teil Europas“

Holger Haibach, Leiter des Auslandsbüros der Konrad-Adenauer-Stiftung in Zagreb, bezeichnet die derzeitige Situation Kroatiens als eine Mischung aus politischer Aufbruchstimmung und gesellschaftlicher Vorsicht. Als Staat habe Kroatien eine lange

Tradition zu Kerneuropa, insbesondere zu Österreich und Deutschland und fühle sich viel mehr als Teil dieser Gemeinschaft als die anderen Länder des Balkans. Auch die heutige Politik lege einen verstärkten Fokus auf die europäische Integration: der Schengenraum-Beitritt sei im Jahr 2020 geplant und den Euro führe man vermutlich innerhalb der nächsten sechs Jahre ein. Der Premierminister, Andrej Plenković, gelte als einer der wenigen europäischen Regierungschefs, der in Fragen der Migration dieselbe Sichtweise teile wie die deutsche Kanzlerin. Ein großes Interesse am internationalen Austausch zeige auch die amtierende Präsidentin, Kolinda Grabar-Kitarović, die Herrn Haibach zu einem persönlichen Gespräch empfing. Allerdings, so Haibach, müsse das langfristige Ziel sein, die postsozialistischen Denkweisen innerhalb des Regierungssystems aufzubrechen.

Auch im Tourismus-Sektor lege das Land durch viele Urlauber mächtig zu, was Städte wie Split und Dubrovnik allerdings längst an die Grenze des Ertragbaren bringe. Ein Dorn im Auge sei zudem die geringe Wertschöpfung durch Kreuzfahrttouristen. Dazu komme außerdem noch die ernstzunehmende Homogenität der Wirtschaft, die zu sehr vom Tourismus abhängig sei. Andere Branchen, wie der Schiffsbau und der Bankensektor, seien entweder schwer angeschlagen oder schlichtweg zu klein. Doch nicht nur das belaste die kroatische

Skoro najbolji prijatelji

Od 1. srpnja 2013. godine Hrvatska je kao 28. zemlja pristupila Europskoj uniji. Članstvo u ovoj zajednici zemalja sa sobom donosi mnoštvo promjena na najrazličitijim razinama. Gospodarstvo se otvara zajedničkom unutarnjem europskom tržištu. Pravila, zakoni i propisi ulaze u pravni sustav i potiče se kulturna razmjena.

Hrvatska je osim toga posebno važna jer je ne samo najmlađa članica EU-a nego ima i vanjsku državnu granicu prema Srbiji, Crnoj Gori te Bosni i Hercegovini. Stoga ćemo ovdje na primjeru Hrvatske pobliže razmotriti pitanja o navodno uspješnom europskom narativu, postaviti ćemo naime pitanja donosi li EU blagostanje svima, profitira li zemlja od čvršće povezanosti s ostalim članicama EU-a i u kojoj mjeri su se promijenili odnosi sa susjedima. Odgovore na ova pitanja potražili smo u intervjuima sa stručnjacima s područja politike, gospodarstva i diplomacije.

„Hrvatska je historijski dio Europe“

Holger Haibach, voditelj inozemnog ureda Zaklade Konrada Adenauera u Zagrebu, opisuje trenutnu situaciju u

Hrvatskoj kao mješavinu političkog revolucionarnog raspoloženja

i društvenog opreza. Kao

država Hrvatska ima

dugu tradiciju osjeća

čaja pripadanja

jezgri Europe,

posebno

Austriji i

Njemačkoj

i mnogo se

jače osjeća

dijelom te

zajednice

od ostalih

zemalja na

Balkanu. I

današnja politika

stavlja europske

integracije sve više

u središte zanimanja:

predviđa se pristupanje

šengneskom prostoru u 2020.

godini, a euro će vrlo vjerojatno biti

uveden u roku od sljedećih šest godina.

Predsjednik Vlade Andrej Plenković se

smatra jednim od rijetkih europskih šefova

vlada koji o pitanju migracija dijeli isto

mišljenje s njemačkom kancelarkom. Velik



Wirtschaft, denn auch ein Brain-Drain sei zu erkennen: Immer mehr junge, gut ausgebildete Kroaten würden das Land in Richtung europäischer Nachbarländer verlassen.

Das Problem der europäischen Freizügigkeit

Die Brain-Drain-Problematik sieht Marko Bašić von der Deutsch-Kroatischen Industrie- und Handelskammer ebenfalls als gefährlich für die nationale Wirtschaft an. Die Außenhandelskammer in Zagreb ist für wirtschaftliche Kontakte zu Deutschland der erste Ansprechpartner vor Ort. Mit seinen circa 400 Mitgliedsunternehmen umfasst sie eine Arbeitnehmerschaft von ungefähr 10.000 Beschäftigten direkt und 80.000 indirekt. Bašić spricht die beiden größten wirtschaftlichen Probleme des Landes, die unverkennbar auch mit dem EU-Beitritt zusammenhängen, an: die Abwanderung qualifizierter Arbeitskräfte und die Homogenität der Industrie.

Hoch empor ragen die beeindruckenden Gebäude im südlichen Stadtzentrum Zagrebs. Dort in einem Komplex, wo mehrere ausländische Unternehmen und Botschaften ihren Standort haben, ist auch das Büro der Außenhandelskammer (AHK) untergebracht. Ein Blick in die direkte Nachbarschaft zeugt von der kroatischen Metamorphose von einem Industriestaat zu Zeiten Jugoslawiens hin zu einem touristisch geprägten Land. Denn neben den modernen Büro- und Verwaltungstürmen liegt eine ehemalige Kugelschreiberfabrik brach. Kein Wunder also, dass viele gut ausgebildete Fachkräfte ihr Glück woanders suchen würden, meint Marko Bašić. Heutzutage seien die beliebtesten Ziele vor allem Deutschland, Österreich und Irland (letzteres insbesondere für die IT-Branche). Die Abwanderung sei natür-

lich ein Nebenprodukt der europäischen Annäherung, denn es gebe alle Freiheiten durch den Beitritt und formal keinen Unterschied, außer natürlich die logistische Entfernung. Die AHK habe Lösungen für eine Stärkung des nationalen Arbeitsmarktes angeboten, nämlich ein deutsches Exportprodukt: die duale Ausbildung.

Doch nicht nur die Abwanderung mache der kroatischen Wirtschaft zu schaffen, sondern auch die geringe Diversität. Über 20 Prozent des Brutto-Inlandsprodukts kämen aus dem Tourismussektor. Hinzu komme noch eine negative Außenhandelsbilanz, was insbesondere in kleinen Staaten zu strukturellen Problemen führen könne. Weiterhin sei eine sehr enge Anbindung Kroatiens an seine EU-Nachbarn erkennbar. Zwar blieben Deutschland und Italien seit dem Beitritt 2013 weiterhin die wichtigsten Export- und Importländer für Kroatien, dahinter aber hätten Slowenien (Export 10,6%, Import 10,7%) und Österreich (Export: 7,5%, Import 6,2%) aufgeholt.

„Der ideale Nachbar“

Die Beziehungen zu Kroatien seien sehr eng, es herrsche ein „nachbarschaftliches Verhältnis, geradezu ideal“, sagt Martina Klenner-Auvillain von der Österreichischen Vertretung in Kroatien. An der engsten Stelle gebe es kaum mehr als 20 Kilometer Luftlinie zwischen beiden Staaten. Ebenso so nah in geographischer Hinsicht sei auch die Partnerschaft historisch und gegenwärtig zu betrachten. Kroatien stelle nämlich in Bezug auf Bevölkerung, Demographie, Politik und Wirtschaft ein ähnliches Land dar wie Österreich. Darüber hinaus hätten viele Österreicher, die in das Land an der Adria reisen, ein freundschaftliches, ja geradezu liebevolles Verhältnis.

interes za međunarodnu razmjenu pokazuje i trenutna predsjednica države, Kolinda Grabar-Kitarović, koja je gospodina Haibacha primila i s njim vodila osobni razgovor. No ipak, kaže Haibach, dugoročni bi cilj trebalo biti razbijanje postsocijalističkog načina razmišljanja unutar vladajućeg sustava.

I u turističkom sektoru je zemlja zbog velikog broja turista doživjela veliki zamah, no to je gradove poput Splita i Dubrovnika već odavno dovelo do granica podnošljivoga. Trn u oku je pritom niska potrošnja turista s kruzera na hrvatskom tlu. K tomu još dolazi i homogenost gospodarstva koje u prevelikoj mjeri ovisi o turizmu, što valja uzeti vrlo ozbiljno. Druge gospodarske djelatnosti, poput brodogradnje i bankarskog sektora, su ili u vrlo teškoj situaciji ili su jednostavno premale. No to nije jedino što opterećuje hrvatsko gospodarstvo jer sve je vidljiviji odljeva mozgova: sve više mladih, obrazovanih Hrvata napušta zemlju i odlazi u susjedne europske zemlje, kaže nam Holger Haibach.

Problem europske slobode kretanja

I Marko Bašić iz Njemačko-hrvatske industrijske i trgovinske komore problem odljeva mozgova smatra velikom opasnošću za nacionalno gospodarstvo. Njemačka vanjskotrgovinska komora prvi je partner ovdje u Hrvatskoj za uspostavljanje gospodarskih kontakata s Njemačkom. Sa svojih otprilike 400 poduzeća članova obuhvaća izravno oko 10.000 zaposlenika, a oko 80.000 neizravno. Bašić govori o dva velika gospodarska problema u Hrvatskoj, a oni su u neporecivoj vezi s pristupanjem Europskoj uniji: odlazak kvalificirane radne snage i homogenost industrije.

Visoko strše impozantne građevine u južnom središtu Zagreba. Tamo, gdje u jednom građevinskom kompleksu sjedišta imaju inozemna poduzeća i razna veleposlanstva, nalazi se i ured Njemačke vanjskotrgovinske komore. Pogled u neposredno susjedstvo svjedoči o hrvatskoj preobrazbi iz industrijske zemlje u doba Jugoslavije do zemlje obilježene turizmom. Jer pored modernih tornjeva s poslovnim uredima i uredima državne uprave nalazi se prazna i napuštena zgrada u kojoj su se proizvodile kemijske olovke. Nije ni čudo da mnogi visokoobrazovani stručnjaci sreću traže negdje drugdje, kaže Marko Bašić. Prema njegovim riječima, danas su najomiljeniji ciljevi Njemačka, Austrija i Irska (ova posljednja posebno za IT-sektor). Iseljavanje je naravno nusprodukt europskog približavanja jer je pristupanje EU-u omogućilo svaku slobodu, a praktički nema nikakvih razlika, osim naravno logističke udaljenosti. Njemačka vanjskotrgovinska komora je za jačanje hrvatskog nacionalnog tržišta rada Hrvatskoj ponudila njemački izvozni proizvod: takozvanu dvojaku izobrazbu za zanimanje, koja obuhvaća istovremenu praktičnu izobrazbu u poduzeću i teorijsku izobrazbu u školi.

No hrvatsko gospodarstvo muku muči ne samo zbog odljeva kvalificirane radne snage nego i zbog slabe raznolikosti. Preko 20% bruto domaćeg proizvoda dolazi iz sektora turizma. K tome se pridodaje i negativna vanjskotrgovinska bilanca, što posebno u malim zemljama može dovesti do strukturnih problema. Osim toga jasno je vidljiva uska veza Hrvatske s njezinim susjedima u EU-u. Doduše, Njemačka i Italija su od pristupanja EU-u 2013. i dalje za Hrvatsku najvažniji izvozno-uvozni partneri, ali odmah iza njih su se približile Slovenija (izvoz 10,6%, uvoz 10,7%) i Austrija (izvoz 7,5%, uvoz 6,2%), kaže nam Marko Bašić.



Beim Thema Europäische Union sieht sie das postsozialistische Land am Scheideweg. Kroatien habe zwar große Fortschritte in der Struktur des Landes und im europäischen Integrationsprozess gemacht, allerdings seien nicht alle Baustellen abgeschlossen. Gerade die Fachministerien hätten immer noch viel Aufholbedarf und würden zudem, wie viele andere EU-Staaten, unter einem Reformstau in verschiedenen Bereichen (vor allem Gesundheit, Bau, Steuern) leiden. Auch die EU-Expertise in juristischen Fragen sei ausbaubar.

Doch Grund zur Hoffnung gebe es allemal! Die Regierung habe als Ziel der kommenden Jahre die europäische Dreieinigkeit von Euro-, Schengenraum- und OECD-Beitritt (Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung) deklariert. Für einen Euro-Beitritt stehen formal zwar schon die Türen offen, doch die sogenannte „Real Convergence“, also die gegenseitige wirtschaftliche Angleichung der Wettbewerbsfähigkeit, sei eine Warnung vor einem zu überstürzten Beitritt. Österreich bewerte aber die Chancen des baldigen Beitritts sehr gut. Allgemein herrsche in Kroatien in puncto europäische Integration, aber auch in generellen Fragen der Migration, des demographischen Wandels und der Arbeitsabwanderung ein großer Optimismus.

In Sachen Verteidigungspolitik vertraue in kroatischen Regierungskreisen aber niemand auf die Europäische Union. Deshalb stehe das transatlantische Bündnis im Vordergrund. Kürzlich hätte Kroatien in Zusammenarbeit mit den USA einen LNG-Terminal (Terminal für Flüssigerdgas) gebaut. Dennoch versuche auch Russland seinen Einfluss in Kroatien geltend zu machen, was aber nur mit überschaubarem Erfolg gelinge.

Repräsentant des Freistaates Bayern in Kroatien

Predstavnik Savezne njemačke pokrajine Bavorske u Hrvatskoj



GTAI GERMANY TRADE & INVEST

„Idealan susjed“

Veze su s Hrvatskom vrlo uske, vlada „dobrosusjedski odnos, gotovo idealno“, kaže Martina Klenner-Auvillain iz austrijskog veleposlanstva u Hrvatskoj. Na najužem je mjestu zračna udaljenost između dviju zemalja jedva nešto veća od 20 kilometara. Kao i geografski, bliskost postoji i u sadašnjosti kao i u povijesti. Naime, Hrvatska je s obzirom na stanovništvo, demografiju, politiku i gospodarstvo vrlo slična Austriji. Osim toga, mnogi Austrijanci koji putuju na Jadran prema Hrvatskoj gaje prijateljski odnos, možda se čak može reći odnos prepun ljubavi.

Kad se govori o Europskoj uniji Martina Klenner-Auvillain Hrvatsku vidi na raskrižju. Hrvatska je doduše učinila velike korake u izmjeni strukture zemlje i u europskom integracijskom procesu, no još nisu sva gradilišta završena. Upravo resorna ministarstva moraju još mnogo toga nadoknaditi, a osim toga, poput mnogih zemalja EU-a, Hrvatska trpi zbog zastoja u provedbi reformi na mnogim područjima (prije svega u zdravstvu, građevinarstvu, poreznom sustavu). Osim toga postoji potreba za poboljšanjem stručnih znanja govoro li o pravnim pitanjima EU-a.

No u svakom slučaju postoje razlozi za nadu! Vlada je za nadolazeće godine proglasila svoj cilj, a to je trojedinstvo eura, šengenskog prostora i pristupanja OECD-u (Organizaciji za ekonomsku suradnju i razvoj). Za pristupanje euru formalno su već sva vrata otvorena, no takozvana *Real Convergence*, dakle uzajamno gospodarsko ujednačavanje konkurentnosti upozorenje je prije preuranjenog pristupanja. No Austrija šanse za skori pristup procjenjuje kao jako dobre. Općenito, u Hrvatskoj vlada velik optimizam kad se

Als außereuropäischer Akteur präsentiere sich China immer häufiger in Südosteuropa, auch im Zuge des Baus der Neuen Seidenstraße. Generell mache China seine Interessen deutlich, indem es vermehrt Infrastrukturprojekte, wie zum Beispiel den umstrittenen Bau der Neum-Brücke über die Meerenge Bosnien-Herzegowinas, übernehme. Doch, so Frau Martina Klenner-Auvillain, erhalte dies hinsichtlich seiner Bedeutung deutlich größere mediale Aufmerksamkeit.

Fazit

Zusammenfassend kann man sagen, dass Kroatien sich trotz der wirtschaftlichen und strukturellen Probleme auf einem sehr guten Weg befindet, langfristig Stabilität, Ordnung, Freiheit und Sicherheit für sich und seine Nachbarn zu generieren. Die Gespräche haben gezeigt, dass die Abwanderung von Fachkräften sowie die Homogenität der Wirtschaft unmittelbar mit dem EU-Beitritt und der sich daraus ergebenden Offenheit korreliert. Die Arbeit der Konrad-Adenauer-Stiftung, der Deutsch-Kroatischen Industrie- und Handelskammer und der Österreichischen Botschaft zielt genau darauf ab, den gemeinsamen Dialog zu fördern, die Partnerschaft zu stärken und Probleme gemeinsam zu bekämpfen – mit beachtlichem Erfolg in einem Land, welches über vierzig Jahre sozialistisch regiert wurde. Letztlich ist das letzte Wort in den Ausgangsfragen noch nicht gesprochen, aber vielleicht reichen die derzeitigen Erkenntnisse bereits aus, um eine Prognose für die Nachbarn Kroatiens abzugeben.

Der Ausblick – Quo vadis Westbalkan?

Kroatien wird weiter beweisen müssen, dass es langfristig die nötige wirtschaftliche Stabilität und politische Ordnung aufweist, um in Europa ein verlässlicher Partner zu sein. Doch was lässt sich aus dem Beispiel Kroatien für andere Länder ableiten? Der sogenannte Westbalkan, darunter die drei direkten Nachbarn Kroatiens Montenegro, Serbien und Bosnien-Herzegowina, steht in den Startlöchern für EU-Beitrittsgespräche. Wie sehen die Experten die Möglichkeit eines Beitritts dieser Länder und wie sieht die Rolle Kroatiens darin aus?

„Aus kroatischer Sicht sollten alle diese Länder möglichst bald beitreten“, stellt Holger Haibach fest, „die Frage sei vielmehr, ob die anderen EU-Länder eine Erweiterung wollen“. Auch dass Bosnien-Herzegowina Mitglied werden würde, halte er auf absehbare Zeit für äußerst unwahrscheinlich. Darüber hinaus herrsche in Kroatien eine gewisse Ablehnung gegenüber Serbien. Ähnliche Meinungen vertreten Marko Bašić von der AHK und Martina Klenner-Auvillain von der Österreichischen Botschaft, denn auch sie sehen das wirtschaftliche Potenzial auf der einen Seite und die Gefahr des Problemimports auf der anderen. Kroatien spiele in jedem Fall eine entscheidende Rolle in den Gesprächen, doch zuvor müsste es seine Probleme in der Geschichtsbewältigung mit eben diesen Staaten lösen.

*Verfasser: Jonas Prien,
Universität Regensburg*

*Tandempartnerin: Tena Kampić,
Universität Zagreb*

govi o europäischen Integrationen, aber auch o općim pitanjima migracija, demografskih promjena i odljeva radne snage.

Kad se pak radi o obrambenoj politici, u hrvatskim vladinim krugovima nitko nema povjerenja u Europsku uniju. Stoga u prvom planu stoji Transatlantski savez. Prije nekog vremena je Hrvatska u suradnji sa SAD-om izgradila jedan LNG-terminal (terminal za ukapljeni plin). No ipak Rusija i dalje pokušava pojačati svoj utjecaj u Hrvatskoj, no to joj uspijeva samo u ograničenoj mjeri.

Kao izvaneuropski akter u jugoistočnoj Europi sve češće se pojavljuje Kina, pa tako i u okviru izgradnje novog Puta svile. Općenito, Kina jasno daje do znanja gdje su njezini interesi tako što sve češće preuzima infrastrukturne projekte, kao što je primjerice kontroverzna izgradnja Pelješškoga mosta preko neumskog koridora. No kako kaže gospođa Martina Klenner-Auvillain, to zbog svoje važnosti dobiva puno veću medijsku pozornost.

Zaključak

Zaključno se može reći da se Hrvatska unatoč gospodarskim i strukturnim problemima nalazi na dobrom putu da dugoročno generira stabilnost, red, slobodu i sigurnost za sebe i svoje susjede. Vođeni razgovori su pokazali da odljev stručne radne snage kao i homogenost gospodarstva koreliraju neposredno s pristupanjem Europskoj uniji i slobodom koja je iz toga proizašla. Rad Zaklade Konrada Adenauera, Njemačko-hrvatske industrijske i trgovinske komore i Veleposlanstva Republike Austrije usmjeren je prema razvijanju međusobnog dijaloga, jačanju partnerstva i zajedničkoj borbi u prevladavanju problema – i to sa značajnim uspjehom u zemlji u kojoj je preko četrdeset godina vladao socijali-

zam. U konačnici, o početnim pitanjima još nije rečena posljednja riječ, ali možda su dosadašnje spoznaje dovoljne kako bi se dala prognoza za hrvatske susjede.

Prognoza – Quo vadis, Zapadni Balkan?

Kako bi bila pouzdani partner Europe, Hrvatska će i dalje morati dokazivati da dugoročno ima gospodarsku stabilnost i da u njoj vlada politički red. No što druge zemlje mogu naučiti iz hrvatskog primjera? Takozvani Zapadni Balkan, od toga tri neposredna hrvatska susjeda, Crna Gora, Srbija i Bosna i Hercegovina na početku su pristupnih pregovora s EU-om. Kako stručnjaci vide mogućnost pristupanja tih zemalja i koja je pritom uloga Hrvatske?

„Iz hrvatske perspektive sve te zemlje bi Europskoj uniji trebale pristupiti što prije“, kaže Holger Haibach, „mnogo je neizvjesniji odgovor na pitanje žele li to i druge članice EU-a.“ Holger Haibach misli da je prilično nevjerojatno da bi Bosna i Hercegovina u dogledno vrijeme mogla postati članica EU-a. Osim toga, u Hrvatskoj vlada izvjesna netrpeljivost prema Srbiji. Sličnog su mišljenja i Marko Bašić iz Njemačko-hrvatske industrijske i trgovinske komore i Martina Klenner-Auvillain iz austrijskog veleposlanstva jer i oni vide gospodarski potencijal s jedne strane, ali i opasnost od uvoženja problema s druge strane. Hrvatska će u svakom slučaju imati presudnu ulogu u tim pregovorima, no prije toga bi trebala riješiti svoje probleme u suočavanju s prošlošću s baš tim zemljama.

*Autor: Jonas Prien, Sveučilište
u Regensburgu*

*Tandemska partnerica: Tena Kampić,
Sveučilište u Zagrebu*

Lernen Schüler in Kroatien genug über den Islam?

Kroatien ist ein sehr christliches Land. 86 Prozent der Kroaten*innen sind römisch-katholisch. Die zweitgrößte Religion ist mit etwa 80.000 Menschen der Islam. Spaziert man durch die Altstadt Zagrebs, bekommt man den Katholizismus zu spüren. Monumente, Museen und Straßennamen sind geprägt von dieser Weltreligion. Fährt man jedoch in die Neustadt, kann man das Islamische Zentrum besuchen. Dort befinden sich eine Moschee, ein gut besuchtes bosnisches Restaurant und ein Denkmal zu Ehren gefallener Bosniaken im Kampf für Kroatien im Krieg der 1990er Jahre. Fünfmal täglich wird hier zum Gebet aufgerufen.

Im Umgang mit religiösen Minderheiten spielt Bildung wie so oft eine große Rolle. Doch was lernen kroatische Schüler*innen überhaupt über den Islam und ist das genug?

Fünftklässler*innen einer Zagreber Grundschule zeigen großes Interesse an dieser Religion. Ein Schüler spricht sogar davon, dass er viele Fragen an einen Muslim oder eine Muslimin hätte, wäre eine*r in seiner Klasse. Eine andere Schülerin äußert ebenfalls den Wunsch mit einem Muslim oder einer Muslimin über deren Religion zu sprechen.

Der Theologieprofessor Tomislav Kovač hat sich vor allem auf den Islam spezialisiert. Er unterrichtet fundamentale Theologie an der katholisch-theologischen

Fakultät der Zagreber Universität. Ein wichtiger Teil seiner Arbeit beschäftigt sich mit der Beziehung des Christentums zu anderen Religionen, wie dem Islam.

Im gemeinsamen Gespräch betont Kovač, dass die meisten in Kroatien lebenden Menschen nichts über den Islam wissen. Er macht deutlich, dass nicht einmal Muslime*innen ihrer eigenen Religion kundig sind. Dass kaum jemand über ausreichendes Wissen verfügt, die Menschen jedoch glauben, sie wüssten genug, sieht der Professor als Ursache für viele Missverständnisse und Vorurteile. Gerade deshalb, weil Religionen jeweils über eigene Ideale verfügen, sei es besonders wichtig, über seinen eigenen Tellerrand hinauszuschauen und sowohl eigene, als auch andere Werte und Normen kritisch zu betrachten. Er fordert gegenseitiges Entgegenkommen und Empathie, um ein Zusammenleben möglich zu machen. Das Verstehen von Fakten sieht Tomislav Kovač als besonders wichtiges Instrument, um diesem Anspruch gerecht zu werden.

Die Beschäftigung mit dem Islam sei unumgänglich, da er die am schnellsten anwachsende Religion sei und die westliche Welt heutzutage verschiedenen Herausforderungen, teilweise bedingt durch die islamische Religion, gegenüberstehe. Der Professor betont dabei vor allem die Sicherheitsfrage. In der Republik Kroatien ist die Auseinandersetzung mit dem Islam

Uče li učenici u Hrvatskoj dovoljno o islamu?

U Hrvatskoj je katolička vjera vrlo jaka. 86% Hrvatica i Hrvata članovi su Rimokatoličke Crkve. Druga po veličini vjera s otprilike 80.000 pripadnika je islam. Pri šetnji Gornjim gradom osjeća se katolicizam. Spomenici, muzeji i imena ulica nose pečat ove svjetske religije. No u novom dijelu grada može se posjetiti Islamski centar. Tu se nalaze džamija, dobro posjećeni bosanski restoran i spomenik podignut u čast palim Bošnjacima u borbi za Hrvatsku u Domo-vinskom ratu devedesetih godina. Ovdje se pet puta dnevno poziva na molitvu.

Obrazovanje – kao i u mnogim drugim područjima – i u odnosu prema vjerskim manjinama ima vrlo važnu ulogu. No što hrvatski učenici i učenice uče o islamu i je li to dovoljno?

Učenici i učenice petog razreda jedne zagrebačke osnovne škole jako se zani-

maju za ovu vjeru. Jedan od učenika kaže kako bi s muslimanom ili muslimankom, kad bi bili u njegovu razredu, rado razgovarao i postavio im mnoštvo pitanja. Jedna učenica govori o tome kako bi rado razgovarala s nekim muslimanom ili muslimankom o njihovoj vjeri.

Profesor teologije Tomislav Kovač predaje fundamentalnu teologiju na Katoličkom bogoslovnom fakultetu u Zagrebu i stručnjak je za islamsku vjeru. Važan dio njegova rada odnosi se na istraživanje odnosa između kršćanstva i ostalih vjeroispovijesti, između ostalog i islama.

U razgovoru s profesorom Kovačem smo doznali kako većina ljudi u Hrvatskoj ne zna ništa o islamu. Objašnjava nam da čak niti muslimani i muslimanke ne znaju dovoljno o svojoj vjeri. Profesor Kovač uzroke mnogih nesporazuma i predrasuda vidi u činjenici da gotovo nitko nema dovoljno



Moschee im
Islamischen Zentrum
Zagreb, 21.02.2019

Džamija Islamskog centra
Zagreb, 21.02.2019.

besonders deshalb wichtig, weil das Land bereits seit dem 16. Jahrhundert mit dieser Religion zu tun hat und durch die islamische Kultur beeinflusst wird. Die meisten Muslime*innen in Kroatien kommen zu großen Teilen aus Bosnien und Herzegowina, Mazedonien und dem Kosovo. Sie seien sehr gut integriert, ein Teil der kroatischen Gesellschaft und würden oft als „naši muslimani“ (dt. „unsere Muslime“) bezeichnet werden. Die gute Integration ließe sich aber auch damit erklären, dass die Kultur der Muslime Südosteuropas nicht allzu sehr abweicht von der christlichen kroatischen. Immerhin sprechen Bosniaken die gleiche Sprache wie die Kroaten und alle genannten Staaten waren Teilrepubliken oder Teil einer Republik im sozialistischen Jugoslawien, also Teil eines gemeinsamen Staates.

Theologieprofessor Kovač hebt deshalb immer wieder hervor, dass es sehr viele Differenzen verschiedener muslimischer Gemeinden untereinander gebe, was eine vollkommene Eingliederung der Religion in einen nicht-muslimischen Staat umso schwieriger gestalte.

In Bezug auf diese Herausforderungen betont Kovač die Wichtigkeit der Information über Religionen in der Schule. Er sei überzeugt von dem Gedanken, dass alle Religionen zusammenleben müssen. Muslime seien ein immer weiter wachsender Teil der kroatischen Identität und dieses Phänomen erfordere stetig kritisches Denken und Hinterfragen. Deshalb ist Tomislav Kovač der Meinung, dass es wichtig sei, mehr über verschiedene Religionen wie den Islam in der Schule zu lernen. Man solle Religionen als ein Phänomen verstehen und genau in diesem Bereich gebe es noch viel zu tun.

Anamaria Đurak, eine angehende Religionslehrerin für die römisch-katholische Religion und Studentin der Zagreber Universität

sieht das ähnlich. Sie ist der Meinung, dass in der Schule mehr über den Islam gelehrt werden soll, um durch fundiertes Faktenwissen Vorurteile zu bekämpfen und kritisches Hinterfragen der Medien zu ermöglichen. Sie betont im Interview, dass junge Leute oft nur durch eigene Erfahrungen etwas über die Religion lernen. Das sei in einer großen Stadt wie Zagreb kein Problem, da dort viel Diversität herrsche. Wüchsen Kinder jedoch auf dem Land auf, in beispielsweise konservativen Dörfern, hätten sie oft keine Möglichkeit, Muslime kennenzulernen und mit dem Thema in Berührung zu kommen.

Die Grundschule in Kroatien geht bis zur achten Klasse. Der Besuch des römisch-katholischen Unterrichts sei nicht obligatorisch, jedoch ist das der einzige Religionsunterricht. Das heißt, die Schüler*innen sind entweder im römisch-katholischen Unterricht oder in gar keinem Religionsunterricht. Für konfessionslose Kinder oder Kinder anderer Konfessionen bedeute das, dass sie meist den katholischen Religionsunterricht besuchen, um sich nicht zu langweilen, während ihre Freunde im Unterricht seien.

In der fünften Klasse werde der Islam neben dem Judentum im Schulbuch in zwei Seiten unter dem Kapitel „Monothetische Religionen“ thematisiert. Auf diesen Seiten werden vor allem die wichtigsten Basics genannt: Wie heißt der Gott der Muslime*innen? Wer war Mohammed, der Prophet dieser Religion? Welche Rolle spielt der Koran? Warum pilgern Muslime*innen nach Mekka?

Den Lehrplänen für die Grundschule ist darüber hinaus nicht viel mehr über den Islam zu entnehmen.

Im ersten Jahr der weiterführenden Schule wird der Islam noch einmal zum Unterrichtsgegenstand. Diesmal wird auf

znanja, ali svi ipak misle da znaju dovoljno. I upravo zato što religije imaju vlastite ideale posebno je važno pogledati izvan svog uskog obzora, a vlastite, ali i tuđe vrijednosti i norme promatrati kritično. Profesor Kovač od svih strana traži susretljivost i empatiju kako bi se omogućilo suživot. Za postizanje tog preduvjeta profesor Kovač posebno važnim instrumentom smatra razumijevanje činjenica.

Bavljene islamom je nezaobilazno u današnjem svijetu jer je to vjeroispovijest s najvećim rastom, a zapadni je svijet dijelom zbog islamske religije suočen s brojnim izazovima. Profesor Kovač prije svega naglašava pitanje sigurnosti. U Hrvatskoj je bavljenje islamom posebno važno i stoga što je Hrvatska već od 16. st. u kontaktu s tom religijom i što muslimanska kultura ovdje ima jak utjecaj. Većina muslimana i muslimanki u Hrvatskoj potječe iz Bosne i Hercegovine, Makedonije i s Kosova. Oni su ovdje jako dobro integrirani, sastavni su dio hrvatskoga društva i često ih se zove „našim muslimanima“. Dobra se integracija može objasniti i time što se muslimanska kultura u jugoistočnoj Europi ne razlikuje bitno od kršćanske hrvatske kulture. Bošnjaci govore istim jezikom kao i Hrvati, a sve navedene države bile su prije republike u socijalističkoj Jugoslaviji, dakle bile su dijelovi iste zajedničke države.

Profesor Kovač stoga stalno naglašava da između različitih muslimanskih zajednica postoji jako mnogo razlika, a to uvelike otežava potpunu integraciju ove religije u nemuslimansku zajednicu.

Zbog takvih izazova profesor Kovač naglašava kako je važno djecu u školama informirati o različitim religijama. On je potpuno uvjeren u ideju o nužnosti zajedničkog života svih religija. Muslimani su prema njegovim riječima sve važniji dio hrvatskog

identiteta i taj fenomen zahtijeva stalno kritičko promišljanje i propitivanje. Stoga profesor Kovač misli da bi bilo važno u školama više učiti o drugim vjerama, između ostalog i islama. Religije bi trebalo smatrati jedinstvenim fenomenom, a upravo na tom području treba još jako puno raditi.

Anamaria Đurak, buduća učiteljica vjeronauka rimokatoličke vjere i studentica Sveučilišta u Zagrebu to vidi slično tako. Prema njezinu mišljenju u školama bi trebalo više poučavati o islamu kako bi se utemeljenim činjeničnim znanjima suzbijale predrasude, što bi omogućilo i kritičko propitivanje napisa u medijima. U intervjuu s nama ona naglašava da mladi o ovoj vjeri nešto nauče tek zahvaljujući vlastitom iskustvu. To u velikom gradu kao što je Zagreb nije nikakav problem jer u velikom gradu vlada raznolikost. No djeca koja odrastaju na selu, primjerice u konzervativnim selima, često nemaju nikakvu mogućnost upoznati muslimane ni doći u doticaj s tom temom.

Osnovna škola u Hrvatskoj traje do osmog razreda. Rimokatolički vjeronauk nije obavezan dio nastave, no to je isto vjeko jedini školski predmet o religiji. To znači da učenici i učenice imaju rimokatolički vjeronauk ili nikakav drugi predmet o religiji. Za djecu koja ne pripadaju nijednoj vjeroispovijesti ili za djecu drugih vjeroispovijesti to znači da najčešće idu na katolički vjeronauk, samo zato da im ne bude dosadno dok su drugi na nastavi vjeronauka.

U petom se razredu u poglavlju „Monoteističke religije“ islam obrađuje na dvije stranice, između ostalog uz židovsku vjeru. Na tim se stranicama prije svega u osnovnim crtama navode osnovni podatci o ovoj religiji: Kako se zove Bog muslimana i muslimanki? Tko je bio Muhamed, prorok ove vjere? Kakvu ulogu ima Kuran? Zašto muslimani i muslimanke hodočaste u Meku?

einer einzelnen Schulbuchseite auf diese Religion eingegangen. Dass keine tiefgreifende Beschäftigung mit dem Islam gefördert und gefordert wird, überrascht angesichts des Lehrplans nicht. Sich nur zweimal mit dem Islam zu beschäftigen, reicht wohl kaum, um so eine komplexe und einflussreiche Religion zu verstehen.

Jedoch bestehe laut Đurak die Möglichkeit, an der weiterführenden Schule zwischen dem römisch-katholischen Religionsunterricht und Ethik zu wählen. Der Ethikunterricht umfasst vor allem philosophische und fundamentale Themenbereiche. Von anderen Religionen werden nur die Grundlagen gelehrt.

Tomislav Kovač findet den römisch-katholischen Religionsunterricht in Kroatien grundsätzlich positiv. Der Unterricht sei sehr ökumenisch. Es werde versucht, den jungen Menschen beizubringen, andere Religionen zu respektieren. Jedoch eben nicht genug.

Bedeutet der aus Sicht der Theologen lückenhafte Lehrplan, dass interessierte und/oder muslimische Kinder und Jugendliche keine Institutionen haben, die sie über den Islam beschulen? Obwohl sie nicht verpflichtend ist, gibt es eine Möglichkeit. Die kroatische Regierung hat ein Gesetz verabschiedet, das „Ugovor o pravnom položaju islamske vjeroispovijesti u Republici Hrvatskoj“ (auf Deutsch: „Regelung zur Rechtslage des islamischen Glaubensbekenntnisses in der Republik Kroatien“). Das Gesetz umfasst mitunter die Regelung, dass in islamischen Zentren außerschulisch über den Islam gesprochen werden darf. Amir Mrkaljević, Leiter des Restaurants im Islamischen Zentrum Zagreb, befürwortet das Prinzip. Neben einigen muslimischen Kindern besuchen auch etwa fünf bis zehn Jugendliche anderer oder keiner Konfession diesen Unterricht. Das Ziel sei, den Islam

bestenfalls so gut verstanden zu haben, dass man den Koran, das heilige Buch auch ohne erklärende Kommentare lesen kann.

Obwohl Mrkaljević findet, dass Muslime*innen in Kroatien nur wenig mit Vorurteilen zu kämpfen haben, ist er ebenso der Meinung, dass viele Menschen nicht genug über den Islam wissen. Dabei bezieht er sich vor allem auf Muslime*innen. Ein Kellner, Anfang 20, aus Amir Mrkaljevićs Restaurant, der nicht namentlich genannt werden möchte, bejahte jedoch die Frage, ob junge in Kroatien lebende Menschen Gelegenheit haben, genügend über den Islam zu lernen. So scheint der außerschulische und nicht-obligatorische Unterricht eine zufriedenstellende Alternative für ihn zu sein.

Tomislav Kovač findet aber, dass bei der Lehre über Religionen Objektivität eine sehr große Rolle spiele. Er betont, dass vor allem in der Ausbildung angehender Lehrer*innen noch viel getan werden müsse. Ob in einem islamischen Zentrum objektiv, kritisch und vergleichend über den Islam gelehrt wird, gilt es jedoch zu hinterfragen.

Der Professor hebt hervor, dass man nur gewinnen könne, vergleiche man Religionen miteinander. Neues Wissen zu erlernen, führe zu einem besseren Verständnis der eigenen Religion, ohne dabei einen synthetischen und relativistischen Effekt zu erzielen.

Kann Objektivität überhaupt vermittelt werden, wenn der Religionsunterricht konfessionell getrennt wird? Kovač verneint diese Frage ganz klar. Überdies sieht er die Schule metaphorisch als Reflexion des Staates. Sowohl Schule als auch Staat sollten neutral und offen für jeden sein. Jeder solle von der Schule und vom Staat profitieren können. So müsse jeder die gleichen Chancen bekommen, was im Fall der Schule

Mnogo više se ne može doznati iz nastavnih planova za osnovnu školu.

U prvom razredu srednje škole islam je ponovo predmet poučavanja u školi. Ovaj se put ova vjera obrađuje na jednoj jednoj stranici. Ako bolje pogledamo nastavni plan, ne iznenađuje činjenica da se temeljitije bavljenje islamom ne zahtijeva, ali ni ne potiče. No teško da će itko razumjeti ovu složenu i utjecajnu religiju ako se njome bavi samo dvaput tijekom školovanja.

No kako kaže Anamaria Đurak, u srednjoj školi postoji mogućnost izbora između predmeta vjeronauk ili etika. Nastava etike obuhvaća prije svega filozofska i temeljna etička pitanja. O drugim se religijama uči samo ono osnovno.

Tomislav Kovač smatra da je rimo-katolički vjeronauk u hrvatskim škola uglavnom vrlo dobar. Nastava je navodno vrlo ekumenska. Uvijek se nastoji mlade ljude naučiti da poštuju druge religije. Ali to ipak nije dovoljno.

Znači li ovaj nastavni plan i program, prema mišljenju teologa prepun nedostataka, da za zainteresiranu i/ili muslimansku djecu i mlade ne postoji institucija u kojoj bi mogli učiti o islamu? Ipak postoji jedna mogućnost iako nije obvezna. Hrvatska je vlada donijela zakon pod naslovom „Ugovor o pravnom položaju islamske vjeroispovijesti u Republici Hrvatskoj“. Zakon između ostalog sadrži i pravilo da se u islamskim centrima u obliku izvanškolske nastave smije govoriti o islamu. Amir Mrkaljević, voditelj restorana u Islamskom centru Zagreb, zagovara ovo načelo. Pored nekoliko muslimanske djece na ovu nastavu dolazi i petero do desetero mladih drugih vjeroispovijesti ili onih koji ne pripadaju nijednoj vjeroispovijesti. Cilj je ove nastave da polaznici u najboljem slučaju tako dobro

razumiju islam da Kuran, svetu knjigu, mogu čitati bez objašnjavajućih komentara.

Iako Mrkaljević misli da muslimanke i muslimani u Hrvatskoj imaju relativno malo problema s predrasudama, također misli da većina ljudi ne zna dovoljno o islamu. Pritom misli u prvom redu na muslimane i muslimanke. Konobar koji radi u restoranu Amira Mrkaljevića, mladić od nekih dvadesetak godina koji ne želi biti imenovan, na pitanje imaju li ljudi u Hrvatskoj mogućnosti da dovoljno nauče o islamu odgovara potvrdno. Čini se da izvanškolska i fakultativna nastava za njega predstavljaju zadovoljavajuću alternativu.

No Tomislav Kovač smatra da pri poučavanju o religijama vrlo važnu ulogu ima objektivnost. Naglašava da još mnogo treba učiniti u prvome redu u izobrazbi budućih učiteljica i učitelja vjeronauka. On se pita može li se u okviru jednog islamskog centra objektivno, kritički i komparativno poučavati o islamu.

Profesor Kovač ističe da se pozitivni rezultati mogu dobiti samo ako se religije međusobno uspoređuju. Nove spoznaje vode do boljeg razumijevanja vlastite religije, a da se pritom ne postigne sintetički i relativistički učinak.

Može li se objektivnost poučavati ako se vjeronauk održava u odvojenim skupinama za svaku vjeroispovijest? Profesor Kovač na ovo pitanje odlučno odgovara sa ne. Osim toga, on u školi metaforički vidi odraz države. I škola i država bi prema njegovu mišljenju trebale biti neutralne i otvorene za sve. Svakom bi trebalo omogućiti da ima koristi i od škole i od države. To znači da bi svatko trebao dobiti jednaku šansu, što u slučaju škole znači da bi svi trebali učiti isto uz pomoć jednakih nastavnih materijala. Na nastavi vjeronauka bi svi trebali učiti isto.



bedeute, dass alle mithilfe gleicher Materialien das gleiche lernen sollen. Im Religionsunterricht der Schule solle jedem dasselbe gelehrt werden. Ein spezifisch konfessioneller Unterricht solle lediglich in den religiösen Gemeinden angeboten werden. Jeder solle über alle Religionen lernen, und zwar mehr als nur auf einer Seite. Man solle mehr in den Schulen lehren, um jungen Gläubigen eine Orientierung zu bieten, in der Gesellschaft ihre eigene Religion auszuleben.

Religionen seien mit ihrer Spiritualität, dem Beten, ein Zeichen der Menschlichkeit. Die symbolische Art und Weise, Texte zu lesen und über diese zu reden, könne sich nur als profitabel herausstellen. Jedoch müsse das Lesen und Interpretieren dieser Texte erst erlernt werden.

Die befragten Jugendlichen aus der fünften Klasse einer Zagreber Grundschule scheinen sich darüber hinaus ein friedliches Zusammenleben zu wünschen. Hätten sie ein Kind mit muslimischer Religion in ihrer Klasse, würden sie sich mit ihm anfreunden, ihm helfen, sich für es interessieren und es aufgrund seiner Religion nicht anders behandeln.

Die Integration und Partizipation des Islams scheint vor allem für Nicht-Muslime in Kroatien eine große Rolle zu spielen. Für eine vorurteilsfreie und friedvolle Begegnung mit dem Islam ist ausreichende Bildung unabdingbar.

*Verfasserin: Anna-Theresa Rončević,
Universität Regensburg*

*Tandempartnerin: Anamaria Đurak,
Universität Zagreb*

A spezifische nastava vezana uz svaku pojedinu vjeroispovijest trebala bi se održavati u okviru vjerskih zajednica. Svatko bi trebao učiti o religijama, i to ne jednostrano. Mlade bi u školi trebalo više poučavati kako bi ih se uputilo kako da bez ograničenja razvijaju i žive sa svojom vjerom u društvu.

Profesor Kovač nastavlja i kaže da su religije zahvaljujući duhovnosti i molitvi obilježje ljudskosti. Simboličko čitanje i tumačenje tekstova može imati samo pozitivan učinak. No čitanje i interpretaciju tih tekstova najprije treba naučiti.

Čini se da učenici petoga razreda već spomenute zagrebačke osnovne škole osim svega žele miran suživot. Kad bi u njihovu razredu bilo neko muslimansko dijete, sigurno bi se s njim sprijateljili, pomagali mu, zanimali se za nj i ne bi se prema njemu odnosili drugačije zato što je druge vjeroispovijesti.

Dobiva se dojam da integracija i sudjelovanje islama u društvenom životu za nemuslimansko stanovništvo ima veliku ulogu. Za miran susret s islamom lišen predrasuda nužno je dobro obrazovanje.

*Autorica: Anna-Theresa Rončević,
Sveučilište u Regensburgu*

*Tandemska partnerica: Anamaria Đurak,
Sveučilište u Zagrebu*

„Das größte Problem? Es gibt kein langfristiges Konzept!“

Umweltschutz in Kroatien

Wenn man an Vorreiter im urbanen Umweltschutz denkt, fallen einem wahrscheinlich meist Länder wie Dänemark oder die Niederlande ein, die für ihre guten Fahrradwege bekannt sind. Kroatien dagegen gilt im europäischen Vergleich eher als Schlusslicht. Für meinen Bericht habe ich mich mit Vertretern und Vertreterinnen verschiedener Organisationen in Zagreb getroffen, die sich mit Umweltschutz in verschiedenen Bereichen beschäftigen. Eine davon war die Nichtregierungsorganisation (NGO) Zelena akcija, die durch Aktivismus die Politik umweltfreundlicher machen will. Das Interview führte ich mit Bernard Ivčić. Des Weiteren informierten mich Tomislav Čolakić and Josipa Juričev-Sudac von der NGO Udruga eko Zagreb über Recycling und Marko Stančec von der NGO ODRZ berichtete über die Mobilität.

Umweltschutz ist ein sehr weites Feld, daher habe ich beschlossen, mich auf Recycling und öffentliche Mobilität zu fokussieren. Die Daten, die mir für diesen Bericht zu Verfügung stehen, habe ich alle durch Interviews in Zagreb zusammengetragen. Dadurch entsteht vielleicht ein subjektives Bild, da ich beispielsweise mit keinem Regierungsvertreter sprechen konnte. Trotzdem denke ich, dass ich auf diese Weise einen Einblick in das große Thema Umweltschutz in Kroatien geben kann.

Schnell merkte ich bei meinen Interviews, dass dieses Thema emotional und auch mit viel Ärger und Wut verbunden ist, vor allem über die Lokalpolitiker. Immer wieder verglichen die Interviewpartner den Umweltschutz in Kroatien mit anderen europäischen Ländern und waren sich bewusst, dass ihr Ruf diesbezüglich in Europa nicht sehr gut ist. Ob dies aber tatsächlich berechtigt ist, wird im Laufe dieses Berichts hoffentlich etwas klarer werden.

Öffentliche Verkehrsmittel

Ein großer Teil der Emissionen, die unsere Luft verschmutzen, entsteht durch Abgase des Autoverkehrs. Dadurch leisten gut ausgebaute öffentliche Verkehrsmittel einen großen Beitrag zum Klimaschutz eines Landes. Im Stadtbild Zagrebs fällt sofort die Tram auf, die allein optisch einen Teil des Charmes der Stadt ausmacht und ca. 50% der Stadtbevölkerung eine gute Anbindung bietet. Die letzten Schienen wurden Anfang dieses Jahrhunderts gebaut, Zagreb ist aber in den letzten Jahren stark gewachsen. Statt einer U-Bahn, die extrem teuer und aufwändig wäre, will man also das Schienennetz der Tram ausbauen. Dass die Tram größtenteils dieselben Spuren befährt wie die Autos, bewirkt eine sehr niedrige Durchschnittsgeschwindigkeit. Diese beträgt derzeit

„Najveći problem? Nema dugoročne koncepcije!“

Zaštita okoliša u Hrvatskoj

Pomislmo li na pionire urbane zaštite okoliša, vjerojatno će nam najprije na pamet pasti zemlje poput Danske ili Nizozemske jer su poznate po jako dobrim biciklističkim stazama. Za Hrvatsku se u europskom kontekstu obično misli da je u tome području na repu događaja.

Za pisanje ovog izvještaja sam se susrela s predstavnicima i predstavnicama različitih udruga u Zagrebu koje se u različitim područjima bave zaštitom okoliša. Jedna od njih je nevladino udruženje Zelena akcija, koja svojim akcijama političare želi učiniti naklonjenijima zaštiti okoliša. Razgovor sam vodila s Bernardom Ivčićem. Osim toga su me Tomislav Čolakić i Josipa Juričev-Sudac iz nevladine Udruge eko Zagreb izvijestili o problemima oporabe, a s Markom Stančecom iz nevladine udruge ODRAZ razgovarala sam o mobilnosti.

Zaštita okoliša je jako široko područje, pa sam stoga odlučila usredotočiti se na probleme oporabe i mobilnosti. Podatke koji mi o tome stoje na raspolaganju sam sve prikupila tijekom intervjua u Zagrebu.

Tako je nastala možda subjektivna slika o ovoj problematici jer o svemu nisam mogla razgovarati s predstavnicima vlasti. Ipak mislim da i na ovaj način mogu prikazati svoj uvid u veliku temu kao što je zaštita okoliša u Hrvatskoj.

Vrlo brzo sam za razgovora sa svojim sugovornicima primijetila da svi oni ovu temu doživljavaju vrlo emocionalno i da je povezana s mnogom ljutnje i bijesa, prije svega prema lokalnim političarima. Vrlo su često moji sugovornici tijekom naših razgovora zaštitu okoliša u Hrvatskoj uspoređivali s drugim europskim zemljama i jasno mi davali do znanja kako znaju da



knapp unter 12 km/h, Tendenz fallend. Vor allem zu Stoßzeiten sind dann die Tramfahrer hinter Autokolonnen gefangen, in denen pro Auto durchschnittlich 1,4 Personen sitzen. Um derartige Situationen zu vermeiden, gibt es in anderen EU-Städten sogenannte Bus Rapid-Transit-Lines. Da diese in Zagreb fehlen, sind die Staus zusätzlich zur schlechten Anbindung für rund die Hälfte der Bewohner eines der größten Probleme. Über die Ticketpreise gibt es wenig Beschwerden, allerdings erhöhten diese sich im Zeitraum 2007 – 2017 um 25% (zwei Kuna), während die Parkgebühren in der Innenstadt um 65% sanken. Es ist immer noch billiger, mit dem Auto in der Innenstadt zu parken, als von den Vororten mit der Tram oder dem Bus in die Stadt zu fahren. Solange das Parken nicht teurer und die Tickets günstiger werden, wird man das hohe Verkehrsaufkommen in der Stadt nicht so einfach in Griff bekommen.

Bernard Ivčić erzählt mir von aktivistischen Aktionen gegen die Errichtung elf neuer Parkhäuser in der Innenstadt. Zehn davon konnten dadurch verhindert werden. Ihr Vorschlag, stattdessen Parkhäuser am Stadtrand zu errichten, wurde allerdings noch nicht umgesetzt.

Dadurch hätten die Bewohner der Vororte die Möglichkeit, nur eine Teilstrecke zum nächsten Bahnhof mit dem Auto zu fahren und dort auf die öffentlichen Verkehrsmittel umzusteigen. Auch Marko Stančec beklagt, dass noch zu wenig dafür getan werde, um effektive Alternativen zum Auto aufzuzeigen.

Ein weiteres Problem ist das Schienennetz in Kroatien, das vor allem Berufstätige von außerhalb, die nach Zagreb pendeln, an das Auto bindet.

Es existieren teilweise Pläne aus den 1950er Jahren, die noch nicht umgesetzt wurden.

Positiv hervorzuheben ist die finanzielle Förderung, die Kroaten für den Kauf elektrischer betriebener Fahrzeuge erhalten. Das Geld dafür stammt zum Teil von nationalen Fonds und von der EU. Auch in den Bau von Schnellladestationen für E-Autos wird investiert und mittlerweile gibt es rund 400 im gesamten Land.

Auf meine Frage, was das größte Problem bezüglich einer nachhaltigeren Verkehrspolitik sei, bekomme ich zweimal die gleiche Antwort: Es gebe kein langfristiges Konzept seitens der Stadtplanung. Es würde zu sehr auf kurzfristige, kostengünstige Lösungen gesetzt, anstatt in zukunftsorientierte und nachhaltige Lösungen zu investieren.



njihov ugled u Europi u tome području nije baš jako dobar. Nadam se da će u ovom izvještaju malo po malo postati jasno je li ta njihova tvrdnja opravdana.

Sredstva javnog prijevoza

Velik dio emisije ispušnih plinova koji zagađuju zrak prouzročen je ispušnim plinovima iz automobilske prometa. Zato dobra mreža javnog prijevoza može u velikoj mjeri pridonijeti zaštiti klime u svakoj zemlji. Gradsku sliku grada Zagreba već na prvi pogled obilježava tramvaj koji čisto optički uvelike daje svoj doprinos gradskom šarmu, a istovremeno je za polovicu gradskog stanovništva glavno prometno sredstvo. Zadnje su tračnice položene početkom ovoga stoljeća, ali Zagreb se u posljednjih nekoliko godina jako proširio. Umjesto podzemne željeznice, čija bi izgradnja bila jako skupa i tehnički složena, u planu je daljnja izgradnja tramvajskih pruga. No kako tramvaj najvećim dijelom vozi istom trasom kao i automobilska cesta, postiže vrlo nisku brzinu. Trenutno je to brzina od jedva 12 km na sat, a tendencija usporavanja još raste. Posebno u vrijeme najgušćeg dnevnog prometa vozači tramvajeva su zarobljeni kolonama automobila u kojima u prosjeku sjede 1,4 osobe. Kako bi se izbjegle ovakve situacije, u drugim europskim zemljama postoje takozvane brze autobusne linije. No kako one u Zagrebu ne postoje, veliki prometni zastoji i loše prometne veze su za gotovo pola gradskog stanovništva jedan od najvećih problema. Na cijene tramvajskih karata uglavnom nema primjedbi, no one su u razdoblju od 2007. do 2017. porasle za 25% (za dvije kune), dok je cijena parkiranja u centru grada pojeftinila za 65%. Još je uvijek jeftinije parkirati auto u centru grada nego

se iz predgrađa tramvajem ili autobusom voziti u grad. Tako dugo dok parkiranje ne bude skuplje, a karte za vožnju javnim prijevozom jeftinije, neće se lako riješiti problem gustoga prometa u gradu.

Bernard Ivčić mi priča o aktivističkim djelatnostima protiv gradnje jedanaest novih javnih garaža u centru grada. Izgradnja deset takvih garaža na taj je način spriječena. Njihov prijedlog da se te javne garaže izgrade na ulazu u grad nažalost još uvijek nije prihvaćen. Na taj bi način stanovnici predgrađa dobili mogućnost voziti se autom samo dio puta, do prve postaje sredstava javnog prijevoza i tamo presjesti na neko od njih. I Marko Stančec se žali kako je još uvijek premalo učinjeno za pronalaženje efektivnih alternativnih prijevoznih sredstava koja bi zamijenila automobil.

Drugi veliki problem je željeznička mreža u Hrvatskoj koja sve koji svakodnevno putuju na posao u Zagreb zapravo prisiljava na vožnju automobilom. Postoje planovi za proširenje željezničke mreže iz pedesetih godina 20. stoljeća, no oni nikad nisu ostvareni.

Kao pozitivan razvoj treba istaknuti financijsku potporu koju Hrvati dobivaju za kupnju automobila na električni pogon. Sredstva za to potječu dijelom iz nacionalnih fondova, dijelom iz fondova EU-a. Ulaže se i u izgradnju punionica za električna vozila kojih u međuvremenu ima oko 400 u cijeloj zemlji.

Na pitanje što je najveći problem u području održive prometne politike, dvaput dobivam isti odgovor: unutar urbanističkog plana ne postoji dugotrajna koncepcija koja bi se bavila tim pitanjem. Previše se radi na kratkoročnim, jeftinim rješenjima umjesto da se ulaže u održiva i dugotrajnija rješenja.

Zagreb – eine Fahrradstadt?

Dass man es als Radfahrer in Zagreb nicht besonders leicht hat, fällt relativ schnell bei unserem Besuch Ende Februar auf. Trotz der fast frühlingshaften Temperaturen sind nur sehr vereinzelt Menschen mit dem Rad unterwegs. Mein Plan, viele Fahrradfahrer in der Stadt zu interviewen, ist deshalb leider nicht realisierbar. Einer der Gründe dafür könnten meiner Meinung nach die extrem schmal gestalteten Radwege sein, die maximal Platz für ein Rad bieten. Bei meinen Gesprächen erfahre ich außerdem, dass es kein zusammenhängendes Radwegenetz gibt. Wenn man also wirklich statt motorisierter Verkehrsmittel das Rad nutzen will, muss man dieses an Stellen ohne Radweg schieben oder sich die Fahrbahn mit Tram, Autos und Bussen teilen. So ist es für die Bewohner nicht ungefährlich, ökologische Alternativen zum Auto zu finden. Dabei wäre die Stadt eigentlich ideal für das Radfahren, da nur 10% der Stadt ca. 30 Meter höher gelegen sind als der Rest. Wenn aber die Infrastruktur fehlt, kann man nicht die Bürger allein für das ständige Autofahren verantwortlich machen. Marko Stančec erzählt von einem Modellversuch in Italien, bei dem Arbeitgeber ihren Mitarbeitern finanzielle Anreize bieten, wenn diese zu Fuß oder per Rad zur Arbeit kommen. So wird nicht nur das Klima geschont, sondern auch der Nutzen für das Unternehmen größer, denn die Arbeitnehmer sind dadurch fitter, gesünder und leistungsfähiger. Dieses „bigger picture“ fehle den Politikern in Zagreb; langfristig würden alle von klimafreundlicher Verkehrspolitik profitieren. Arbeitnehmer in Zagreb erhalten zwar auch eine Fahrtkostenpauschale in Höhe von 50 Kuna, sie müssen diese aber nicht für öffentliche Verkehrsmittel nutzen.

Müll und Recycling

Im Gespräch mit einem Mitglied von Udruga eko Zagreb erfuhr ich sehr viel über die aktuelle Recycling-Situation. Bis 2020 müssen laut EU-Vorgabe mindestens 50% des Mülls recycelt werden, wovon Kroatien aber noch weit entfernt ist. 2007 gab es elf Müllzentren. Dort wurde der gesamte Müll allerdings gemixt und verbrannt. Je mehr Müll verbrannt wurde, desto mehr Profit machten die Zentren. Dabei wäre es wichtig, auch finanzielle Anreize für das Trennen und später das Recyceln zu schaffen.

Leider verhindern verschiedene Interessensgruppen eine Umstellung. Sie bringen Argumente vor, wie „die Kroaten seien nicht an so ein System gewöhnt“; angeblich werden im ganzen Land nur 28% des Mülls überhaupt getrennt! Dabei ist Trennen die Basis für Recycling jeder Art. Ein gutes kroatisches Beispiel, das von allen drei Interviewpartnern genannt wird, ist die Insel Krk. Dort gibt es ein funktionierendes System für die Mülltrennung. Aus Sicht meiner Interview-Partnerin bräuchte man ein nationales Konzept, das für alle Städte bindend ist. Ob sie die EU in der Verantwortung sehen? Nein, heißt es, die kroatische Regierung müsse mehr tun.

Einige Parameter, die jedes nachhaltige System beinhalten sollte, sind: Wirtschaftlichkeit, Ökologie, Gesundheitserhalt der Bevölkerung und positive Auswirkungen auf die Gesellschaft wie zum Beispiel Arbeitsplätze. Anhand dieser hat die NGO Eko Zagreb ein Modell ausgearbeitet, wie das Müllproblem gelöst werden könnte. Es heißt ZEKO und sieht vor, dass möglichst viel Müll getrennt wird (in Plastik, Papier, Biomüll, Metall, Glas etc.). Es wäre

Zagreb – grad biciklista?

Nije lako biti biciklist u Zagrebu, to sam za svojega boravka u Zagrebu krajem veljače odmah primijetila. Usprkos proljetnim temperaturama vrlo rijetko se vidalo ljude na biciklu. Stoga je moj plan o intervjuiranju biciklista u gradu propao. Jedan od razloga za tako malo biciklista na ulicama bi po mom mišljenju mogle biti krajnje uske biciklističke staze na kojima ima mjesta najviše za jedan bicikl. U razgovorima doznajem kako u gradu ne postoji povezana biciklistička mreža. Ako se netko umjesto motoriziranim prometnim sredstvima zaista želi koristiti biciklom, onda na mjestima gdje ne postoji biciklistička staza bicikl mora gurati uza se ili se pak mora voziti kolnikom zajedno s tramvajem, automobilima i autobusima. Stoga zaista nije bezopasno pronaći alternativu za automobil. A pritom je Zagreb upravo idealan za vožnju biciklom jer je samo 10% grada na uzvisini iznad ostatka grada. No ako nedostaje infrastruktura, ne može se građane kriviti za to što se stalno voze autom. Marko Stančec nam priča o eksperimentu u Italiji u kojem poslodavci svojim zaposlenicima daju dodatak na plaću ako na posao dolaze biciklom ili pješice. To je bolje za klimu, a i korist za poduzeća je veća jer su zaposlenici u boljoj fizičkoj kondiciji, zdraviji su i mogu bolje raditi. To sagledavanje širega konteksta nedostaje zagrebačkim političarima; dugoročno bi svi mogli imati koristi od klimatski prihvatljive prometne politike. Zaposlenici u Zagrebu doduše dobivaju naknadu za prijevoz u visini od 50 kn, ali je ne moraju iskoristiti za kupnju karata za javni gradski prijevoz.

Odlaganje smeća i uporaba

U razgovoru s članovima Udruge eko Zagreb doznala sam mnogo toga o trenutnoj situaciji s oporabom. Do 2020. se prema propisima EU-a najmanje 50% smeća mora oporabljivati, a Hrvatska je od te brojke još jako udaljena. U Hrvatskoj je 2007. postojalo jedanaest centara za prikupljanje smeća. No tamo se svo smeće samo miješalo i spaljivalo. Što se više smeća spaljivalo, to su ti centri imali veću zaradu. A zapravo bi bilo važno davati financijske poticaje za odvajanje otpada, a potom i njegovu uporabu.

Nažalost različite interesne skupine sprječavaju promjene u tom smjeru. Za to iznose argumente poput „Hrvati na takav sustav nisu naučeni“; navodno se samo 28% otpada u Hrvatskoj odvaja! No odvajanje otpada je temelj za svaku vrstu uporabe. Kao dobar primjer sva tri moja sugovornika navode otok Krk. Tamo postoji dobro funkcionirajući sustav odvajanja otpada. Prema mišljenju moje sugovornice bila bi nužna nacionalna koncepcija obvezujuća za sve gradove. Na moje pitanje nije li i Europska unija odgovorna za to, svi moji sugovornici su složni u procjeni da bi isključivo hrvatska vlada morala učiniti više.

Svaki održivi sustav bi trebao sadržavati ove parametre: gospodarstvenost, ekologiju, brigu za zdravlje stanovništva i pozitivne učinke za društvo kao što su primjerice radna mjesta. Na temelju ovih parametara Udruga eko Zagreb izradila je model kojim bi se riješio problem odlaganja smeća. Model se zove ZEKO i predviđa najveću moguću mjeru odvajanja otpada (na plastiku, papir, biološki otpad, metal, staklo itd.). Gospodarski bi bio isplativiji od svih postojećih sustava u Hrvatskoj. Zahva-

wirtschaftlich profitabler als die aktuellen Systeme in Kroatien. Dadurch würden zudem die Ressourcen besser genutzt und vor allem auch der Gesundheit nicht so stark geschadet wie beispielsweise durch Müllverbrennung. Josipa Juričev-Sudac erklärt, dass viele giftige Mikroteilchen, die krebserregend sind, bei der Verbrennung in die Luft gelangen, auch wenn Filter verwendet werden. Sehr wichtig ist bei diesem Modell eine Kontrollinstanz, die das Trennen überwacht. Jeder Haushalt soll personalisierte Müllsäcke bekommen, die einen Barcode aufgedruckt haben. Dadurch könnte falsche Trennung auch besser geahndet werden.

Was muss sich also ändern?

Wünschenswert für die nächsten Jahre wäre ein Umdenken in der Politik und die Einführung langfristiger Pläne. Gute Beispiele dafür gibt es nicht nur in anderen Ländern der EU, sondern auch in auch Kroatien selbst, wie man an der Insel Krk sieht. Auch bei der jüngeren Bevölkerung merkt man, dass sie sich immer mehr Gedanken über die Umwelt, ihren Konsum und die in Plastiktüten eingepackten Kaffeebecher macht. Das bloße Reden der Politik über Umweltschutz, so meine Interviewpartnerin, hilft leider nicht viel, es muss endlich gehandelt werden.

*Verfasserin: Verena Roth,
Universität Regensburg*

*Tandempartnerin: Ivana Geto,
Universität Zagreb*

Ijujući tom modelu bolje bi bili iskorišteni prirodni izvori, a ne bi bilo tako velikih negativnih utjecaja na zdravlje kao primjerice sada zbog spaljivanja smeća. Josipa Juričev-Sudac nam objašnjava da mnoštvo otrovnih kancerogenih mikročestica prilikom spaljivanja dospijeva u zrak, čak i kad se koriste filteri. Kod ovog novog modela najvažnija je nadzorna instancija koja nadzire odvajanje otpada. Svako bi domaćinstvo dobilo individualizirane vreće za otpad s posebnim crtičnim kodom. Tako bi se pogrešno odvajanje moglo lako otkriti.

Što bi se trebalo promijeniti?

Za budućnost bi bila poželjna promjena u stavu političara i uvođenje dugoročnih planova. Za to postoje dobri primjeri ne samo u drugim zemljama EU-a nego čak i u samoj Hrvatskoj, što se vidi na primjeru otoka Krka. I kod mlade generacije se primjećuje da sve više razmišlja o okolišu, potrošnji i plastičnim šalicama za kavu umotanima u plastične vrećice. Pusto naklapanje političara o zaštiti okoliša, kako kaže moja sugovornica, nažalost nimalo ne pomaže, trebalo bi napokon riječi pretvoriti u djelo.

*Autorica: Verena Roth,
Sveučilište u Regensburgu*

*Tandemska partnerica: Ivana Geto,
Sveučilište u Zagrebu*

Der Stellenwert der EU – Was hat Kroatien von der Mitgliedschaft?

Seit 2013 ist Kroatien Mitglied der Europäischen Union. Dem gingen der Antrag auf Vollmitgliedschaft 2003 und die jahrelangen Verhandlungen beginnend im Jahr 2005 voraus. Schließlich wurde dann im Jahr 2012 ein Referendum zum EU-Beitritt im Land abgehalten. Was also erhofft sich ein Land, das zehn Jahre Zeit aufgewendet hat, um EU-Mitglied zu werden, von dieser Mitgliedschaft und was ist diese aktuell für Kroatien wert?

Im Rahmen meiner Rechercharbeiten durfte ich Interviews mit drei ProfessorInnen führen, die alle im Bereich der Politikwissenschaft arbeiten. PhD Senada Šelo Šabić ist eine Expertin auf dem Gebiet der internationalen Beziehungen und arbeitete bereits für die Regierung ihres Landes, PhD Zdravko Petak beschäftigt sich mit der europäischen Peripherie sowie der politischen Ökonomie und das Fachgebiet von PhD Ana Petek ist die Datenanalyse in der Politikwissenschaft. Durch die Gespräche mit diesen Experten konnte ich viele neue Erkenntnisse sowohl zu meinem Thema als auch über das Land generell gewinnen.

Um die Bedeutsamkeit der EU in Kroatien innerhalb bestimmter Felder darstellen zu können, werde ich in meinen Ausführungen etwas weiter ausholen, um die jeweilige Problematik und den Einfluss der EU darauf adäquat verdeutlichen zu können. Die Darstellungen in diesem Bericht entstanden

den alle auf der Grundlage der geführten Interviews und sind deshalb meist nicht im Sinne einer indirekten Rede verfasst.

Zwei Drittel der Kroaten stimmten für den Beitritt – wirklich?

Um den generellen Stellenwert der EU innerhalb der kroatischen Bevölkerung bewerten zu können, ist es wichtig, zuerst einen genauen Blick auf das Wahlverhalten der Kroaten zu werfen.

Bei dem Referendum am 22. Januar 2012 stimmten zwei Drittel für den EU-Beitritt Kroatiens. Somit scheint die EU auf den ersten Blick eine enorme Wichtigkeit für die Bürger in Kroatien gehabt zu haben. Allerdings ist diese hoch erscheinende Zahl bei genauerer Betrachtung nicht mehr ganz so imponierend. Nach Frau Šabić haben nur etwa 46% der Wahlberechtigten am Referendum teilgenommen und von eben jenen 46% haben wiederum nur zwei Drittel für den EU-Beitritt gestimmt. Somit ergibt sich die deutlich ernüchternde Zahl von etwa 30% aller Wahlberechtigten, die für den Beitritt zur EU gestimmt haben. Auch die Wahlbeteiligung von nur 22% an der Europawahl 2014, der ersten an der Kroatien teilnahm, spricht für ein Desinteresse an der Politik der Europäischen Union. Ein weiterer Indikator dafür, dass in Kroatien die Wahrnehmung des Brexits verschwindend gering ist.

Europiska unija na ljestvici vrijednosti – što Hrvatska ima od članstva?

Hrvatska je članica Europske unije od 2013. godine. Tomu su prethodili podnošenje zahtjeva za punopravnim članstvom 2003. i dugogodišnji pregovori započeti 2005. Konačno je 2012. održan referendum o pristupanju zemlje Europskoj uniji. Što dakle zemlja koja je deset godina utrošila u to kako bi postala članicom EU-a očekuje od tog članstva i kakvu vrijednost to članstvo trenutno ima za Hrvatsku?

U okviru svojih istraživanja vodio sam razgovor s dvije profesorice i jednim profesorom, svi oni rade na području političkih znanosti. Dr. sc. Senada Šelo Šabić je stručnjakinja međunarodnih odnosa i već je prije radila za hrvatsku vladu, dr. sc. Zdravko Petak se bavi europskom periferijom i političkom ekonomijom, a znanstveno područje dr. sc. Ane Petek je analiza podataka u političkim znanostima. Zahvaljujući razgovorima koje sam vodio s ovim stručnjacima uspio sam steći mnoge uvide u ovu temu, ali i doznati mnoge toga o Hrvatskoj.

Kako bih prikazao značenje Europske unije za Hrvatsku unutar pojedinih područja, moram najprije posegnuti za nešto opširniji obrazloženjima kako bih svako pojedino područje i utjecaj Europske unije na nj mogao primjereno objasniti. Ovaj je izvještaj sastavljen na temelju vođenih razgovora i stoga nije sve navedeno u neupravednom govoru.



Dvije trećine Hrvata je glasalo za pristupanje EU-u – zaista?

Kako bi se moglo procijeniti stvarno vrijednosno mjesto Europske unije za hrvatske građane, važno je najprije baciti detaljan pogled na ponašanje Hrvata u pogledu izlaska na izbore.

Na referendumu 22. siječnja 2012. dvije je trećine birača glasalo za pristupanje Hrvatske Europskoj uniji. Na prvi pogled izgleda kao da je EU imala iznimno veliku važnost za hrvatske građane. No kad se sve malo pomnije pogleda, ova vrlo visoka brojka i nije baš tako sjajna. Prema riječima gospođe Šabić na referendum je

Dabei dachte man vor dem endgültigen Beitritt, dass die Bevölkerung die Bemühungen mehr wertschätzen oder zumindest mehr Interesse zeigen würde. Dass dies nicht geschehen ist, liegt daran, dass im Land keine wirklichen Debatten über die EU und ihre Zukunft stattfinden. Auch mit der eigenen Rolle innerhalb der EU beschäftigt sich im öffentlichen Diskurs kaum jemand. Das einzige Thema, das interessiert, ist die Frage, zu wie viel Geld man Zugang hat.

Woran liegt es?

Während der Beitrittsverhandlungen des Landes war jede kritische Stimme politisch nicht gewollt und wurde mundtot gemacht, was die Gleichgültigkeit bezüglich der Europäischen Union wohl noch einmal verstärkt hat. Ein weiteres Problem ist die fehlende Sichtbarkeit der EU in Kroatien. Viele Projekte in Kroatien werden zwar von ihr gefördert, was einen größeren Vertrauenszuwachs innerhalb der Bevölkerung bedeuten könnte. Als Geldgeber ist sie jedoch kaum präsent. Ein Beispiel hierfür ist die Pelješac-Brücke, die zwischen den beiden Teilen von Kroatien, getrennt durch Bosnien-Herzegowina, gebaut wird. Hierbei kommen 50% der Baukosten von der EU. Diese ist jedoch nicht direkt spürbar am Bau beteiligt. Gebaut wird die Brücke nämlich von einer großen chinesischen Baufirma. Diese streicht damit nicht nur Gelder von der EU ein, sondern präsentiert somit China als einzigen für die kroatische Bevölkerung sichtbaren Geldgeber und wird damit in positivere Verbindung gebracht als die Europäische Union.

Die Vermutung von PhD Zdravko Petak ist, dass die EU wohl zu sehr mit dem Brexit beschäftigt war und damit die Angelegenheiten in den südosteuropäischen Ländern in das Hintertreffen geraten seien.

Und trotzdem: Der EU Beitritt als „game changer“

Mit dem Beitritt zur EU schloss Kroatien den letzten und dritten Punkt (Punkt eins: Unabhängigkeit; Punkt zwei: Wiedergewinnung der besetzten Gebiete) seiner Strategie seit den 1990ern erfolgreich ab. Aber warum wird nun ausgerechnet der Abschluss dieses Punktes als „game changer“ bezeichnet? Nach dem Zustandekommen des Beitritts war in der Politik und Presse des Landes oft von einem neuen Standing Kroatiens auf der internationalen Bühne die Rede. Auch heute sind solche Äußerungen durchaus noch zu lesen und zu hören, wenn auch nicht in demselben Ausmaß wie direkt nach dem vollzogenen Beitritt. So identifizieren nun Politiker aus aller Welt Kroatien primär als ein Teil der EU. Kroatien steht damit in bilateralen Verhandlungen nun ein weiteres Instrument zur Verfügung und hat so speziell bei Problemen mit Nicht-EU-Nachbarstaaten die EU auf seiner Seite. Allerdings hat Kroatien während der Beitrittsverhandlungen zugesichert, die EU-Mitgliedschaft nicht als Druckmittel bei solchen Problemen zu benutzen.

Des Weiteren wird mit dem Eintritt in die EU ein Anstieg der Lebensqualität durch direkte finanzielle Unterstützung oder den Zugang zu Fonds verbunden. Somit sind die wirtschaftlich und politisch positiven Auswirkungen auf das Land objektiv nicht zu leugnen und auch durch Daten zu belegen. So stieg die Anzahl von Firmengründungen in Kroatien insgesamt und der technologische Austausch wurde ebenfalls gefördert. Des Weiteren ist der Export von Waren in EU-Länder drastisch gesteigert worden. Dennoch sind die Löhne mit umgerechnet 3,00 € bis 4,00 € Mindestlohn pro Stunde in Kroatien bei weitem noch nicht konkurrenzfähig zu etwa denen in Deutschland.

izašlo samo oko 46% građana s pravom glasa, a od tih 46% samo je dvije trećine njih glasalo za pristupanje Europskoj uniji. Tako se dolazi do nekih 30% građana s pravom glasa koji su svoj glas dali za ulazak u EU. I izlazak od 22% na prve europske izbore za Hrvate 2014. govori o nezainteresiranosti za politiku Europske unije. Još jedan indikator za to je i gotovo nepostojeći interes za *brexita* u hrvatskoj javnosti.

A prije konačnog pristupanja se mislilo da će građani Hrvatske napore uložene u pristupne pregovore ipak više cijiniti ili bar pokazivati više interesa za EU. To se nije dogodilo zato što se u Hrvatskoj ne vode nikakve diskusije o Europskoj uniji i njezinoj budućnosti. Isto tako se ni u javnom diskursu gotovo nitko ne bavi ulogom Hrvatske unutar Europske unije. Jedino pitanje za koje postoji interes je pitanje o tome koliko novca Hrvatska može dobiti od EU-a.

Zašto je to tako?

Za vrijeme pristupnih pregovora Hrvatske s EU-om svaki je kritički glas bio politički nepoželjan i bio bi brzo ušutkan, a ravnodušnost prema Europskoj uniji se tako samo pojačala. Dodatni problem je i nedovoljna vidljivost Europske unije u Hrvatskoj. Europskim se sredstvima doduše financijski potpomažu brojni projekti pa bi se očekivalo da će povjerenje građana prema EU-u porasti. No Europska unija je kao investitor u hrvatskoj javnosti vrlo slabo prisutna. Dobar primjer za to je Pelješki most koji se gradi između dvaju dijelova Hrvatske razdvojenih bosansko-hercegovačkim teritorijem. U gradnji mosta će 50% troškova biti pokriveno sredstvima Europske unije. No to se u javnosti ne vidi. Most gradi jedna velika kineska tvrtka. Ta kineska tvrtka ne samo da ubire sredstva Europske unije nego i predstavlja Kinu

kao jedinog hrvatskim građanima vidljivog investitora pa se time Kina prikazuje u pozitivnijem svjetlu od Europske unije.

Dr. Zdravko Petak smatra da je Europska unija bila suviše zaokupljena *brexitom*, pa su zato događaji u jugoistočnim europskim zemljama došli u drugi plan.

Pa ipak: pristupanje Europskoj uniji kao „game changer“

Pristupanjem Europskoj uniji Hrvatska je uspješno završila i treću točku svoje strategije od 1990. (prva točka: neovisnost; druga točka: povratak zaposjednutih područja). No zašto se baš ispunjenje ove treće točke označava kao *game changer*? Nakon pristupanja se u politici i medijima u Hrvatskoj često govorilo o novom položaju Hrvatske na međunarodnoj sceni. I danas se takve izjave mogu pročitati i čuti u javnosti iako ne u istoj mjeri kao neposredno nakon pristupanja EU-u. Političari iz cijeloga svijeta Hrvatsku danas prepoznaju u prvom redu kao dio Europske unije. Tako Hrvatska danas u bilateralnim pregovorima ima još jedan instrument u rukama te u problemima s državama koje nisu članice Europske unije ima EU na svojoj strani. No Hrvatska je u pristupnim pregovorima obećala da svoje članstvo u Europskoj uniji neće koristiti kao sredstvo pritiska u takvim situacijama.

Osim toga je od pristupanja Europskoj uniji zahvaljujući izravnim sredstvima ili zbog dostupnosti sredstava iz europskih fondova porastao hrvatski životni standard. Stoga se gospodarski i politički pozitivni učinci na Hrvatsku objektivno ne mogu poreći, a prije svega se mogu potkrijepiti brojkama. Tako je općenito porastao broj novoosnovanih poduzeća u Hrvatskoj, a pojačana je i tehnološka razmjena. Uz to je i značajno porastao

Klaut die EU den Kroaten die Bevölkerung?

Bei der Frage nach den Auswirkungen des Beitritts kommen natürlich auch negative Aspekte zu Tage. Bezeichnend hierfür ist die demographische Situation in Kroatien. Durch die Bank wird die ständig sinkende Bevölkerungszahl als eines der größten Probleme des Landes thematisiert. Daran hat der EU-Beitritt leider einen gehörigen Anteil. Durch die Arbeitnehmerfreizügigkeit in der EU nutzen viele Kroaten die Chance, das Land zu verlassen. Ganze 300.000 Menschen haben dies seit 2013 getan. Die meisten davon gingen nach Deutschland, Irland, Österreich und Schweden. Das Problem ist aber nicht das Verlassen des Landes per se, sondern dass die meisten davon als ganze Familien, ohne den Gedanken der Wiederkehr, das Land verlassen. Dadurch sterben komplette Landstriche, speziell in den ländlichen Gegenden und in den Grenzregionen zu Slowenien und zu Bosnien und Herzegowina, aus. Pessimistische Schätzungen von Demographen gehen sogar davon aus, dass in den 2030ern die Bevölkerungszahl unter drei Millionen gefallen sein wird (aktuell: 4,2 Millionen). Daneben gibt es aber auch das, wenn auch seltene, positive Phänomen, dass Menschen, meist IngenieurInnen und Studierende, das Land auf absehbare Zeit verlassen, sich im Ausland Wissen aneignen und mit diesem Know-how wieder nach Kroatien zurückkehren.

Was wird dagegen gemacht?

Eine Möglichkeit zur Verhinderung von Abwanderung wären Investitionen in die Reindustrialisierung der Wirtschaft Kroatiens. Speziell die Sektoren Informationstechnologie, Umwelt oder Medizintechnologie werden immer wieder als wichtig hervorgehoben, da dies neue ausbaufähige

Felder sind. Geld in alte Industriezweige zu stecken, wäre der falsche Weg. Allerdings muss auch ein Umdenken von kroatischer Seite erfolgen, die sich zu sehr auf den Tourismussektor stützt. 20% des Bruttoinlandsprodukts wird allein vom Tourismus ausgemacht. Sollte der Ruf des Landes – in einem Worst-Case-Szenario – ähnlich wie in Griechenland oder der Türkei beschädigt werden, ergäbe sich ein düsteres Bild von der kroatischen Wirtschaft, die dann den Einbruch des Tourismussektors auffangen müsste, aber wohl nicht könnte. Deshalb ist es wichtig, die finanziellen Hilfen der EU mit einem langfristigen und vor allem für die Bevölkerung sichtbaren Plan im Land zugunsten neuer Technologien anzulegen.

Im Hinblick auf das fehlende Interesse der Bevölkerung und der extrem niedrigen Wahlbeteiligung bei der Europawahl 2014 sollte man meinen, dass Parteien in Kroatien umso mehr darauf bedacht sind, künftig mehr Wähler zu mobilisieren. Jedoch verhalten sie sich genau gegenteilig, da der Wahl auf nationaler Ebene innerhalb der Parteien deutlich mehr Gewicht zugesprochen wird. Besorgniserregend ist jedoch die scheinbare Kausalität, die die Parteien dahinter zu sehen scheinen, nämlich, dass ein größeres Engagement im europäischen Wahlkampf bei der nationalen Wahl durch die Wähler abgestraft werden könnte, weil sie im Verdacht stehen, ihre eigene – kroatische – Seele für die EU verkauft zu haben. Einzig kleinere, neuere Parteien engagieren sich intensiver im europäischen Wahlkampf, was jedoch kaum in der Öffentlichkeit ankommt. Experten wie Frau Šabić bewerten ein solches Vorgehen als Fehleinschätzung der Parteien und somit als gänzlich falschen Weg.

Außerhalb der Parteien gibt es jedoch eine Reihe von Aktivitäten, die eng mit der EU verbunden sind und diese in einem positiven Licht erscheinen lassen.

i izvoz robe u zemlje EU-a. No ipak plaće od 3do 4 eura po satu u Hrvatskoj ni izdaleka nisu tako konkurentne kao one u Njemačkoj.

Otima li EU Hrvatskoj njezino stanovništvo?

Kad se postavi pitanje o posljedicama pristupanja Europskoj uniji na vidjelo moraju izaći i one negativne. Demografska situacija u Hrvatskoj je u tom pogledu iznimno važno područje. Neprestano se tematizira stalni pad broja stanovništva kao jedan od najvećih problema u zemlji. Pristupanje Europskoj uniji nažalost u tome ima vrlo važnu ulogu. Zahvaljujući slobodi zapošljavanja u zemljama Europske unije, mnogi su Hrvati iskoristili ovu šansu i napustili zemlju. Od 2013. je to sve u svemu 300.000 ljudi. Većina njih je otišla u Njemačku, Irsku ili Švedsku. Problem pritom nije napuštanje zemlje samo po sebi, nego činjenica da većina njih odlazi s cijelim obiteljima bez pomisli na to da će se jednog dana vratiti. Tako umiru cijeli krajevi, posebno na selu i u pograničnim područjima uz Sloveniju i Bosnu i Hercegovinu. Prema nekim pesimističnim prognozama demografi računaju da će 2030. broj stanovnika pasti ispod 3 milijuna (trenutna brojka: 4,2 milijuna). Uz to postoji i drugi, pozitivni fenomen, da ljudi, najčešće inženjeri i studenti, zemlju napuštaju samo na određeno vrijeme, kako bi u inozemstvu stekli znanja, a onda se s tim znanjima vratili u Hrvatsku.

Što se poduzima protiv toga?

Jedna od mogućnosti sprječavanja odlaska stanovništva iz Hrvatske bila bi ulaganja u ponovnu industrijalizaciju hrvatskog gospodarstva. Često se ističu informacijske

tehnologije, okoliš i medicinska tehnologija jer to su područja u koja još ima smisla ulagati. Ulaganja u stare industrijske grane bila bi krivi put. No prije toga bi i kod Hrvata najprije trebalo doći do promjene perspektive jer Hrvatska se previše oslanja na turistički sektor. Turizam sam donosi 20% bruto domaćeg proizvoda. Ako bi došlo – u najgorem mogućem scenariju – do gubitka ugleda zemlje, slično kao u Grčkoj ili Turskoj, nastala bi tmurna slika hrvatskog gospodarstva koje bi u tom slučaju moralo spašavati turistički sektor, a vrlo vjerojatno ne bi moglo. Zato bi bilo važno financijsku pomoć Europske unije u okviru dugoročnog i prije svega za građane transparentnog plana uložiti u nove tehnologije u Hrvatskoj.

Što se tiče nedostatka interesa građana i izuzetno niskog postotka izlaska na izbore za Europski parlament 2014., moglo bi se pomisliti da će političke stranke zbog toga ubuduće više snaga uložiti u mobilizaciju birača. No one se ponašaju upravo suprotno jer se izborima unutar stranaka na nacionalnoj razini pridaje mnogo više značenja. No zabrinjavajuća je prividna uzročno-posljedična veza koju političke stranke iza toga naziru, a to je ideja da bi veći angažman za europske izbore mogao na nacionalnim izborima biti kažnjen jer bi se moglo posumnjati da su one svoju – hrvatsku – dušu prodale Europskoj uniji. Samo se manje, nove stranke angažiraju intenzivnije u europskoj izbornoj kampanji, no to se u javnosti gotovo i ne primjećuje. Stručnjaci poput gospode Šabić takvo postupanje smatraju lošom procjenom i smatra da su po tom pitanju stranke na potpuno krivom putu.

No izvan političkih stranaka postoji cijeli niz aktivnosti povezanih s Europskom unijom zahvaljujući kojima se EU prikazuje u pozitivnom svjetlu.



Welchen Stellenwert hat nun die EU für Kroatien?

Um diese Frage beantworten zu können, muss zwischen der „einfachen“ Bevölkerung und der Politik bzw. Wirtschaft unterschieden werden.

Für Politik und Wirtschaft ist der Beitritt zur EU enorm viel wert, da dadurch die Wirtschaft gestärkt und sich das Ansehen in der internationalen Politik verbessert hat. Weiterhin ist für Experten der Anstieg der Lebensqualität im Land ein nicht wegzu-diskutierender, objektiver Fakt. Einzig die massive Emigration könnte Kroatien in Zukunft vor größere Probleme stellen.

Auf der anderen Seite gibt es jedoch viele Bürger, die wenig Interesse an der EU zeigen und diese, auch wegen Versäumnissen auf europäischer Seite, kaum wahrnehmen. Diese Gleichgültigkeit schlägt sich schließlich auch auf das Verhalten der Parteien im Europawahlkampf nieder.

Allgemein zeigten sich meine Interviewpartner jedoch optimistisch gestimmt, was die weitere Integration von Kroatien in die EU betrifft. Schließlich sei diese Entwicklung eher ein Marathon als ein Sprint.

*Verfasser: Stefan Schmid,
Universität Regensburg*

*Tandempartnerin: Dora Kitonić,
Universität Zagreb*

Što EU znači za Hrvatsku?

Kod odgovora na ovo pitanje treba razlikovati „obične“ građane i političare, odnosno gospodarstvenike.

Za političare i gospodarstvenike je pristupanje Europskoj uniji izuzetno važno jer je time došlo do jačanja gospodarstva i porasta ugleda Hrvatske u međunarodnoj politici. Osim toga za stručnjake je porast životnog standarda u zemlji objektivna i nepredvidiva činjenica. Samo bi prekomjerno iseljavanje Hrvatsku u budućnosti moglo dovesti do većih problema.

S druge strane još uvijek ima mnogo građana koje Europska unija uopće ne zanima i koji je zbog propusta koje je počinila sama Europska unija gotovo uopće ne percipiraju. Ta se ravnodušnost onda odražava i na ponašanje političkih stranaka u izbornoj kampanji za europske izbore.

No moji su sugovornici općenito bili prilično optimistični kad se radi o daljnjoj integraciji Hrvatske u Europsku uniju. U konačnici je taj razvoj prije maratonska nego sprinterska utrka.

*Autor: Stefan Schmid,
Sveučilište u Regensburgu*

*Tandemska partnerica: Dora Kitonić,
Sveučilište u Zagrebu*

Das Deutschlandbild in Kroatien

Schon Mark Twain wusste, dass es nur durch Reisen in die jeweiligen Länder möglich ist, sich ein Bild von den dortigen Leuten, der Kultur und Lebensweise eines Landes zu machen. Ohne Begegnungen entwickelt jeder für sich ein Bild von Mensch und Land, das aber nicht immer unbedingt der Wahrheit entsprechen muss. Reisen in andere, neue Länder ermöglicht es, mit Einheimischen in Kontakt zu treten, um so im Gespräch nicht nur mit Vorurteilen aufzuräumen, sondern auch der anderen Kultur und Lebensweise ein Stück näher zu kommen, diese besser zu verstehen und vielleicht auch durch eine Unterhaltung neue und interessante Meinungen und Weltansichten kennenzulernen. Nur auf diese Weise ist es in unserer globalisierten Welt möglich, unseren Horizont zu erweitern, und – wie schon Mark Twain sagte – Vorurteile, Bigotterie und Engstirnigkeit aus der Welt zu schaffen.

Seit vielen Jahren wird die Sichtweise der Kroaten auf Deutschland und insbesondere auf die deutsche Bevölkerung durch historische Ereignisse geprägt. Allein die enge Verknüpfung durch die Geschichte Kroatiens als Teil des österreichischen Kaiserreichs macht sich bis heute bemerkbar und hat auch bis dato noch Auswirkungen auf die Denkweise der Kroaten. Dadurch wird auch das Image der Deutschen in Kroatien sehr stark geprägt. „Wir sehen Deutschland als unser Mutterland, das uns während des Unabhängigkeitskrieges immer unterstützt hat. Deshalb fühlen sich bis heute viele Kroaten eng mit Deutschland verbunden. Durch die Hilfe und Unterstützung, die Kroatien damals erfah-

ren hat, wird das Deutschlandbild in unserer Kultur immer noch nachhaltig geprägt. Wir wissen, dass wir ohne die Hilfe der Deutschen heute nicht da wären, wo wir tatsächlich sind und darum sind wir sehr dankbar“, meint Kristijan zu mir. Wie genau nun das Deutschlandbild in Kroatien wirklich aussieht, habe ich anhand der drei großen Themengebiete Tourismus, Politik und Kultur im Gespräch mit verschiedenen Personen näher beleuchtet und konnte mir so ein klareres Bild darüber verschaffen, was die Kroaten über uns denken und wie sie vor allem Deutschland sehen. Dabei haben mir die Eindrücke und Meinungen von Zorana, einer Geologiestudentin, deren Vater viele Jahre in Deutschland gelebt hat, Marija, BWL-Studentin, Kristijan, Politikwissenschaftsstudent und Anwärter für den Master in Deutschland, Ivane von der Azur-Reiseagentur sowie Kristina, eine Host-elbüromanagerin in Zagreb, sehr geholfen.

Tourismus – Deutschland als Topseller-Reiseziel?

Kroatien ist touristisch gesehen in Deutschland schon lange unter den Top-Reisezielen, wenn es um die Planung des Sommerurlaubs geht. Viele Deutsche packen ihre Koffer, um die Sommermonate an der kroatischen Küste zu verbringen. Das ist auch den Kroaten bekannt. Alle erzählen mir, dass sie in der Schule Deutsch gelernt haben, zumindest in der Grundschule, die in Kroatien von der ersten bis zu der achten Klasse geht. „Es ist nicht unüblich, dass wir in den Schulen

Slika Njemačke u Hrvatskoj

Već je Mark Twain znao da se samo putovanjem u neku zemlju može steći slika o tamošnjim ljudima, kulturi i načinu života.

Bez izravnog susreta svatko razvija neku svoju sliku o ljudima i zemlji koja ne mora nužno odgovarati istini. Putovanja u druge, nove zemlje omogućuju nam da s domaćima stupimo u kontakt kako bi razgovorom ne samo uklonili predrasude nego se i drugoj kulturi i načinu životu malo približili, bolje ih razumjeli, a u razgovoru s drugima upoznali možda i neke nove načine mišljenja i pogleda na svijet. Samo na taj način u našem globaliziranom svijetu možemo proširiti obzore i – kako je Mark Twain rekao – za sva vremena ukloniti predrasude, dvoličnost i ograničenost.

Dugi je niz godina pogled Hrvata na Njemačku, a posebno na njezine građane, obilježen povijesnim događajima. Već sama povezanost Hrvatske s Austrijskim Carstvom tijekom povijesti vidljiva je do dana današnjega i još uvijek utječe na način razmišljanja Hrvata. Time je snažno obilje-

žena i slika Nijemaca u Hrvatskoj. „Mi na Njemačku gledamo kao na majčinsku zemlju koja nam je za vrijeme domovinskoga rata uvijek pomagala. Stoga mnogi Hrvati i danas osjećaju tijesnu povezanost s Njemačkom.

Slika Njemačke je u našoj kulturi trajno obilježena zahvaljujući pomoći i potpori koju je Hrvatska tada dobila od Njemačke. Znamo dobro da bez pomoći Nijemaca mi danas ne bismo bili tu gdje jesmo i na tome smo jako zahvalni“, kaže mi Kristijan. Kakvu sliku Hrvati zaista imaju o Njemačkoj pokušala sam rasvijetliti u razgovoru s različitim ljudima i to razgovorom o tri velika tematska područja: turizam, politika i kultura. Tako sam si mogla stvoriti jasnu sliku o tome što Hrvati misle o nama, a prije svega kako vide Njemačku. Pritom su mi od velike pomoći bili dojmovi i mišljenja Zorane, studentice geologije čiji je otac godinama živio u Njemačkoj, Marije, studentice ekonomije, Kristijana, studenta političkih znanosti koji svoj diplomski studij želi završiti u Njemačkoj, Ivane iz turističke agencije Azur i Kristine, voditeljice hostela u Zagrebu.

”

Travel is fatal to prejudice bigotry and narrow-mindedness.

Putovanja su kobna za predrasude, dvoličnost i ograničenost

Mark Twain

Deutsch als erste Fremdsprache lernen“, erzählt mir Kristina, „das ist für uns sehr nützlich. Viele Deutsche kommen zum Urlaub machen und da ist es wichtig, sich verständigen zu können. Deshalb lernt man vor allem an der Küste vermehrt Deutsch. Aber selbst in Zagreb können geschätzt 40% der Leute Deutsch.“ Es ist daher nicht verwunderlich, dass Vieles auf Kroatisch, Englisch und Deutsch angeschrieben ist. Kristina erzählt mir, dass viele Wörter in Kroatien sogar aus dem Deutschen übernommen wurden, natürlich aus der Zeit, als Kroatien noch unter habsburgischer Herrschaft war. Aber diese Wörter werden bis heute benutzt, haben so fortwährend Bestand und sind wiederum ein Zeichen für die enge Verbindung zwischen den beiden Ländern.

Wenn man umgekehrt die bevorzugten Reiseziele der Kroaten betrachtet, sieht man bereits beim Besuch eines Reisebüros in Zagreb, dass Deutschland nicht auf Platz eins der Lieblingsreiseziele steht. Lediglich eine Tour mit dem Titel „Skandinavian Tour“ wird mir hier als Gruppenreise angeboten und beim Durchsehen des Flyers wird schnell klar, dass nur Berlin und Hamburg besichtigt werden und tatsächlich die skandinavischen Länder im Vordergrund stehen. Als ich Ivana bitte, mir einige Informationen darüber zu geben, was sie von Deutschland weiß, was sie mir empfehlen kann und was für sie die wichtigsten Sehenswürdigkeiten in Deutschland sind, erklärt sie mir, dass Kroaten Deutschland weniger als Urlaubsland sehen und sie daher weniger über die dortigen Reisemöglichkeiten wissen. Andere Länder seien einfach attraktiver. Tatsächlich höre ich ähnliche Antworten in allen meinen Interviews. Alle haben Verwandte, die nach Deutschland ausgewandert sind, um dort Arbeit zu finden. „Die Bedingungen in Deutschland sind einfach besser, mein Papa musste zuhause eine Familie ernähren, da war es für ihn einfacher, das nötige Geld dafür in Deutschland zu verdienen. Dort hat er mehr verdient, als er in Kroatien jemals bekommen hätte. Außerdem waren dort die

beruflichen Perspektiven und Chancen einfach deutlich ansprechender, erzählt mir Zorana. Und auch die anderen berichten von Verwandten in Düsseldorf, München, Berlin, Köln und anderen Orten in Deutschland, die aus denselben Gründen, wie schon Zoranas Vater, nach Deutschland kamen und auch heute immer noch kommen. „Das Problem ist, dass für viele Kroaten Deutschland eher noch als ein Land gesehen wird, in das man geht, um dort zu arbeiten. Zum Urlaub machen ist es vielen Kroaten einfach zu teuer. Sie bevorzugen preiswertere Länder oder auch einfach Länder, die wärmer und an der Küste gelegen sind, wie zum Beispiel Spanien und Portugal“, sagt mir Maria. Sie selbst jedoch war schon in Berlin und fand die dortige Geschichte sehr interessant. Auch die anderen Befragten kennen Berlin als Hauptstadt mit dem Brandenburger Tor, wobei andere Orte weniger populär sind. Im Allgemeinen lässt sich also in Hinsicht auf den Tourismus feststellen, dass zwar Kroatien für die Deutschen seit Jahren immer mehr an Popularität und Beliebtheit gewonnen hat, jedoch umgekehrt die Kroaten Deutschland bisher eher weniger als lukratives Reiseziel wahrnehmen, sondern, im Gegenteil, darin eine Chance zum Geldverdienen sehen.

Politik und die EU

Im Bereich Politik liegt der gemeinsame Fokus vor allem auf der EU, da beide Länder Teil davon sind und sich so gut miteinander vergleichen lassen. Hierbei wird Deutschland als unabdingliche und wichtige Macht gesehen, wenn es um den Fortbestand und Erhalt der EU geht. Deutschland hat in der EU aus kroatischer Sicht eine Führungsposition inne, die vor allem durch den Handel- und Warenverkauf gestärkt wird. Kristijan, der Politikwissenschaftsstudent, ist fasziniert von den klaren Strukturen und den formalen Prozessen in der deutschen Politik. „In Kroatien gibt es auch in der Politik bis heute viel Korruption“, erklärt er mir. Es sei kaum möglich, diese

Turizam – Njemačka kao omiljena turistička destinacija?

Hrvatska je gledano s turističkog aspekta u Njemačkoj već odavno među omiljenim turističkim destinacijama kad god se radi o planiranju ljetnog godišnjeg odmora. Mnogi Nijemci pakiraju svoje kovčege kako bi ljetne mjesece proveli na hrvatskoj obali. To znaju i Hrvati, svi mi pričaju da su u školi učili njemački, ako ne više, barem u osnovnoj školi koja u Hrvatskoj traje osam godina. „Nije neobično da se njemački uči u školi kao prvi strani jezik“, priča mi Kristina, „to je za nas jako korisno. Mnogo Nijemaca dolazi k nama na godišnji odmor i onda je važno da se možemo sporazumjeti. Stoga se prije svega na obali sve više uči njemački. Ali i u Zagrebu bar 40% ljudi govori njemački.“ Nije onda čudo da je mnogo toga napisano na hrvatskom, engleskom i njemačkom. Kristina mi priča da su mnoge riječi u hrvatskom preuzete iz njemačkog, dakako iz vremena kad je Hrvatska bila pod habsburškom vlašću. Ali te se riječi i danas uporbaju, stabilan su dio vokabulara i još jedan znak uske povezanosti između dvije zemlje.

Ako pak pogledamo omiljene turističke destinacije Hrvata, pri posjeti jednom turističkom uredu u Zagrebu se vidi da Njemačka nije na prvome mjestu popularnih destinacija. Nudi mi se samo jedno grupno turističko putovanje pod nazivom „Skandinavian Tour“ i pri pregledu prospekta brzo mi postaje jasno da su na popisu za razgledanje gradova samo Berlin i Hamburg, a u prvom su planu skandinavske zemlje. Kad sam upitala Ivanu da mi kaže što zna o Njemačkoj, što mi može preporučiti i što su za nju najvažnije znamenitosti u Njemačkoj, kaže mi da Hrvati Njemačku ne vide kao turističku destinaciju i da zato tako malo zna o tamošnjim znamenitostima. Druge su zemlje jednostavno atraktivnije. I zaista, slične odgovore čujem i u svim drugim

intervjuima. Svi imaju rođake koji su se iselili u Njemačku u potrazi za poslom. „Uvjeti su u Njemačkoj jednostavno bolji, moj je tata kod kuće morao prehraniti obitelj, onda mu je bilo jednostavnije potreban novac zaraditi u Njemačkoj. Tamo je zaradivao više nego što bi u Hrvatskoj ikad mogao zaraditi. Osim toga, tamo su mogućnosti zaposlenja i šanse za napredovanje puno atraktivnije, kaže mi Zorana. I drugi mi pričaju o rođacima u Düsseldorfu, Münchenu, Berlinu, Kölnu i drugim gradovima u Njemačkoj koji su iz istog razloga kao i Zoranin otac otišli u Njemačku, ali kamo Hrvati još i danas odlaze. „Problem je u tome što je za mnoge Hrvate Njemačka zemlja u koju se odlazi u prvome redu zato da bi se tamo radilo. Za većinu Hrvata je Njemačka preskupa da bi tamo provodili godišnji odmor. Prednost se daje jeftinim zemljama ili pak zemljama u toplijim krajevima koje imaju more, na primjer Portugalu i Španjolskoj“, kaže mi Marija. Ona je već bila u Berlinu i tamošnja joj je povijest bila jako zanimljiva. I svi drugi sugovornici znaju za Berlin i Brandenburška vrata, ali druga su mjesta manje poznata. Općenito se može reći da je u turističkom pogledu Hrvatska za Nijemce već godinama sve popularnija i omiljenija, ali ne i obrnuto, Hrvati Njemačku ne doživljavaju kao turističku destinaciju, nego samo kao zemlju u kojoj se može dobro zaraditi.

Politika i EU

Na području politike zajedničko je težište prije svega na Europskoj uniji jer su obje zemlje dio EU-a pa ih se stoga može i međusobno usporediti. Pritom se na Njemačku gleda kao na nezamjenjivu i važnu silu kad se radi o opstojnosti i očuvanju Europske unije. Njemačka iz hrvatske perspektive u Europskoj uniji ima vodeću ulogu, a ta se uloga zahvaljujući trgovini i prometu roba samo još učvršćuje. Kristijan, student

einzudämmen oder gar zu verhindern. Auch wenn Deutschland ein Vorbild darstelle, sei die politische Bekämpfung der Korruption laut Kristijan in Kroatien schwer bis kaum möglich, da die kroatischen Strukturen sich noch zu sehr von den deutschen unterscheiden und von deutscher Seite aus keine Hilfe ausgehe, die politische Situation in Kroatien zu verändern. Eine bekannte politische Persönlichkeit ist jedoch unsere Kanzlerin Angela Merkel, die alle Interviewpartner sofort mit der Flüchtlingskrise in Deutschland verbinden und sie als souveräne Persönlichkeit sehen, die selbst in dieser Situation als starke Frau aufgetreten ist. Abschließend lässt sich in politischer Hinsicht sagen, dass die Kroaten um den deutschen Einfluss und den Einfluss Deutschlands auf die EU wissen, sich jedoch eine Vertiefung der Beziehung zwischen Deutschland und Kroatien wünschen, um klarere Linien in die eigenen politischen Verhältnisse zu bringen.

„Kultur ist in den meisten Fällen nur das Gerücht von Kultur.“ – Gregor Brand

In diesem Zitat spiegelt sich ganz gut die kroatische Meinung über die deutsche Kultur wieder. Eine konkrete Vorstellung von der deutschen Kultur hat keiner der Befragten. Die meisten verbinden mit typischen deutschen Traditionen das Essen von Wurst und die deutsche Bierkultur. Den meisten ist auch noch das Oktoberfest ein Begriff. Einige wollen das weltberühmte Bierfest sogar einmal im Leben live erleben. Die Deutschen werden als tendenziell kühl und reserviert beschrieben, zudem hält sich das Bild des fleißigen deutschen Arbeiters.

Fazit

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass das kroatische Bild von Deutschland nach wie vor sehr auch durch die historischen Ereignisse des

vorherigen Jahrhunderts geprägt ist und diese enge Verbundenheit bis heute einen starken Fortbestand hat und so die Denk- und Sichtweise selbst der jungen Kroaten beeinflusst. So empfinden alle eine tiefe Verbundenheit zu Deutschland, wünschen sich politisch mehr Unterstützung und Beachtung durch Deutschland in der EU. In den Bereichen Tourismus und Kultur in Bezug auf Deutschland war unter den jungen Befragten eine große Unkenntnis festzustellen. Dies ist dem Umstand geschuldet, dass Deutschland aus kroatischer Sicht ein Land mit guten beruflichen Möglichkeiten ist und weniger als Reiseziel in Betracht gezogen wird. Daher haben sich auch die wenigsten Kroaten mit der deutschen Kultur auseinandergesetzt. Alles in allem lässt sich jedoch ein großes Interesse an Deutschland feststellen. Alle waren sehr aufgeschlossen und auch durchaus interessiert, mehr über Deutschland zu erfahren. Jedoch muss noch einiges passieren, dass Deutschland auch aus kultureller und touristischer Sicht für die Kroaten attraktiv werden kann. Ein Anfang wäre hier natürlich, Deutschland mit seiner reichen Geschichte und vielfältigen Landschaft in Kroatien anzupreisen. Doch bis dahin wird Deutschland eher als Arbeitsoption wahrgenommen werden. Abschließend kann ich mich nur der Meinung von Aldous Huxley anschließen, der einmal gesagt hat, dass Reisen bedeutet, herauszufinden, dass alle Unrecht haben mit dem, was sie über andere Länder denken. Deutschland ist ja weit mehr als nur eine gute Arbeitsoption und das gilt es weiterhin zu vermitteln, um so eine noch stärkere Bindung mit Kroatien in Zukunft zu erzielen.

*Verfasserin: Annika Zaus,
Universität Regensburg*

*Tandempartnerin: Paula Nejašmić,
Universität Zagreb*

politických znanosti, je fasciniran jasnim strukturama i formalnim procesima u njemačkoj politici. „U Hrvatskoj politici sve do današnjeg dana ima jako puno korupcije“, objašnjava mi. Kaže da ne postoje mehanizmi kojima bi se korupciju moglo smanjiti ili čak spriječiti. Iako je Njemačka uzor, politička je borba protiv korupcije u Hrvatskoj prema Kristijanovim riječima teško provediva ili čak nemoguća jer se hrvatske strukture još uvijek previše razlikuju od njemačkih, a od njemačke strane ne stiže potpora koja bi pomogla u mijenjanju političke situacije u Hrvatskoj. Najpoznatija osoba iz političkog života je kancelarka Angela Merkel koju svi moji sugovornici odmah povezuju s izbjegličkom krizom u Njemačkoj; svi je vide kao suverenu osobu koja je i u teškoj izbjegličkoj krizi postupila kao snažna žena. Zaključno se o politici može reći da su Hrvati upoznati s njemačkim utjecajem i utjecajem Njemačke na Europu uniju, no svi priželjkuju produbljene odnosa između Njemačke i Hrvatske kako bi u vlastitu političku situaciju doveli više reda.

„Kultura je u većini slučajeva samo glasina o kulturi.“ – Gregor Brand

U ovom se citatu jako dobro odražava mišljenje Hrvata o njemačkoj kulturi. Nitko od mojih sugovornika nema neku konkretnu predodžbu o njemačkoj kulturi. Većina njih s tipičnom njemačkom tradicijom povezuje kobasice i njemačku kulturu piva. Većina je čula i za *Oktoberfest*. Neki su izrazili želju da jednom i sami dođu na ovaj festival piva. Nijemce se uglavnom smatra hladnima i rezerviranima, a slika o marljivom njemačkom radniku je neuništiva.

Zaključak

Zaključno se može reći da je hrvatska slika o Njemačkoj i dalje obilježena povijesnim događajima u prošleme stoljeću, a čvrsta povezanost s Njemačkom do danas utječe na način razmišljanja i gledanja na stvarnost čak i kod mladih Hrvata. Tako svi osjećaju duboku povezanost s Njemačkom, ali priželjkuju i jaču njemačku potporu i snažniju percepciju Hrvatske u Europskoj uniji. Kad smo razgovarali o turizmu i njemačkoj kulturi, kod svojih sam mladih sugovornika ustanovila prilično neznanje. To je povezano s činjenicom da je Njemačka iz Hrvatske perspektive zemlja s dobrim mogućnostima za zaposlenje, a manje turistička destinacija. S tim je povezana i činjenica da Hrvati tako malo znaju o njemačkoj kulturi. No sve u svemu se može utvrditi da postoji velik interes za Njemačku. Svi su moji sugovornici bili jako otvoreni i željni novih saznanja o Njemačkoj. No trebalo bi se još dosta toga promijeniti kako bi Njemačka Hrvatima postala zanimljiva u kulturnom i turističkom pogledu. Moglo bi se početi s pozitivnim preporukama za Njemačku i njezinu bogatu povijest te raznovrsne krajolike. No do tada će Njemačka za Hrvate i dalje ostati zemlja u kojoj se traži dobar posao. Na kraju se mogu samo priključiti mišljenju Aldousa Huxleya koji je jednom rekao da putovati znači otkriti da je ono što mislimo o drugim zemljama potpuno pogrešno. Njemačka je mnogo više od zemlje s dobrim mogućnostima zaposlenja, i to bi trebalo naglašavati. Tako bi se u budućnosti postigla još jača veza s Hrvatskom.

*Autorica: Annika Zaus,
Sveučilište u Regensburgu*

*Tandemska partnerica: Paula Nejašmić,
Sveučilište u Zagrebu*

Impressum

Herausgeber

Europaeum. Ost-West-Zentrum der Universität Regensburg
Sprecherin des Direktoriums: *Prof. Dr. Sabine Koller*

Büro für internationale Beziehungen, Rektorat, Universität Zagreb
Leiterin: *Dr.phil. Branka Roščić*

Redaktion

Lisa Unger-Fischer, M.A., Geschäftsführung Europaeum
Dr. phil. Branka Roščić
Veronika Scheitler, B.A., Universität Regensburg
Lucija Šikić, M.A., Universität Zagreb

Texte

Studierende der Universität Regensburg und der Universität Zagreb

Korrektur

Sebastian Mancuso, M.A.
Snježana Rodek, M.A., Universität Zagreb
Lucija Šikić, M.A.
Veronika Scheitler, B.A.

Übersetzungen

Snježana Rodek, M.A., Universität Zagreb

Fotos

Studierende der Universität Regensburg und der Universität Zagreb,
Wikipedia: Alexander Klink (17), Suradnik¹³ (19, 47), Roberta F. (63),
Tomas Castelazo (65), Bogdan Giușcă (105)

Grafik und Layout

Klaus Bahringer

Dezember 2019

Impresum

Nakladnik

Europaeum. Ost-West-Zentrum Sveučilišta Regensburg
Glasnogovornica ravnateljstva: *Prof. Dr. Sabine Koller*

Ured za međunarodnu suradnju, Rektorat Sveučilišta u Zagrebu
Voditeljica ureda: *Dr.phil. Branka Roščić*

Uredništvo

Lisa Unger-Fischer, M.A., Uprava Europaeuma
Dr. phil. Branka Roščić
Veronika Scheitler, B.A., Sveučilište Regensburg
Lucija Šikić, M.A., Sveučilište u Zagrebu

Tekstovi

Studentice i studenti Sveučilišta Regensburg i Sveučilišta u Zagrebu

Korektura

Sebastian Mancuso, M.A.
Snježana Rodek, M.A., Sveučilište u Zagrebu
Lucija Šikić, M.A.
Veronika Scheitler, B.A.

Prijevod

Snježana Rodek, M.A., Sveučilište u Zagrebu

Fotografije

Studentice i studenti Sveučilišta Regensburg i Sveučilišta u Zagrebu,
Wikipedia: Alexander Klink (17), Suradnik¹³ (19, 47), Roberta F. (63),
Tomas Castelazo (65), Bogdan Giușcă (105)

Grafičko oblikovanje

Klaus Bahringer

Prosinac 2019.



Sveučilište u
Zagrebu
University of Zagreb



Universität Regensburg

*gefördert vom DAAD mit Mitteln
des Auswärtigen Amts*

*uz potporu DAAD iz sredstava
ureda za vanjske poslove*

EUROPAEUM.

OST-WEST-ZENTRUM
DER UNIVERSITÄT REGENSBURG

DAAD